

В. И. Ермола

ПОЛЬСКАЯ ГРАММАТИКА В ТАБЛИЦАХ И СХЕМАХ

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург

УДК 374:804
ББК 81.2 Пол-9
Е 69

Ермола В. И.

Е 69 Польская грамматика в таблицах и схемах. — СПб.: КАРО, 2011. — 232 с.

ISBN 978-5-9925-0662-4.

Данное справочное пособие предназначено для всех изучающих польский язык, как в университетах, так и на различных курсах и самостоятельно. Оно призвано помочь учащимся систематизировать и структурировать знания по грамматике. Основные грамматические правила представлены наглядно — в виде таблиц и кратких пояснений на русском языке, что делает возможным использование пособия на разных этапах обучения. Кроме грамматики освещаются и некоторые словообразовательные и синтаксические трудности, с которыми часто приходится сталкиваться учащимся.

УДК 374:804
ББК 81.2 Пол-9

ISBN 978-5-9925-0662-4

© Ермола В. И., 2011
© КАРО, 2011
Все права защищены

От автора

«Польская грамматика в таблицах и схемах» представляет собой справочное пособие по грамматике современного польского языка, предназначенное для студентов-полонистов, учащихся школ с углубленным изучением польского языка, а также для всех тех, кто изучает польский язык самостоятельно.

В издании представлены все основные явления грамматики, которые можно представить в виде таблиц либо схем с пояснениями, позволяющими систематизировать знания по польской грамматике.

Грамматический материал расположен в сборнике по частям речи, что облегчает поиск необходимой информации, и дан в сжатой, но достаточно полной форме. Рассматриваемые грамматические явления снабжены необходимыми комментариями и объяснениями на русском языке. Кроме чисто грамматических, в сборнике рассмотрены отдельные словообразовательные и синтаксические сложности, с которыми встречаются изучающие польский язык. Грамматические термины снабжены русским переводом и необходимыми объяснениями.

Надеюсь, что сборник позволит всем изучающим польский язык разобраться в сложностях его грамматики, а для владеющих языком — найти ответы на интересующие их вопросы.

Выражаю признательность всем моим студентам и коллегам, принимавшим участие в подготовке и апробации пособия.

Алфавит. Alfabet, Abecadlo

Польский алфавит, имеющий в своей основе латинский, обогащенный диакритическими знаками, состоит из 32 букв:

Буква (название)	Произношение в слове	Примечание
A a (a)	kawa [кава] — кофе waga [вага] — вес	Всегда произносится как русский [а] под ударением
Ą ą (ą)	dąb [домп] — дуб maż [монш] — муж wąski [вонски] — узкий	Носовой [о], который произносится как сочетание [он], однако при произношении согласного [н] язык прикасается к нижним зубам, звук произносится с носовым резонансом
B b (be)	brat [брат] — брат bardzo [бардзо] — очень	Произносится как русский [б]
C c (ce)	noc [ноц] — ночь cena [цена] — цена	Произносится как русский [ц]
Ć ć (cie)	ćma [чма] — тьма ćwierć [чверч] — четверть	Произносится как русский [ч]
D d (de)	dach [дах] — крыша drugi [други] — второй	Произносится как русский [д]
E e (e)	era [эра] — эра epoka [эпока] — эпоха	Произносится как русский [э] под ударением в слове «этот»

Буква (название)	Произношение в слове	Примечание
Ę ę (ę)	ręka [рэнка] — рука język [йэнзык] — язык	Носовой [е], который произносится как сочетание [эн], однако при произношении согласного [н] язык прикасается к нижним зубам, звук произносится с носовым резонансом
F f (ef)	fakt [факт] — факт farba [фарба] — краска	Произносится как русский [ф]
G g (ge)	gazeta [газэта] — газета gaz [гас] — газ	Произносится как русский [г]
H h (he)	hak [хак] — крюк honor [хонор] — честь	Произносится как русский [х]
I i (i)	idea [идэа] — идея iskra [искра] — искра	Произносится как русский [и]
J j (jot)	jama [яма] — яма kraj [край] — страна	Произносится как русский [й]
K k (ka)	kot [кот] — кот kruk [крук] — ворон	Произносится как русский [к]
L l (el)	las [ляс] — лес lato [лято] — лето	Произносится как русский [ль]
Ł ł (eł)	łapa [лапа] — лапа łaska [ласка] — милость	Произносится как русский [л]
M m (em)	mama [мама] — мама masło [масло] — масло	Произносится как русский [м]
N n (en)	nos [нос] — нос narty [нарты] — лыжи	Произносится как русский [н]
Ń ń (eń)	koń [конь] — конь dłoń [длонь] — ладонь	Произносится как русский [нь]
O o (o)	okno [окно] — окно	Всегда произносится как русский [о] под ударением, никогда не произносится как [а] (не редуцируется)

Буква (название)	Произношение в слове	Примечание
Ó ó (o kreskowane)	król [круль] — король ósmu [усмы] — восьмой	Произносится как русский [у]
P p (pe)	pan [пан] — господин pas [пас] — пояс	Произносится как русский [п]
R r (er)	ryba [рыба] — рыба rok [рок] — год	Произносится как русский [р]
S s (es)	sok [сок] — сок strona [строна] — сторона	Произносится как русский [с]
Ś ś (eś)	środa [шьрода] — среда	Произносится как очень мягкий русский [ш]. Язык напряжен, как при произношении [сь], но произносится [шь]
T t (te)	tata [тата] — папа tona [тона] — тонна	Произносится как русский [т]
U u (u)	uran [уран] — уран urlop [урлёп] — отпуск	Произносится как русский [у]
W w (wu)	wrona [врона] — ворона warga [варга] — губа	Произносится как русский [в]
Y y (y)	dym [дым] — дым syn [сын] — сын	Произносится как русский [ы]
Z z (zet)	zebra [зэбра] — зебра	Произносится как русский [з]
Ż ż (żet)	żebro [жэбро] — ребро żona [жона] — жена	Произносится как русский [ж]
Ź ź (żet)	paź [пажь] — паж źle [жьле] — плохо	Произносится как русский [жь]

Для обозначения некоторых звуков в польском языке используются так называемые *диграфы*, т. е. один звук обозначается двумя буквами. Таких диграфов насчитывается семь:

Cz cz	czarny [тшарны] — черный czoło [тшоло] — лоб	Произносится как очень твердый звук [ч]. Похожий звук возникает при слитном произношении звуков [тш]
Ch ch	Chleb [хлэп] — хлеб gmach [гмах] — здание	Произносится как русский [х].
Dz dz	dzwonek [дзвонэк] — звонок bardzo [бардзо] — очень	Слитно произнесенные звуки [дз]
Dź dź	niedźwiedź [недж ^в ведж ^в] — медведь	Слитно и мягко произнесенный звук [дж ^в]
Dż dż	dżem [джэм] — джем dżuma [джума] — чума	Твердо и слитно произнесенные звуки [дж]
Rz rz	rzeka [жека] — река rzecz [жетш] — вещь	Произносится как русский [ж]
Sz sz	szkoła [школа] — школа szafa [шафа] — шкаф	Произносится как русский [ш]

Ударение. Akcent

Ударение в польском языке является паракситоническим, т. е. всегда падает на предпоследний слог в слове, что отличает его от русского языка, где ударение является разноместным. В том случае, когда слово изменяется и увеличивается число слогов в слове, ударение всегда перемещается на предпоследний слог: *stolica* (*stolíca*) — *stolicami* (*stolicámi*).

К исключениям можно отнести некоторые глагольные формы, где ударение может падать на третий и даже четвертый слог от конца, но об этом подробнее сказано в соответствующем разделе пособия. Исключениями являются также слова греческого происхождения с суффиксами **-yka/-ika** и некоторые другие: *matematyka* (*matemátyka*), *fizyka* (*fízyka*), *logika* (*lógika*), некоторые другие заимствованные и польские слова: *uniwersytet* (*uniwérsytet*), *opera* (*ópera*), *czterysta* (*cztérysta*). В речи представителей молодого поколения поляков проявляется тенденция к унификации места ударения в этих немногочисленных исключениях, т. е. в переносе его на предпоследний слог. Это не является грубой ошибкой, однако и нормой литературного языка пока не стало.

Имя существительное. Rzeczownik

Существительные в польском языке имеют род (мужской, женский или средний), склоняются по падежам и изменяются по числам (единственное и множественное). В польском языке семь падежей: именительный (mianownik), родительный (dopełniacz), дательный (celownik), винительный (biernik), творительный (narzędnik), местный (miejsownik) и звательный (wołacz). Звательный падеж иногда называют звательной формой и не считают полноправным падежом, поскольку особые формы он имеет только для существительных мужского и женского рода в единственном числе. Во множественном числе звательный падеж совпадает с формой именительного. Для удобства читателей мы будем использовать в тексте пособия русские названия падежей.

Род имен существительных Rodzaj rzeczowników

К *мужскому* роду относятся следующие слова.

1. Существительные с нулевой флексией, оканчивающиеся на твердый или мягкий согласный: dom (дом), brat (брат), ojciec (отец), dzień (день), koń (конь), las (лес).

2. Существительные, оканчивающиеся на гласные **-a**, **-o**, **-i**, **-u**, если они обозначают мужчин: poeta (поэт), Szewczenko (Шевченко), Antoni (Антон), uczoney (ученый), bliźni (ближний).

К *женскому* роду относятся следующие слова.

1. Существительные на **-a**, **-i**: mama (мама), siostra (сестра), rzeka (река), krawcowa (портниха), pani (пани), gospodyni (хозяйка).

2. Некоторые существительные, оканчивающиеся на согласный (чаще мягкий): kość (кость), przyjaźń (приязнь, дружба), noc (ночь).

3. Некоторые существительные на **-ew**: krew (кровь), brew (бровь), marchew (морковь).

К *среднему* роду относятся следующие слова.

Существительные на **-o, -e, -ę, -um**: okno (окно), słowo (слово), pole (поле), komornie (квартиплата), imię (имя), kocię (котенок), muzeum (музей), konserwatorium (консерватория).

Иногда польские и русские слова одного происхождения могут различаться по категории рода, например: польские слова medal (медаль), piec (печь), cień (тень) относятся к мужскому роду, а слова kontrola (контроль), metoda (метод) — к женскому.

Обратите внимание, что слова на -um (кроме album, kostium) в польском языке относятся к среднему роду.

Согласованные с существительными *прилагательные* и *порядковые числительные* в мужском роде оканчиваются на **-y**, в женском на **-a**, в среднем на **-o**: nowy dom (новый дом), nowa ulica (новая улица), nowe okno (новое окно), pierwszy dom (первый дом), pierwsza ulica (первая улица), pierwsze okno (первое окно).

Согласование с местоимениями выглядит следующим образом:

mój dom (мой дом), moja ulica (моя улица), moje okno (мое окно)

twój dom (твой дом), twoja ulica (твоя улица), twoje okno (твое окно)

jego dom (его дом), jego ulica (его улица), jego okno (его окно)

jej dom (ее дом), jej ulica (ее улица), jej okno (ее окно)

nasz dom (наш дом), nasza ulica (наша улица), nasze okno (наше окно)

wasz dom (ваш дом), wasza ulica (ваша улица), wasze okno (ваше окно)

ich dom (их дом), ich ulica (их улица), ich okno (их окно)

Склонение имен существительных Deklinacja rzeczowników

I склонение. I deklinacja

Единственное число. Liczba pojedyncza

К I склонению относятся существительные мужского рода, оканчивающиеся на твердый, отвердевший или мягкий согласный. Это самое сложное склонение в польском языке. Оно делится на два типа склонения — твердый и мягкий.

Твердый mun. Odmiana twardotematowa

К твердому типу относятся слова, основа которых оканчивается на твердый согласный. В польском языке это согласные **b, p, w, f, ł, m, n, r, t, d, s, z, k, g, h, ch**.

Им.	student	kot	dom	nos
Род.	studenta	kota	domu	nosa
Дат.	studentowi	kotu	domowi	nosowi
Вин.	studenta	kota	dom	nos
Твор.	studentem	kotem	domem	nosem
Предл.	o studencie	o kocie	o domu	o nosie
Зват.	studencie	kocie	domu	nosie

Мягкий mun. Odmiana miękkotematowa

К мягкому типу относятся слова, основа которых оканчивается на мягкий согласный звук **ś, ź, ń, l, ć, dź**, полугласный **j** или так называемый отвердевший (исторически мягкий) шипящий или свистящий звук **sz, cz, ż, rz, dż, c, dz**.

Им.	żołnierz	koń	nóż	hotel
Род.	żołnierza	konia	noża	hotelu
Дат.	żołnierzowi	koniowi	nożowi	hotelowi
Вин.	żołnierza	konia	nóż	hotel
Твор.	żołnierzem	koniem	nożem	hotelem
Предл.	o żołnierzu	o koniu	o nożu	o hotelu
Зват.	żołnierzu	koniu	nożu	hotelu

По мягкому типу склоняются также некоторые слова, оканчивающиеся на **-b, -p, -w** и заднеязычные **-k, -g, -ch**: jedwab — шелк, karp — карп, paw — павлин, Wrocław — Вроцлав, robotnik — рабочий, filolog — филолог, twaróg — творог, gmach — здание:

Им.	jedwab	karp	paw	Wrocław
Род.	jedwabiu	karpia	pawia	Wrocławia
Дат.	jedwabiowi	karpiewi	pawiewi	Wrocławowi
Вин.	jedwab	karpia	pawia	Wrocław
Твор.	jedwabiem	karpie	pawie	Wrocławiem
Предл.	o jedwabiu	o karpiu	o pawiu	o Wrocławiu
Зват.	jedwabiu	karpiu	pawiu	Wrocławiu

Им.	robotnik	filolog	twaróg	gmach
Род.	robotnika	filologa	twarogu	gmachu
Дат.	robotnikowi	filologowi	twarogowi	gmachowi
Вин.	robotnika	filologa	twaróg	gmach
Твор.	robotnikiem	filologiem	twarogiem	gmachem
Предл.	o robotniku	o filologu	o twarogu	o gmachu
Зват.	robotniku	filologu	twarogu	gmachu

У некоторых существительных I склонения происходит чередование гласного в корне: **а–е, ó–о, а–ę**:

Им.	świat	las	stół	błąd
Род.	świata	lasu	stołu	błądu
Дат.	światu	lasowi	stolowi	błądowi
Вин.	świat	las	stół	błąd
Твор.	światem	lasem	stołem	błądem
Предл.	o świecie	o lesie	o stole	o błędzie
Зват.	świecie	lesie	stole	błędzie

Падежные окончания существительных I склонения в единственном числе

В единственном числе **именительный падеж** имеет нулевое окончание, т. е. представляет собой чистую основу слова.

В **родительном падеже** может быть окончание либо **-а**, либо **-и**.

Все *одушевленные* существительные имеют окончание **-а** (student – studenta, kot – kota). Исключением являются слова «вол» (wół – wolu) и «буйвол» (bawół – bawołu).

Неодушевленные существительные имеют по большей части окончание **-и** (dom – domu). Как правило, это происходит в следующих случаях.

1. Заимствованные слова: awangardu (авангарда), uniwersytetu (университета), instytutu (института), progresu (прогресса),

2. Отвлеченные слова: śmiechu (смеха), gniewu (гнева), rozumu (разума),

3. Слова, имеющие вещественное значение: cukru (сахара), piasku (песка), pierzu (перца).

4. Собираательные существительные: narodu (народа), tłumу (толпы), pułku (полка).

5. Слова, обозначающие явления природы: deszczu (дождя), gradu (града), śniegu (снега).

6. Слова, обозначающие постройки: domu (дома), baraku (барака), pałacu (дворца).

Окончание **-u** имеют также названия дней недели мужского рода: poniedziałku (понедельника), wtorku (вторника), czwartku (четверга), piątku (пятницы).

Приведем некоторые наиболее частые примеры окончания **-a** для неодушевленных существительных.

1. Существительные, обозначающие меры длины, объема, веса: metra, litra, grama.

2. Названия денежных единиц: rubla, dolara, piastra.

3. Название частей тела: nosa, palca, zęba, języka, **no** grzbietu.

4. Названия орудий труда, посуды: noża, talerza, młota, dzban, kotła, kielicha.

5. Названия танцев: poloneza, walca, krakowiaka, twista, fokstrota, rock and rolla.

6. Названия грамматических терминов: rzeczownika, przymiotnika, bezokolicznika.

7. Названия месяцев: stycznia, marca, kwietnia, maja, czerwca, lipca, sierpnia, września, października, listopada, grudnia.

8. Уменьшительные существительные: stolika, nożyka, kwiatka, wózka, papierka, **no** domku, lasku.

9. Слова с суффиксами **-ik**, **-yk**, **-ek**, **-arz**: słownika, czajnika, imbryka, ołówka, korytarza.

10. Слова «мир», «овес», «хлеб» и «сыр»: świata, owsa, chleba, sera.

Некоторые слова могут иметь как окончание **-a**, так и окончание **-u**. Однако при этом они меняют свое значение: wieczora (вечера, т. е. части суток) и wieczoru (вечернего мероприятия), zamka (замка, т. е. устройства для запираания дверей) и zamku (замка, т. е. укрепленного жилища), przypadka (падежа, т. е. грамматической категории) и przypadku (случая), geniusza (гения, т. е. гениального человека) и geniuszu (гения, т. е. гениальных способностей), zbiega (беглеца) и zbiegu (стечения), świata (мира) и światu (в составе названия одной из центральных улиц Варшавы, которая называется Новы Свят — Nowego Światu).

Особые сложности вызывают окончания *географических наименований*.

Названия городов, оканчивающиеся на **-grad, -gród, -gard**, имеют окончание **-u**: Leningrad — Leningradu, Wołgograd — Wołgogradu, Nowogród — Nowogrodu, Starogard — Starogardu, названия, оканчивающиеся на **-burg** имеют окончание **-a**: Petersburg — Petersburga, Hamburg — Hamburga. Названия польских, русских и других славянских городов, а также некоторые колонизированные или давно известные в польском языке названия неславянских городов оканчиваются на **-a**: Krakowa, Gdańska, Wrocławia, Lublina, Szczecina, Poznań, Smoleńska, Kijowa, Mińska, Berlina, Paryża, Wiednia (Вены), **no** Rzymu (Рима), Londynu. В остальных случаях названия городов преимущественно оканчиваются на **-u**: Amsterdamu, Budapesztu, Nowego Jorku, Seulu, Pekinu, Frankfurtu, Sztokholmu, Bukaresztu, Bangkoku.

Названия стран и их частей чаще всего оканчиваются на **-u**: Iranu, Uzbekistanu, Egiptu, Wietnamu, Sudanu, Uralu, Kaukazu, Quebecu (Квебека) и т. д.

Названия рек чаще оканчиваются на **-u**: Dunaju, Dniepru, Donu, Nilu, Amuru, Jeniseju, Bugu, но: Niemen — Niemna (Неман), Dunajec — Dunajca (Дунаец).

Если у вас возникают сомнения по поводу окончания родительного падежа существительных I склонения, которое является, пожалуй, самым сложным в польском языке, советуем проверять его правильность в словарях.

Дательный падеж также имеет два варианта окончания: **-owi** и **-u**. Подавляющее большинство существительных I склонения имеют окончание **-owi**: student — studentowi, dom — domowi. Окончание **-u** имеют следующие существительные: Bóg — Bogu (Бог), djabeł — djabłu (дьявол), ojciec — ojcu (отец), brat — bratu, chłop — chłopu (крестьянин), chłopiec — chłopcu (парень), pies — psu (собака), kot — kotu (кот), lew — lwu (лев), orzeł — orłu (орел), pan — panu, ksiądz — księdzu (ксьєндз), książę — księciu (князь), palec — palcu (палец), świat — światu (мир, свет).

Винительный падеж, как и в русском языке, совпадает с родительным для одушевленных существительных (*widzę kota* — вижу кота) и с именительным для неодушевленных (*widzę dom* — вижу дом).

В польском языке в ряде случаев винительный падеж совпадает с родительным.

1. В названиях танцев в сочетании с глаголами *tańczyć, grać, śpiewać, słuchać*: *tańczyć poloneza, grać walca, słuchać rock and rolla, śpiewać mazurka* itd.

2. В названиях различных товаров (автомобилей, марок сигарет, электроники и т. д.) в сочетании с различными глаголами: *kupić fiata* (купить «фиат»), *mieć mercedesa* (иметь «мерседес»), *palić kenta* (курить «кент»), *nabyć philipsa* (приобрести «филлипс»), *palić papierosa* (курить сигарету).

3. В названиях денежных единиц: *zapłacić dolara* (заплатить доллар), *dać rubla* (дать рубль), *sprzedać za złotego* (продать за золотый), **но** *kupić za grosz* (купить за грош).

4. В названиях некоторых спортивных игр, шахматных фигур, игральных карт: *grać w tenisa* (играть в теннис), *grać w golfa* (играть в гольф), *grać w brydża* (играть в бридж), *mieć pionka* (иметь пешку), *wziąć laufra* (взять слона), *mieć asa* (иметь туза).

5. В некоторых устойчивых речевых оборотах: *mieć stracha* (бояться), *spłatać figla komuś* (сыграть шутку с кем-либо), *mieć nosa* (иметь чутье) и некоторых других.

Творительный падеж имеет окончание **-em**. Основы, оканчивающиеся на **-k, -g**, смягчаются: *człowiek* — *człowiekiem*, *śnieg* — *śniegiem*. Существительные мягкого типа сохраняют мягкий согласный: *koń* — *koniem*.

Все существительные мягкого типа **в предложном падеже** имеют окончание **-u**: *koń* — *o koniu*. Это же окончание имеют и существительные, основа которых оканчивается на **-k, -g, -ch**: *człowiek* — *o człowieku*, *śnieg* — *o śniegu*, *gmach* — *o gmachu*. Существительные твердого типа имеют окончание **-e** с предшествующим смягчением и чередованием:

Чередование:	г–rz	d–dź	z–ż	s–ś
Им.	teatr	naród	mróz	kongres
Предл.	o teatrze	o narodzie	o mrozie	o kongresie

Чередование:	ł–l	p–p’	st–śc	sł–sl
Им.	stół	snop	list	pomysł
Предл.	o stole	o snopie	o liście	o pomysle

Чередование:	t–ć	zd–źdź
Им.	kąt	zjazd
Предл.	o kącie	o zjeździe

Однако некоторые существительные твердой разновидности имеют в предложном падеже окончание **-u**: pan — o panu, dom — o domu, syn — o synu.

Звательный падеж для этого склонения, как правило, совпадает с предложным: student — studencie, biolog — biologu. Исключениями являются слова Bóg — Boże, ojciec — ojczyzna, człowiek — człowiecze, chłopiec — chłopcze, kozak — kozackie, głupiec — głupcze, młodec — młodec. Слова syn и dom имеют окончание **-u**: synu, domu.

Множественное число. Liczba mnoga

Множественное число существительных I склонения, не являющихся лично-мужскими, т. е. не обозначающих мужчин, образуется следующим образом.

Твердый тип

Им.	domy	koty	pomniki	nosy
Род.	domów	kotów	pomników	nosów
Дат.	domom	kotom	pomnikom	nosom

Вин.	domy	koty	pomniki	nosy
Твор.	domami	kotami	pomnikami	nosami
Предл.	o domach	o kotach	o pomnikach	o nosach
Зват.	domy	koty	pomniki	nosy

Мягкий тип

Им.	konie	noże	hotele	korytarze
Род.	koni	noży	hoteli	korytarzy
Дат.	koniom	nożom	hotelom	korytarzom
Вин.	konie	noże	hotele	korytarze
Твор.	końmi	nożami	hotelami	korytarzami
Предл.	o koniach	o nożach	o hotelach	o korytarzach
Зват.	konie	noże	hotele	korytarze

В именительном падеже существительные, относящиеся к твердому типу, имеют окончание **-y** (после **k, g** — окончание **-i**), а относящиеся к мягкому типу — окончание **-e**.

В родительном падеже твердый тип имеет окончание **-ów**, а мягкий **-i** (после мягких согласных) и **-y** (после отвердевших). Слова на **-c** имеют окончание **-ów**: widelec — widelców, pałac — pałaców. Слова на **-cz, -dz, -j**, как правило, также оканчиваются на **-ów**: miecz — mieczów, zakaz — zakazów, kraj — krajów. Иногда используются дублетные формы: pokojów/pokoі, turniejów/turniei.

Дательный падеж всегда имеет окончание **-om**.

Винительный падеж совпадает с именительным. Обратите внимание на то, что, в отличие от русского языка, во множественном числе для нелично-мужских существительных отсутствует категория одушевленности. Следует говорить widzę koty, что дословно значит «вижу коты», а не «вижу котов», т. е.

совершенно так же, как про неодушевленные предметы: widzę rompiki (вижу памятники).

Творительный падеж практически всегда оканчивается на **-ami**. Исключениями являются существительные: liść — liśćmi, koń — końmi.

Предложный падеж оканчивается на **-ach**. Исключением являются названия нескольких стран: Niemcy (Германия) — w Niemczech, Włochy (Италия) — we Włoszech, Węgry (Венгрия) — na Węgrzech (обратите внимание на использование предлогов).

Звательный падеж совпадает с именительным.

Множественное число лично-мужских существительных

Существительные мужского рода, обозначающие людей, образуют форму множественного числа особым образом.

I. Существительные, основа которых оканчивается на мягкий или отвердевший согласный. Они в именительном падеже множественного числа оканчиваются на **-e**: kowal (кузнец) — kowale, przechodzień (прохожий) — przechodnie, dziennikarz (журналист) — dziennikarze.

Склонение лично-мужских существительных, основа которых оканчивается на мягкий согласный, во множественном числе:

	gość (гость)	lekarz (врач)	obywatel (гражданин)
Им.	goście	lekarze	obywatele
Род.	gości	lekarzy	obywateli
Дат.	gościom	lekarzom	obywatelom
Вин.	gości	lekarzy	obywateli
Твор.	gośćmi	lekarzami	obywatelami
Предл.	o gościach	o lekarzach	o obywatelach

II. Существительные, основа которых оканчивается на твердый согласный. В **именительном падеже** множественного

числа они имеют окончание **-i** после **d, t, ch, z** или **-y** после **r, k, g**. При этом происходит чередование согласных:

Чередование	Именительный падеж единственного числа	Именительный падеж множественного числа	Родительный и винительный падежи множественного числа
p-p'	chłop	chłopi	chłopów
t-ć	architekt	architekci	architektów
ch-ś	Czech	Czesi	Czechów
z-ź	Francuz	Francuzi	Francuzów
r-rz	aktor	aktorzy	aktorów
k-c	robotnik	robotnicy	robotników
g-dz	geolog	geolodzy	geologów
d-dź	sąsiad	sąsiedzi	sąsiadów

В слове «sąsiad» (сосед) кроме чередования согласных имеет место чередование гласных **'a-’e**. У существительных, оканчивающихся на **-c**, чередования нет, но происходит выпадение беглого **-e**: cudzoziemiec (иностранец) — cudzoziemcy, Niemiec (немец) — Niemcy.

Лично-мужские существительные III склонения во множественном числе склоняются по I склонению и образуют именительный падеж множественного числа по тем же правилам с теми же чередованиями: poeta — poeci, artysta — artyści, kolega — koledzy, mężczyzna — mężczyźni.

Склонение лично-мужских существительных твердого типа во множественном числе

	student (студент)	pan (господин)	kolega (коллега, друг)
Им.	studenci	panowie	koledzy
Род.	studentów	panów	kolegów
Дат.	studentom	panom	kolegom

Вин.	studentów	panów	kolegów
Твор.	studentami	panami	kolegami
Предл.	o studentach	o panach	o kolegach

Кроме окончаний **-i** и **-y** возможно окончание **-owie**. С его помощью образуются формы именительного падежа множественного числа лично-мужских существительных, обозначающих титулы, должности, звания, степени родства и названия некоторых народов: król (король) — królowie, profesor — profesorowie, pan — panowie, generał — generałowie, ojciec (отец) — ojcowie, syn — synowie (**но** brat — bracia), Arab — Arabowie, Mongoł — Mongołowie, Belg (бельгиец) — Belgowie. В ряде случаев возможны дублетные формы множественного числа: kuzyn (двоюродный брат) — kuzynowie/kuzyni, ambasador — (посол) — ambasadorowie/ambasadorzy, filolog (филолог) — filologowie/filolodzy, wirtuoz (виртуоз) — wirtuozowie/wirtuozi, dyrektor (директор) — dyrektorowie/dyrektorzy itd.

Родительный падеж твердой разновидности имеет окончание **-ów**: Polak — Polaków, kozak — kozaków. Существительные с суффиксом **-anin**, относящиеся к этому типу, имеют нулевое окончание: Rosjanin — Rosjan, warszawianin — warszawian (**но** Amerykanin — Amerykanów). Существительные мягкой разновидности имеют окончания **-i** (после мягких согласных) или **-y** (после отвердевших): gość — gości, lekarz — lekarzy. Однако некоторые существительные мягкой разновидности имеют окончание твердой разновидности **-ów**: król (король) — królów, wódz (вождь) — wodzów, chłopiec (мальчик) — chłopców. Существительные, основа которых оканчивается на **-c**, **-dz**, а также имеющие суффикс **-icz**, обычно оканчиваются на **-ów**: karierowicz (карьерист) — karierowiczów. Часть существительных с основой на **-j** также имеет окончание **-ów**: stryj (дядя со стороны отца) — stryjów, wuj (дядя со стороны матери) — wujów. Существительные с основой на **-rz**, **-ź**, **-cz**, **-sz** образуют дублетные формы: malarz — malarzów/malarzy, towarzysz — to-

warzyszów/towarzyszy, działacz — działaczów/działaczy. Однако, существительные żołnierz (солдат) и lekarz (врач) имеют только окончание **-у**: żołnierzy, lekarzy.

Дательный падеж имеет окончание **-om**: Polakom, inżynierom, lekarzom, gościom.

Винительный падеж совпадает для лично-мужских существительных с родительным: widzę Polaków, inżynierów, lekarzy, gości (я вижу поляков, инженеров, врачей, гостей).

Творительный падеж оканчивается на **-ami**: Polakami, inżynierami, studentami. Исключениями являются слова goście (гости), ludzie (люди), bracia (братья), księża (ксендзы), которые оканчиваются на **-mi**: gośćmi, ludźmi, braćmi, księżmi.

Местный падеж имеет окончание **-ach**: o Polakach, o gościach, o lekarzach.

Формы **звательного падежа** совпадают с формами падежа именительного. Однако для существительных, имеющих дуплетные формы именительного падежа, предпочтительна форма на **-owie**.

Склонение во множественном числе лично-мужских существительных с суффиксом *-anin*

Им.	Rosjanie (русские)	mieszczanie (мещане)	republikanie (республиканцы)	warszawianie (варшавяне)
Род.	Rosjan	mieszczan	republikan	warszawian
Дат.	Rosjanom	mieszczanom	republikanom	warszawianom
Вин.	Rosjan	mieszczan	republikan	warszawian
Твор.	Rosjanami	mieszczanami	republikanami	warszawianami
Предл.	o Rosjanach	o mieszczanach	o republikanach	o warszawianach
Зват.	Rosjanie	mieszczanie	republikanie	warszawianie

Отдельно следует запомнить падежные формы некоторых существительных I склонения, являющихся исключением из общих правил из-за нерегулярности окончаний и чередований звуков.

Единственное число

Им.	brat (брат)	ksiądz (ксьєндз)	ksiązę (князь)	przyjaciел (приятель)
Род.	brata	księdza	księcia	przyjaciela
Дат.	bratu	księdzu	księciu	przyjacielowi
Вин.	brata	księdza	księcia	przyjaciela
Твор.	bratem	księdzem	księciem	przyjacielem
Предл.	o bracie	o księdzu	o księciu	o przyjacielu
Зват.	bracie	księżе	ksiązę	przyjacielu

Множественное число

Им.	bracia	księża	książęta	przyjaciele
Род.	braci	księży	książąt	przyjaciół
Дат.	braciom	księżom	książętom	przyjaciółom
Вин.	braci	księży	książąt	przyjaciół
Твор.	braćmi	księżmi	książętami	przyjaciółmi
Предл.	o braciach	o księżach	o książętach	o przyjaciółach
Зват.	bracia	księża	książęta	przyjaciele

Единственное число

Им.	tydzień	miesiąc	pieniądz	zając
Род.	tygodnia	miesiąca	pieniądza	zająca
Дат.	tygodniowi	miesiącowi	pieniądzowi	zającowi
Вин.	tydzień	miesiąc	pieniądz	zająca
Твор.	tygodniem	miesiącem	pieniądzem	zającem
Предл.	o tygodniu	o miesiącu	o pieniądzu	o zającu
Зват.	tygodniu	miesiącu	pieniądzu	zającu

Множественное число

Им.	tygodnie	miesiące	pieniądze	zające
Род.	tygodni	miesięcy	pieniędzy	zajęcy
Дат.	tygodniom	miesiącóm	pieniądzóm	zającym
Вин.	tygodnie	miesiące	pieniądze	zające
Твор.	tygodniami	miesiącami	pieniądzami	zającami
Предл.	o tygodniach	o miesiącach	o pieniądzach	o zajęcach
Зват.	tygodnie	miesiące	pieniądze	zające

II склонение. II deklinacja

Ко II склонению относятся все существительные среднего рода, т. е. оканчивающиеся на **-о**, **-е** (okno, biurko — письменный стол, pole, ubranie — одежда), на **-ę** (imię — имя) и слова латинского происхождения на **-um** (muzeum — музей).

Единственное число. Liczba pojedyncza

Им.	okno	pole	ubranie	biurko
Род.	okna	pola	ubrania	biurka
Дат.	oknu	polu	ubraniu	biurku
Вин.	okno	pole	ubranie	biurko
Твор.	oknem	polem	ubranie	biurkiem
Предл.	o oknie	o polu	o ubraniu	o biurku
Зват.	okno	pole	ubranie	biurko

Окончания существительных II склонения в **родительном, дательном, винительном, творительном и звательном** падежах всегда одни и те же (они соответствуют примерам, приведенным в образце склонения). В творительном падеже в основах, оканчивающихся на **-k**, **-g**, происходит смягчение со-

гласных основы, проявляющееся в появлении буквы **i** после **k** и **g**: *biurko* — *biurkiem*, *tango* — *tangiem*. Некоторую сложность представляет собой **предложный** падеж. Слова, оканчивающиеся на **-e**, имеют в предложном падеже окончание **-u** (*pole* — *o polu*). Слова на **-o** (кроме слов с основой на **-k**, **-g**) имеют окончание **-e**, которое вызывает смягчение согласного основы и его чередование. Слова с основой на **-k**, **-g** имеют окончание **-u**: *biurku*, *o jabłku*, *o tangu*.

В результате смягчения согласные чередуются следующим образом:

	n-ń	r-rz	d-dź	t-ć
Им.	<i>okno</i>	<i>metro</i>	<i>dyktando</i>	<i>palto</i>
Предл.	<i>o oknie</i>	<i>o metrze</i>	<i>o dyktandzie</i>	<i>o palcie</i>

Чередование	sł-sl	st-ść
Именит.	<i>masło</i>	<i>miasto</i>
Предл.	<i>o maśle</i>	<i>o mieście</i>

В слове *miasto* происходит также чередование гласных **-o/-e**.

Множественное число. Liczba mnoga

Им.	<i>okna</i>	<i>pola</i>	<i>ubrania</i>	<i>biurka</i>
Род.	<i>okien</i>	<i>pól</i>	<i>ubrań</i>	<i>biurek</i>
Дат.	<i>oknom</i>	<i>polom</i>	<i>ubraniom</i>	<i>biurkom</i>
Вин.	<i>okna</i>	<i>pola</i>	<i>ubrania</i>	<i>biurka</i>
Твор.	<i>oknami</i>	<i>polami</i>	<i>ubraniami</i>	<i>biurkami</i>
Предл.	<i>o oknach</i>	<i>o polach</i>	<i>o ubraniach</i>	<i>o biurkach</i>
Зват.	<i>okna</i>	<i>okna</i>	<i>ubrania</i>	<i>biurka</i>

Для всех склонений польских существительных во множественном числе форма **звательного** падежа совпадает с формой **именительного** падежа.

Именительный падеж существительных II склонения во множественном числе всегда имеет окончание **-a**, дательный всегда имеет окончание **-om**, **винительный** совпадает с **именительным**, **творительный** всегда имеет окончание **-ami**, а **предложный** — **-ach**. Некоторую сложность представляет собой **родительный** падеж. Он не имеет окончаний. В этом падеже употребляется чистая основа: okna — okien, słowa — słów, pola — pól. Гласный **o** в закрытом слоге переходит в **ó**. В позиции между труднопроизносимыми согласными появляется беглое **-e**: biurko — biurek, jabłko — jabłek. Существительные с основой на **-ź, -rz** имеют в родительном падеже множественного числа окончание **-y**: nabrzeże (набережная) — nabrzeży, podwórze (двор) — podwórzy.

Слова на **-ę** (imię — имя, plemię — племя, siemię — семя и им подобные) склоняются, подобно их русским соответствиям, по следующему образцу.

Единственное число

Им.	imię	plemię	siemię
Род.	imienia	plemienia	siemienia
Дат.	imieniu	plemieniu	siemieniu
Вин.	imię	plemię	siemię
Твор.	imieniem	plemieniem	siemieniem
Предл.	o imieniu	o plemieniu	o siemieniu
Зват.	imię	plemię	siemię

Им.	imiona	plemiona	siemiona
Род.	imion	plemion	siemion
Дат.	imionom	plemionom	siemionom

Вин.	imiona	plemiona	siemiona
Твор.	imionami	plemionami	siemionami
Предл.	o imionach	o plemionach	o siemionach
Зват.	imiona	plemiona	siemiona

К этому же типу склонения относятся существительные среднего рода, обозначающие детенышей животных: *kościę* (ко-тенок), *szczenię* (щенок), *jagnię* (ягненок), *prosię* (поросенок), *źrebię* (жеребенок), *cielę* (теленок), *koźlę* (козленок), *kurczę* (цы-пленок), *kaczę* (утенок), а также слова *dziecię* (дитя), *dziewczę* (девушка), *zwierzę* (животное), *bydlę* (скотина).

Единственное число

Им.	cielę	jagnię	dziecię	zwierzę
Род.	cielęcía	jagnięćía	dziecięcía	zwierzęcía
Дат.	cielęcíu	jagnięćíu	dziecięcíu	zwierzęcíu
Вин.	cielę	jagnię	dziecię	zwierzę
Твор.	cielęcíem	jagnięćíem	dziecięcíem	zwierzęcíem
Предл.	o cielęcíu	o jagnięćíu	o dziecięcíu	o zwierzęcíu
Зват.	cielę	jagnię	dziecię	zwierzę

Множественное число

Им.	cielęta	jagnięta	dziecięta	zwierzęta
Род.	cieląt	jagniąt	dzieciąt	zwierząt
Дат.	cielętom	jagniętom	dzieciętom	zwierzętom
Вин.	cielęta	jagnięta	dziecięta	zwierzęta
Твор.	cielętami	jagniętami	dzieciętami	zwierzętami
Предл.	o cielętach	o jagniętach	o dzieciętach	o zwierzętach
Зват.	cielęta	jagnięta	dziecięta	zwierzęta

Слова на **-um** (muzeum, liceum) в единственном числе не склоняются, т. е. во всех падежах остается одна и та же форма, совпадающая с формой именительного падежа, а во множественном числе они склоняются по первому (см.) склонению:

Единственное число

Им.	muzeum	liceum	plenum
Род.	muzeum	liceum	plenum
Дат.	muzeum	liceum	plenum
Вин.	muzeum	liceum	plenum
Твор.	muzeum	liceum	plenum
Предл.	muzeum	liceum	plenum
Зват.	muzeum	liceum	plenum

Множественное число

Им.	muzea	licea	plena
Род.	muzeów	liceów	plenów
Дат.	muzeom	liceom	plenom
Вин.	muzea	licea	plena
Твор.	muzeami	liceami	plenami
Предл.	o muzeach	o liceach	o plenach
Зват.	muzea	licea	plena

Особые формы склонения во множественном числе имеют существительные среднего рода **oko** (глаз) и **ucho** (ухо). Это объясняется тем, что когда-то в старославянском языке имелась форма двойственного числа наряду с единственным и множественным:

Множественное число

Им.	oczy	uszy
Род.	oczu, oczów	uszu, uszów
Дат.	oczom	uszom
Вин.	oczy	uszy
Твор.	oczyma, oczami	uszyma, uszami
Предл.	o oczach	o uszach
Зват.	oczy	uszy

Слово dziecko (ребенок) образует форму множественного числа не по общим правилам, слово niebo (небо) может образовывать форму множественного числа по общим правилам, но чаще — от корня **niebios-**.

Множественное число

Им.	dzieci	niebiosa
Род.	dzieci	niebios
Дат.	dzieciom	niebiosom
Вин.	dzieci	niebiosa
Твор.	dziećmi	niebiosami
Предл.	o dzieciach	o niebiosach
Зват.	dzieci	niebiosa

Слово państwo (в значении singularia tantum, т. е. используемом только в единственном числе) может обозначать супружескую пару или группу людей разного пола, а как полноценное существительное среднего рода, имеющее формы единственного и множественного числа, переводится как «государство». Падежные формы в этих случаях отличаются друг от друга:

Им.	państwo polskie (польское государство)	państwo Kowalscy (супруги Ковальские)
Род.	państwa polskiego	państwa Kowalskich
Дат.	państwu polskiemu	państwu Kowalskim
Вин.	państwo polskie	państwa Kowalskich
Твор.	państwem polskim	państwem Kowalskimi
Предл.	o państwie polskim	o państwu Kowalskich
Зват.	państwo polskie	państwo Kowalscy

III склонение. III deklinacja

Единственное число. Liczba pojedyncza

К III склонению относятся существительные женского рода на **-a, -i** (droga, pani) и мужского и общего рода на **-a** (wojewoda, kolega). Это склонение имеет два типа склонения — твердый и мягкий.

К **твердому типу** склонения относятся существительные, основа которых оканчивается на твердый согласный.

Склонение твердого типа в единственном числе

Им.	siostra	książka	woda	gazeta	kolega
Род.	siostry	książki	wody	gazety	kolegi
Дат.	siostrze	książce	wodzie	gazecie	koledze
Вин.	siostrę	książkę	wodę	gazetę	kolegę
Твор.	siostrą	książką	wodą	gazetą	kolegą
Предл.	o siostrze	o książce	o wodzie	o gazecie	o koledze
Зват.	siostro	książko	wodo	gazeto	kolego

В **родительном** падеже существительные твердого типа III склонения имеют окончание **-у** (после **k** и **g** — **-i**). В **винительном** падеже все слова имеют окончание **-ę**, в **творитель-**

ном падеже **-а**, а в звательной форме все слова оканчиваются на **-о**. Сложность представляют **дательный** и **предложный** падежи, формы которых для этого склонения совпадают. При смягчении твердого согласного основы происходит его чередование по следующей схеме:

	Именительный падеж	Дательный и предложный падежи
k–c	szklanka	szkłance
g–dz	droga	drodze
ch–sz	mucha	musze
t–ć	herbata	herbacie
d–dź	uroda	urodzie
s–ś	kiełbasa	kiełbasie
z–ż	bluza	bluzie
r–rz	kamera	kamerze
st–śl	Wisła	Wiśle
zn–źń	bielizna	bieliźnie

Все остальные твердые согласные чередуются с соответствующими мягкими, например:

mara — marie, mama — mamie, kawa — kawie, szafa — szafie, korona — koronie, baba — babie.

К **мягкому** типу III склонения относятся существительные с основой на мягкий или отвердевший согласный. К отвердевшим относятся согласные, обозначаемые буквами **с, sz, cz, rz, ź**.

Будьте внимательны и не забывайте, что основы, оканчивающиеся на эти буквы, относятся к мягкому типу склонения, хотя звуки, обозначаемые ими, в современном языке являются твердыми.

Единственное число

Им.	kuchnia	ulica	linia	gospodyni	pani
Род.	kuchni	ulicy	linii	gospodyni	pani
Дат.	kuchni	ulicy	linii	gospodyni	pani
Вин.	kuchnię	ulicę	linię	gospodynię	panią
Твор.	kuchnią	ulicą	linią	gospodynią	panią
Предл.	o kuchni	o ulicy	o linii	o gospodyni	o pani
Зват.	kuchnio	ulico	linio	gospodyni	pani

Родительный падеж существительных на **-а** (kuchnia, ulica) имеет окончание **-i** при основах, оканчивающихся на мягкие согласные (kuchni), и окончание **-у** при основах, оканчивающихся на отвердевшие согласные (ulicy). **Дательный** и **предложный** падежи совпадают с родительным. **Винительный** падеж всегда имеет окончание **-е**, **творительный** падеж всегда имеет окончание **-а**, **звательный** всегда оканчивается на **-о**. Однако в уменьшительно-ласкательных формах под влиянием первого склонения развилась форма на **-и**: mamusia (мамочка) — matusiu, babcia (бабуся) — babciu, Kasia (Кася) — Kasiu.

У существительных на **-и** (pani, gospodyni) **именительный**, **родительный**, **дательный**, **предложный** и **звательный** падежи совпадают. Формы **винительного** падежа оканчиваются на **-е** (кроме слова pani, которое оканчивается на **-а**), а **творительного** падежа — на **-а**.

Множественное число. Liczba mnoga

Им.	siostry	książki	wody	gazety	drogi
Род.	sióstr	książek	wód	gazet	dróg
Дат.	siostrom	książkom	wodom	gazetom	drogom
Вин.	siostry	książki	wody	gazety	drogi
Твор.	siostrami	książkami	wodami	gazetami	drogami
Предл.	o siostrach	o książkach	o wodach	o gazetach	o drogach
Зват.	siostry	książki	wody	gazety	drogi

Как видно из примеров, формы **родительного, творительного, предложного и винительного** (для неодушевленных существительных) падежей в польском и русском языках совпадают. Отличием является то, что одушевленные существительные женского рода в винительном падеже множественного числа как бы утрачивают категорию одушевленности. **По-польски следует говорить «widzę kobiety, widzę studentki, widzę książki, widzę gazety», т. е. дословно «я вижу женщины, я вижу студентки, я вижу книги, я вижу газеты».**

Склонение существительных мягкого типа во множественном числе

Им.	kuchnie	ulice	linie	panie
Род.	kuchni	ulic	linii	pań
Дат.	kuchniom	ulicom	liniom	paniom
Вин.	kuchnie	ulice	linie	panie
Твор.	kuchniami	ulicami	liniami	paniami
Предл.	o kuchniach	o ulicach	o liniach	o paniach
Зват.	kuchnie	ulice	linie	panie

В именительном падеже множественного числа существительные этого склонения имеют окончание **-е**, в **родительном** имеют нулевое окончание (ulic, pań), кроме существительных на **-nia**, которые имеют окончание **-ni**: szatnia (гардероб) — szatni. Некоторые существительные на **-nia** имеют дублетную форму родительного падежа множественного числа: suknia (платье) — sukni/sukien, wiśnia (вишня) — wiśni/wisien, kuchnia (кухня) — kuchni/kuchen, księgarnia (книжный магазин) — księgarń/księgarń. *Исключением* являются также отдельные существительные, которые трудно объединить в группу и которые имеют в этом падеже и числе окончание **-i/-у**: czapla (цапля) — czapli, nadzieja (надежда) — nadziei, zawieja (вьюга) — zawieci, głębina (глубина) — głębi, wieczerza (вечеря) — wieczerzy, rękojmia (ручательство) — rejkojmi. Существительные на **-ija, -уја** имеют

в родительном падеже множественного числа окончание **-j**: szyja (шея) — szyj, żmija (змея) — żmij.

В **дательном** падеже все существительные имеют окончание **-om**, в **творительном** **-ami**, в **предложном** **-ach**. **Винительный** падеж совпадает с **именительным** и **звательным**.

Спецификой польского языка является то, что существительные женского рода в винительном падеже множественного числа не различают категорию одушевленности – неодушевленности, т. е. следует говорить «widzę dziewczynę, widzę książki».

Особым образом склоняется во множественном числе существительное **ręka** (рука): им., зв., вин: ręce, род.: rąk, дат.: rękом, твор.: rękami или rękoma, предл.: w rękach или w rękui.

Склонение существительных мужского и общего рода на -а

К III склонению относятся некоторые существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-а**. К ним относятся слова общеславянского происхождения: tata (папа), mężczyzna (мужчина), wojewoda (воевода), starosta (староста), sługa (слуга), слова с суффиксом **-са** и некоторые другие: zbawca (избавитель), winowajca (виновник), woźnica (возница), radca (советник), cieśla (плотник), kaznodzieja (проповедник), слова иноязычного происхождения: poeta (поэт), kosmonauta (космонавт), komunista (коммунист), faszysta (фашист), monarcha (монарх) и др.

В **единственном числе** эти существительные склоняются так же, как и все остальные существительные III склонения:

Им.	poeta	mężczyzna	aktywista	radca
Род.	poety	mężczyzny	aktywisty	radcy
Дат.	poecie	mężczyźnie	aktywiście	radcy
Вин.	poetę	mężczyznę	aktywistę	radcę
Твор.	poetą	mężczyzną	aktywistą	radcą
Предл.	o poecie	o mężczyźnie	o aktywiście	o radcy
Зват.	poeto	mężczyzno	aktywisto	radco

Им.	starosta	wojewoda	sługa
Род.	starosty	wojewody	sluży
Дат.	starościu	wojewodzie	sludze
Вин.	starostę	wojewodę	slugę
Твор.	starostą	wijewodą	slugą
Предл.	o starościu	o wojewodzie	o sludze
Зват.	starosto	wojewodo	slugo

Множественное число

Им.	poeci	mężczyźni	aktywiści	radcy
Род.	poetów	mężczyzn	aktywistów	radców
Дат.	poetom	mężczyznom	aktywistom	radcom
Вин.	poetów	mężczyzn	aktywistów	radców
Твор.	poetami	mężczyznami	aktywistami	radcami
Предл.	o poetach	o mężczyznach	o aktywistach	o radcach
Зват.	poeci	mężczyźni	aktywiści	radcy

Им.	starostowie	wojewodowie	sludzy
Род.	starostów	wojewodów	slug
Дат.	starostom	wojewodom	slugom
Вин.	starostów	wojewodów	slug
Твор.	starostami	wojewodami	slugami
Предл.	o starostach	o wojewodach	o slugach
Зват.	starostowie	wojewodowie	sludzy

Именительный и косвенные падежи множественного числа существительных I склонения с твердой основой образуются так же, как и у личных существительных и по тем же правилам. Сло-

ва с мягкой основой в именительном падеже множественного числа имеют окончание **-e**: *cieśle, kaznodzieje*, а слова с суффиксом **-ca** — окончание **-y**: *radcy; zbawcy* (исключением является слово *woźnica*, оканчивающееся на **-e**: *woźnice*). В косвенных падежах у этих слов есть элементы как I, так и III склонений. Слова же иностранного происхождения с суффиксом **-ist-** во множественном числе изменяются полностью по I склонению.

Существительные *общего рода* — *sierota* (сирота), *kaleka* (калека), *gadula* (болтун), *beksa* (плакса), *włóczęga* (бродяга) и др. — тоже относятся к III склонению. Они изменяются так же, как и существительные женского рода.

Единственное число

Им.	sierota	kaleka	beksa	gadula
Род.	sieroty	kaleki	beksy	gaduly
Дат.	sierocie	kalece	beksie	gadule
Вин.	sierotę	kalekę	bekse	gadulę
Твор.	sierotą	kaleką	bekszą	gadulą
Предл.	o sierocie	o kalece	o beksie	o gadule
Зват.	sieroto	kaleko	bekso	gadulo

Множественное число

Им.	sieroty	kaleki	beksy	gaduly
Род.	sierot	kalek	beks	gadul
Дат.	sierotom	kalekom	beksom	gadulom
Вин.	sieroty	kaleki	beksy	gaduly
Твор.	sierotami	kalekami	beksami	gadulami
Предл.	o sierotach	o kalekach	o beksach	o gadulach
Зват.	sieroty	kaleki	beksy	gaduly

IV склонение. IV deklinacja

К IV склонению относятся существительные женского рода, которые оканчиваются на **мягкий** или **отвердевший согласный** (dłoń — ладонь, noc — ночь), а также на **-w** (krew — кровь, brew — бровь). Запомнить это склонение достаточно легко, оно схоже со склонением русских существительных женского рода, оканчивающихся на согласный. В польском языке отличается лишь творительный падеж. Сравните.

Единственное число

Им.	dłoń	noc	brew	mysz
Род.	dłoni	nocy	brwi	myszy
Дат.	dłoni	nocy	brwi	myszy
Вин.	dłoń	noc	brew	mysz
Твор.	dłonią	nocą	brwią	myszą
Предл.	o dłoni	o nocy	o brwi	o myszy
Зват.	dłoni	nocy	brwi	myszy

Винительный падеж совпадает с именительным и представляет собой чистую основу с нулевым окончанием. Родительный падеж имеет окончание **-i** (после мягких согласных и **-w**) или **-u** (после отвердевших согласных). Творительный падеж имеет всегда окончание **-ą**. Предложный падеж совпадает с родительным, дательным и звательным падежами.

Множественное число

Им.	dłonie	nose	brwi	myszy
Род.	dłoni	nocy	brwi	myszy
Дат.	dłoniom	nocom	brwiom	myszom
Вин.	dłonie	nose	brwi	mysze

Твор.	dłóńmi	nocami	brwiami	myszami
Предл.	o dłoniach	o nocach	o brwiach	o myszach
Зв.	dłonie	noce	brwi	myszy

Именительный, винительный и звательный падежи множественного числа имеют окончания **-i**, **-y** (после отвердевших согласных) или **-e**. Общего правила здесь нет. Слова, оканчивающиеся на **-ść**, в именительном падеже множественного числа, как правило, имеют окончание **-i**: powieści (повести), а слова, оканчивающиеся на **-ź**, **-rz**, **-c** окончание **-e**: podróże, twarze, pose. Во всех остальных случаях следует справляться в словарях. Существительные IV склонения на **-w** имеют беглое **-e** в корне: brew — brwi, krew — krwi.

Окончания родительного падежа множественного числа зависят от согласного основы. После мягкого согласного и согласного **-w** следует окончание **-i** (dłoni, brwi), после отвердевшего **-y** (nosy, myszy). В дательном падеже существительные этого склонения имеют окончание **-om**, в предложном **-ach**, в творительном **-ami** (за исключением нескольких слов, оканчивающихся на **-mi**: dłóńmi, kośćmi, nićmi).

V склонение. V deklinacja

К V склонению относятся субстантивированные прилагательные, т. е. такие существительные, которые образованы от прилагательных, например: uczony (ученый), przewodniczący (председательствующий, председатель), znajomy (знакомый). С точки зрения степени усвоения языком таких прилагательных в качестве существительных, их можно разделить на три группы.

1. Лексемы, которые в современном польском языке полностью перешли в разряд существительных: myśliwy (охотник), budowniczy (строитель), leśniczy (лесник), księgowy (бухгалтер), królowa (королева), krawcowa (портниха), otrzewna (брюшина).

2. Слова, которые могут сопровождаться поясняющими их существительными, но могут употребляться и самостоятельно: grochowa (zupa) – гороховый суп, międzymiastowa (centrala) – междугородняя телефонная станция.

3. Слова, которые могут употребляться (в зависимости от контекста) и как существительные, и как прилагательные (причастия): arestowany (арестованный), wojskowy (военный), poszkodowany (пострадавший), oskarżony (обвиненный), zmarły (умерший), uczony (ученый).

Склоняются они так же, как и прилагательные, от которых образованы. Именительный падеж множественного числа мужского рода некоторых из них оканчивается на **-owie**: budowniczy – budownicowie (строитель – строители).

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	Им.	Род.	Дат.	Вин
Им.	budowniczy	uczony	budownicowie	uczeni
Род.	budowniczego	uczonego	budowniczych	uczonych
Дат.	budowniczemu	uczonemu	budowniczym	uczonym
Вин	budowniczego	uczonego	budowniczych	uczonych
Твор.	budowniczym	uczonym	budowniczymi	uczonymi
Пред.	o budowniczym	o uczonym	o budowniczych	ouczonych
Зв.	budowniczy	uczony	budownicowie	uczeni

Субстантивированные прилагательные женского рода uczona (ученая), znająca (знакомая), królowa (королева), krawcowa (портная, портниха), teściowa (теща, свекровь), bratowa (жена брата, невестка) склоняются так же, как и соответствующие прилагательные женского рода:

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	Им.	Род.	Дат.	Вин
Им.	bratowa	krawcowa	bratowe	krawcowe
Род.	bratowej	krawcowej	bratowych	krawcowych

Продолжение табл.

Дат.	bratowej	krawcowej	bratowym	krawcowym
Вин.	bratową	krawcową	bratowe	krawcowe
Твор.	bratową	krawcową	bratowymi	krawcowymi
Предл.	o bratowej	o krawcowej	o bratowych	o krawcowych
Зват.	bratowo	krawcowo	bratowe	krawcowe

Есть и субстантивированные прилагательные среднего рода. К ним относятся названия некоторых видов оплат: *czesne* (плата за обучение в учебном заведении), *komorne* (квартиплата), а также название курортного города *Zakopane* (Закопане):

Единственное число

Им.	czesne	komorne	Zakopane
Род.	czesnego	komornego	Zakopanego
Дат.	czesnemu	komornemu	Zakopanemu
Вин.	czesne	komorne	Zakopane
Твор.	czesnym	komornym	Zakopanem
Предл.	o czesnym	o komornym	o Zakopanem
Зват.	czesne	komorne	Zakopane

Формально к группе субстантивированных прилагательных относятся слова *hrabia* (граф) и *sędzia* (судья), поскольку они частично склоняются как прилагательные, а частично как существительные:

Падеж	Единственное число		Множественное число	
Им.	sędzia	hrabia	sędziowie	hrabiowie
Род.	sędziego	hrabiego/hrabi	sędziów	hrabiów
Дат.	sędziemu	hrabiemu/hrabi	sędziom	hrabiom

Вин.	sędziego	hrabiego	sędziów	hrabiów
Твор.	sędzią	hrabim/hrabią	sędziami	hrabiami
Предл.	o sędzi	o hrabim/o hrabi	o sędziach	o hrabiach
Зват.	sędzio	hrabio	sędziowie	hrabiowie

Склонение польских и иноязычных фамилий

Мужские польские и иноязычные фамилии, оканчивающиеся на согласный звук, склоняются как существительные I склонения в полном соответствии с падежными окончаниями единственного и множественного чисел данного склонения. В польской орфографии не принято транслитерировать иноязычные фамилии народов, пользующихся на письме латиницей.

Единственное число

Им.	Tuwim	Schiller	van Gogh	Remarque
Род.	Tuwima	Schillera	van Gogha	Remarque'a
Дат.	Tuwimowi	Schillerowi	van Goghowi	Remarque'owi
Вин.	Tuwima	Schillera	van Gogha	Remarque'a
Твор.	Tuwimem	Schillerem	van Goghiem	Remarque'iem
Предл.	o Tuwimie	o Schillerze	o van Goghu	o Remarque'u
Зват.	Tuwimie	Schillerze	van Goghu	Remarque'u

Множественное число

Им.	Tuwimowie	Schillerowie	van Goghowie	Remarque'owie
Род.	Tuwimów	Schillerów	van Goghów	Remarque'ów
Дат.	Tuwimom	Schillerom	van Goghom	Remarque'om
Вин.	Tuwimów	Schillerów	van Goghów	Remarque'ów
Твор.	Tuwimami	Schillerami	van Goghami	Remarque'ami
Предл.	o Tuwimach	o Schillerach	o van Goghach	o Remarque'ach
Зват.	Tuwimowie	Schillerowie	van Goghowie	Remarque'owie

В том случае, когда фонетически фамилия заканчивается на согласный звук, а пишется с гласным в конце слова (Remarque — Ремарк, Verlaine — Верлен, Voltaire — Вольтер), тогда во всех косвенных падежах единственного числа и во всех падежах множественного падежные окончания отделяются от иноязычной фамилии знаком апострофа (Remarque’a, Verlaine’a, Voltaire’a).

Соответствующие женские фамилии не склоняются.

Мужские польские и иные славянские фамилии на **-ski, -cki, -dzki** склоняются так же, как имена прилагательные (субстантивированные прилагательные) мужского рода.

Единственное число

Им.	Komorowski	Mazowiecki	Piłsudzki
Род.	Komorowskiego	Mazowieckiego	Piłsudzkiego
Дат.	Komorowskiemu	Mazowieckiemu	Piłsudzkiemu
Вин.	Komorowskiego	Mazowieckiego	Piłsudzkiego
Твор.	Komorowskim	Mazowieckim	Piłsudzkim
Предл.	o Komorowskim	o Mazowieckim	o Piłsudzkim
Зват.	Komorowski	Mazowiecki	Piłsudzki

Множественное число

Им.	Komorowscy	Mazowieccy	Piłsudzcy
Род.	Komorowskich	Mazowieckich	Piłsudzkich
Дат.	Komorowskim	Mazowieckim	Piłsudzkim
Вин.	Komorowskich	Mazowieckich	Piłsudzkich
Твор.	Komorowskimi	Mazowieckimi	Piłsudzkimi
Предл.	o Komorowskich	o Mazowieckich	o Piłsudzkich
Зват.	Komorowscy	Mazowieccy	Piłsudzcy

Соответствующие женские фамилии склоняются как прилагательные женского рода.

Единственное число

Им.	Komorowska	Mazowiecka	Piłsudzka
Род.	Komorowskiej	Mazowieckiej	Piłsudzkiej
Дат.	Komorowskiej	Mazowieckiej	Piłsudzkiej
Вин.	Komorowską	Mazowiecką	Piłsudzką
Твор.	Komorowską	Mazowiecką	Piłsudzką
Предл.	o Komorowskiej	o Mazowieckiej	o Piłsudzkiej
Зват.	Komorowska	Mazowiecka	Piłsudzka

Множественное число

Им.	Komorowskie	Mazowieckie	Piłsudzkie
Род.	Komorowskich	Mazowieckich	Piłsudzkich
Дат.	Komorowskim	Mazowieckim	Piłsudzkim
Вин.	Komorowskie	Mazowieckie	Piłsudzkie
Твор.	Komorowskimi	Mazowieckimi	Piłsudzkimi
Предл.	o Komorowskich	o Mazowieckich	o Piłsudzkich
Зват.	Komorowskie	Mazowieckie	Piłsudzkie

В польском языке возможно (но не обязательно) образование женских фамилий от фамилии мужа, оканчивающейся на согласный (кроме **-b, -g**) или гласный звук (**-o, -e**) с помощью суффикса **-owa**: Mickiewicz — Mickiewiczowa, Kuroń — Kurońowa, Orzeszko — Orzeszkowa, Linde — Lindowa, Kościuszko — Kościuszkowa или с помощью суффикса **-ina/-yna** от фамилий на **-a, -b, -g, -ga**: Puzyna — Puzynina, Zaręba — Zarębina, Pług — Płużyna, Śnieg — Śnieżyna, Skarga — Skarżyna. Те из них, которые оканчиваются на **-owa**, склоняются как имена прилагательные, а те, которые оканчиваются на **-ina/-yna**, — как имена существительные III склонения (kalina, Maryna):

Единственное число

Им.	Mickiewiczowa	Orzeszkowa	Śnieżyna	Zarębina
Род.	Mickiewiczowej	Orzeszkowej	Śnieżyny	Zarębiny
Дат.	Mickiewiczowej	Orzeszkowej	Śnieżynie	Zarębinie
Вин.	Mickiewiczową	Orzeszkową	Śnieżynę	Zarębinę
Твор.	Mickiewiczową	Orzeszkową	Śnieżyną	Zarębiną
Предл.	o Mickiewiczowej	o Orzeszkowej	o Śnieżynie	o Zarębinie
Зват.	Mickiewiczowo	Orzeszkowo	Śnieżyno	Zarębino

Множественное число

Им.	Mickiewiczowe	Orzeszkowe	Śnieżyny	Zarębiny
Род.	Mickiewiczowych	Orzeszkowych	Śnieżyn	Zarębin
Дат.	Mickiewiczowym	Orzeszkowym	Śnieżynom	Zarębinom
Вин.	Mickiewiczowe	Orzeszkowe	Śnieżyny	Zarębiny
Твор.	Mickiewiczowymi	Orzeszkowymi	Śnieżynami	Zarębinami
Предл.	o Mickiewiczowych	o Orzeszkowych	o Śnieżynach	o Zarębinach
Зват.	Mickiewiczowe	Orzeszkowe	Śnieżyny	Zarębiny

От мужских фамилий возможно (но не обязательно) образование фамилий дочерей. Так, дочери отцов с фамилиями Mickiewicz, Orzeszko, Śnieg, Skarga станут, если захотят, носить либо фамилию, идентичную фамилии отца, т. е. Mickiewicz, Orzeszko, Śnieg, Skarga, Zaręba, либо специальную «девичью» форму: Mickiewiczówna, Kurońówna, Lindówna, Kościuszkówna, Orzeszkówna от отцовских фамилий на согласный звук (кроме -b, -g) или: Ruzynianka, , Zarębianka, Płużanka, Śnieżanka, Skarżanka (от отцовских фамилий на -a, -b, -g, -ga). Однако, в отличие от фамилий своих матерей, фамилии дочерей будут склоняться-

ся не по типу прилагательного, а по типу существительного III склонения (matka, korona):

Единственное число

Им.	Mickiewiczówna	Orzeszkówna	Śnieżanka	Zarębianka
Род.	Mickiewiczówny	Orzeszkówny	Śnieżanki	Zarębianki
Дат.	Mickiewiczównie	Orzeszkównie	Śnieżance	Zarębiance
Вин.	Mickiewiczównę	Orzeszkównę	Śnieżankę	Zarębiankę
Твор.	Mickiewiczówną	Orzeszkówną	Śnieżanką	Zarębianką
Предл.	o Mickiewiczównie	o Orzeszkównie	o Śnieżance	o Zarębiance
Зват.	Mickiewiczówno	Orzeszkówno	Śnieżanko	Zarębianko

Множественное число

Им.	Mickiewiczówny	Orzeszkówny	Śnieżanki	Zarębianki
Род.	Mickiewiczównien	Orzeszkównien	Śnieżanek	Zarębianek
Дат.	Mickiewiczównom	Orzeszkównom	Śnieżankom	Zarębiankom
Вин.	Mickiewiczówny	Orzeszkówny	Śnieżanki	Zarębianki
Твор.	Mickiewiczównami	Orzeszkównami	Śnieżankami	Zarębiankami
Предл.	o Mickiewiczównach	o Orzeszkównach	o Śnieżankach	o Zarębiankach
Зват.	Mickiewiczówny	Orzeszkówny	Śnieżanki	Zarębianki

Все женские фамилии на **-а** склоняются. Кроме вышеупомянутых фамилий на **-ska, -cka, -dzka** и других славянских фамилий (Wolna, Mickiewiczowa, Mickiewiczówna, Biełaja) это относится (в отличие от русского языка) и к иноязычным фамилиям типа Halama, Fonda, которые склоняются как соответствующие им по окончаниям основы существительные (Fonda, Fondy, Fondzie).

Русские фамилии на **-ов, -ев, -ин, -ой** изменяются по падежам как существительные I склонения (lew, komin, kraj):

Единственное число

Им.	Lermontow	Rylejew	Puszkín	Tołstoj
Род.	Lermontowa	Rylejewa	Puszkina	Tołstoja
Дат.	Lermontowowi	Rylejewowi	Puszkínowi	Tołstojowi
Вин.	Lermontowa	Rylejewa	Puszkina	Tołstoja
Твор.	Lermontowem	Rylejewem	Puszkínem	Tołstojem
Предл.	o Lermontowie	o Rylejewie	o Puszkínie	o Tołstoju
Зват.	Lermontowie	Rylejewie	Puszkínie	Tołstoju

Множественное число

Им.	Lermontowowie	Rylejewowie	Puszkínowie	Tołstojowie
Род.	Lermontowów	Rylejewów	Puszkínów	Tołstojów
Дат.	Lermontowom	Rylejewom	Puszkínom	Tołstojom
Вин.	Lermontowów	Rylejewów	Puszkínów	Tołstojów
Твор.	Lermontowami	Rylejewami	Puszkínami	Tołstojami
Предл.	o Lermontowach	o Rylejewach	o Puszkínach	o Tołstojach
Зват.	Lermontowowie	Rylejewowie	Puszkínowie	Tołstojowie

Русские женские фамилии на **-ова, -ева** склоняются по типу субстантивированных прилагательных (królowa). Фамилии на **-ина** склоняются как существительные III склонения (tkanina):

Единственное число

Им.	Iwanowa	Isajewa	Karenina	Rodnina
Род.	Iwanowej	Isajewej	Kareniny	Rodniny
Дат.	Iwanowej	Isajewej	Kareninie	Rodninie
Вин.	Iwanową	Isajewą	Kareninę	Rodninę
Твор.	Iwanową	Isajewą	Kareniną	Rodniną
Предл.	o Iwanowej	o Isajewej	o Kareninie	o Rodninie
Зват.	Iwanowo	Isajewo	Karenino	Rodnino

Множественное число

Им.	Iwanowe	Isajewe	Kareniny	Rodniny
Род.	Iwanowych	Isajewych	Karenin	Rodnin
Дат.	Iwanowym	Isajewym	Kareninom	Rodninom
Вин.	Iwanowe	Isajewe	Kareniny	Rodniny
Твор.	Iwanowymi	Isajewymi	Kareninami	Rodninami
Предл.	o Iwanowych	o Isajewych	o Kareninach	o Rodninach
Зват.	Iwanowe	Isajewe	Kareniny	Rodniny

Польские, русские и другие славянские фамилии на **-о, -а** — Kościuszko, Fredro, Moniuszko, Szewczenko, Zagłoba, Osterwa, Neruda — в единственном числе изменяются по III склонению (poeta, aktywista), а во множественном числе по I склонению (dom, mak, sad):

Единственное число

Им.	Kościuszko	Fredro	Zagłoba	Neruda
Род.	Kościuszki	Fredry	Zagłoby	Nerudy
Дат.	Kościuszcze	Fedrze	Zagłobie	Nerudzie
Вин.	Kościuszkę	Fedrę	Zagłobę	Nerudę
Твор.	Kościuszką	Fedrą	Zagłobą	Nerudą
Предл.	o Kościuszcze	o Fedrze	o Zagłobie	o Nerudzie
Зват.	Kościuszko	Fredro	Zagłobo	Nerudo

Множественное число

Им.	Kościuszkowie	Fedrowie	Zagłobowie	Nerudowie
Род.	Kościuszków	Fedrów	Zagłobów	Nerudów
Дат.	Kościuszkom	Fedrom	Zagłobom	Nerudom

Вин.	Kościuszków	Fredrów	Zagłobów	Nerudów
Твор.	Kościuszkami	Fredrami	Zagłobami	Nerudami
Предл.	o Kościuszkach	o Fredrach	o Zagłobach	o Nerudach
Зват.	Kościuszkowie	Fredrowie	Zagłobowie	Nerudowie

Непольские фамилии на **-i, -y, -e** (Gorki — Горький, Verdi — Верди, Fellini — Феллини, Kennedy — Кеннеди, Goethe — Гёте, Gandhi — Ганди, Szewardnadze — Шеварднадзе) склоняются как прилагательные.

Единственное число

Им.	Verdi	Fellini	Goethe	Kennedy
Род.	Verdiego	Felliniego	Goethego	Kennedy'ego
Дат.	Verdiemu	Felliniemu	Goethemu	Kennedy'emu
Вин.	Verdiego	Felliniego	Goethego	Kennedy'ego
Твор.	Verdim	Fellinim	Goethem	Kennedym
Предл.	o Verdim	o Fellinim	o Goethem	o Kennedym
Зват.	Verdi	Fellini	Goethe	Kennedy

Множественное число

Им.	Verdiowie	Felliniowie	Goetheowie	Kennedy'owie
Род.	Verdich	Fellinich	Goethech	Kennedych
Дат.	Verdim	Fellinim	Goethem	Kennedym
Вин.	Verdich	Fellinich	Goethech	Kennedych
Твор.	Verdimi	Fellinimi	Goethemi	Kennedymi
Предл.	o Verdich	o Fellinich	o Goethech	o Kennedych
Зват.	Verdiowie	Felliniowie	Goetheowie	Kennedy'owie

Знаком апострофа отделяются падежные окончания фамилий на **-у** в родительном, дательном и винительном падежах единственного числа: Hardy (Гарди) — Hardy’ego; Saint-Exupéry (Сент-Экзюпери) — Saint-Exupéry’ego, а также падежные окончания фамилий на **-е**, которые на письме оканчиваются на непрониозимый согласный **-s**: Beaumarchais (Бомарше) — Beaumarchais’go; Rabelais (Рабле) — Rabelais’go.

По этой же модели склоняются мужские имена, оканчивающиеся на **-i**, **-у**.

Единственное число

Им.	Antoni	Jerzy	Walery
Род.	Antoniego	Jerzego	Walerego
Дат.	Antoniemu	Jerzemu	Waleremu
Вин.	Antoniego	Jerzego	Walerego
Твор.	Antonim	Jerzym	Walerym
Предл.	o Antonim	o Jerzym	o Walerym
Зват.	Antoni	Jerzy	Walery

Множественное число

Им.	Antoniowie	Jerzowie	Walerowie
Род.	Antonich	Jerzych	Walerych
Дат.	Antonim	Jerzym	Walerym
Вин.	Antonich	Jerzych	Walerych
Твор.	Antonimi	Jerzymi	Walerymi
Предл.	o Antonich	o Jerzych	o Walerych
Зват.	Antoniowie	Jerzowie	Walerowie

Французские мужские фамилии, оканчивающиеся на непрониозимый согласный звук, отраженный на письме (Falconet —

Фальконе, Monet — Моне, Degas — Дера, Rostand — Ростан, Dumas — Дюма, Camus — Камю, Gounod — Гуно), склоняются как существительные первого склонения.

Единственное число

Им.	Falconet	Dumas	Rostand
Род.	Falconeta	Dumasa	Rostanda
Дат.	Falconetowi	Dumasowi	Rostandowi
Вин.	Falconeta	Dumasa	Rostanda
Твор.	Falconetem	Dumasem	Rostandem
Предл.	o Falconecie	o Dumasie	o Rostandzie
Зват.	Falconecie	Dumasie	Rostandzie

Множественное число

Им.	Falconetowie	Dumasowie	Rostandowie
Род.	Falconetów	Dumasów	Rostandów
Дат.	Falconetom	Dumasom	Rostandom
Вин.	Falconetów	Dumasów	Rostandów
Твор.	Falconetami	Dumasami	Rostandami
Предл.	o Falconetach	o Dumasach	o Rostandach
Зват.	Falconetowie	Dumasowie	Rostandowie

Обратите внимание на то, что в именительном падеже все такие фамилии произносятся так, как в языке оригинала, т. е. [falkone, diuma, rostan], а в косвенных падежах неизменяемый во французском языке согласный звук в окончании произносится [falconeta, diumasa, rostanda].

Мужские фамилии не склоняются в следующих случаях:

— если фамилия оканчивается в произношении на [ua]: Benoit (Бенуа), Maurois (Моруа), Pasqua (Паскуа);

— если последним звуком в фамилии является звук [u], независимо от того, как это выглядит в написании: Ceaușescu (Чаушеску), Nehru (Неру), Pompidou (Помпиду);

— если последним звуком в фамилии является звук [o] под ударением, независимо от того, как это выглядит в написании: Hugo (Гюго), Rousseau (Руссо), Cocteau (Кокто).

В том случае, если фамилия принадлежит неизвестному для говорящего человеку, если он не знает, на какой звук она оканчивается, то такую фамилию возможно и даже желательно не склонять.

Имя прилагательное. Przymiotnik

Имена прилагательные согласуются с именами существительными в роде, падеже и числе. В единственном числе они бывают мужского, женского и среднего рода. Во множественном числе они образуют так называемые лично-мужскую (męsko-osobowa) и женско-вещную (żeńsko-rzeczowa) формы. Первая используется в том случае, когда прилагательные согласуются с существительными, обозначающими мужчин или группу людей, в которой есть хотя бы один мужчина. Вторая — для всех остальных случаев. Имена прилагательные в польском языке склоняются довольно однотипно (отличаются омонимией падежных окончаний в пределах парадигмы).

Однотипно с именами прилагательными склоняются также порядковые числительные (pierwszy — первый, drugi — второй и т. д.), местоименные прилагательные (nasz — наш, wasz — ваш).

**Склонение имен прилагательных (odmiana przymiotników),
порядковых числительных (liczebników porządkowych),
местоименных прилагательных
(przymiotników zaimkowych) среднего рода**

Единственное число

Им.	młode	wysokie	wasze	pierwsze
Род.	młodego	wysokiego	waszego	pierwszego
Дат.	młodemu	wysokiemu	waszemu	pierwszemu
Вин.	młode	wysokie	wasze	pierwsze

Твор.	młodym	wysokim	waszym	pierwszym
Предл.	o młodym	o wysokim	o waszym	o pierwszym
Зват.	młode	wysokie	wasze	pierwsze

Обратите внимание на то, что при всей схожести склонения польских и русских прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных в среднем роде, в польском языке, в отличие от русского, совпадают формы творительного и предложного падежей.

Множественное число (прилагательные среднего рода не сочетаются с лично-мужскими существительными, следовательно но относятся к женско-вещной форме множественного числа):

Им.	młode	wysokie	wasze	pierwsze
Род.	młodych	wysokich	waszych	pierwszych
Дат.	młodym	wysokim	waszym	pierwszym
Вин.	młode	wysokie	wasze	pierwsze
Твор.	młodymi	wysokimi	waszymi	pierwszymi
Предл.	o młodych	o wysokich	o waszych	o pierwszych
Зв.	młode	wysokie	wasze	pierwsze

В форме множественного числа в склонении подобных слов еще больше сходства с русским языком, чем в форме единственного числа.

Склонение прилагательных и других имен женского рода

Единственное число

Им.	młoda	wysoka	wasza	pierwsza
Род.	młodej	wysokiej	waszej	pierwszej
Дат.	młodej	wysokiej	waszej	pierwszej
Вин.	młodą	wysoką	waszą	pierwszą

Твор.	młoda	wysoka	waszą	pierwszą
Предл.	o młodej	o wysokiej	o waszej	o pierwszej
Зват.	młoda	wysoka	wasza	pierwsza

Обратите внимание на то, что при всей схожести склонения польских и русских прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных в женском роде в польском языке, в отличие от русского, совпадают формы творительного и винительного падежей.

Множественное число (прилагательные женского рода не сочетаются с лично-мужскими существительными, следовательно относятся к женско-вещной форме множественного числа):

Им.	młode	wysokie	wasze	pierwsze
Род.	młodych	wysokich	waszych	pierwszych
Дат.	młodym	wysokim	waszym	pierwszym
Вин.	młode	wysokie	wasze	pierwsze
Твор.	młodymi	wysokimi	waszymi	pierwszymi
Предл.	o młodych	o wysokich	o waszych	o pierwszych
Зват.	młode	wysokie	wasze	pierwsze

Во множественном числе прилагательные среднего и женского рода склоняются одинаково.

Склонение имен прилагательных мужского рода

Единственное число

Им.	młody	wysoki	wasz	pierwszy
Род.	młodego	wysokiego	waszego	pierwszego
Дат.	młodemu	wysokiemu	waszemu	pierwszemu

Вин.	młodego (młody)	wysokiego (wysoki)	waszego (wasz)	pierwszego (-szy)
Твор.	młodym	wysokim	waszym	pierwszym
Предл.	o młodym	o wysokim	o waszym	o pierwszym
Зват.	młody	wysoki	wasz	pierwszy

Обратите внимание на то, что в винительном падеже первой приведена форма прилагательного, относящегося к одушевленным существительным, совпадающая с формой родительного падежа, а в скобках – форма винительного падежа прилагательных, относящихся к неодушевленным существительным, совпадающая с формой именительного падежа.

Множественное число (прилагательные мужского рода, не сочетающиеся с лично-мужскими существительными, т. е. обозначающие животных и неодушевленные предметы, также относятся к женско-вещной форме множественного числа):

Им.	młode	wysokie	wasze	pierwsze
Род.	młodych	wysokich	waszych	pierwszych
Дат.	młodym	wysokim	waszym	pierwszym
Вин.	młode	wysokie	wasze	pierwsze
Твор.	młodymi	wysokimi	waszymi	pierwszymi
Предл.	o młodych	o wysokich	o waszych	o pierwszych
Зват.	młode	wysokie	wasze	pierwsze

Лично-мужская форма прилагательных, местоименных прилагательных и порядковых числительных

Прилагательные, местоименные прилагательные и порядковые числительные, сочетающиеся с именительным падежом множественного числа лично-мужских существительных, об-

разуют особую *лично-мужскую* форму. Они оканчиваются на **-i** или **-y** с чередованием конечного согласной буквы основы. Чередования те же, что и в случае существительных:

Чередование	Именительный падеж единственного числа	Именительный падеж множественного числа
g–dz	drugi	drudzy
k–c	taki	tacy
r–rz	stary	starzy
d–dź	młody	młodzi
ch–ś	głuchy	głusi
sz–ś	pierwszy	pierwsi
s–ś	łyse	łysi
ż–ź	duży	duzi
ł–l	biały	biali
t–ć	uparty	uparci
st–ść	czysty	czyści
śl–śl	dorosły	dorośli
zł–źl	zły	źli
m–m’	sam	sami
n–n’	inny	inni
ch–ś	cichy	cisi
ó–o	mój	moi

Основы прилагательных, оканчивающиеся на мягкие согласные и **-c**, **-dz**, чередований не имеют, и поэтому формы именительного падежа единственного и множественного числа для таких прилагательных совпадают: *głupi* (глупый) *kolega* – *głupi koledzy*, *obcy* (посторонний) *mężczyzna* – *obcy mężczyźni*, *cudzy* (чужой) *syn* – *cudzy synowie*.

Будьте внимательны при образовании именительного падежа множественного числа существительных. Обращайте внимание на лично-мужские существительные и сочетающиеся с ними изменяемые части речи (в том числе и глаголы): *młoda studentka czytała* — *młode studentki czytały*; но *młody student czytał* — *młodzi studenci czytali*.

Склонение притяжательных местоимений *czyj, czyje, czyja* (чей, чьё, чья) в единственном числе

Им.	czyj	czyje	czyja
Род.	czyjego	czyjego	czyjej
Дат.	czyjemu	czyjemu	czyjej
Вин.	czyjego/czyj	czyje	czyją
Твор.	czyim	czyim	czyją
Предл.	o czym	o czym	o czyjej

Две формы винительного падежа в мужском роде объясняются наличием категории одушевленности–неодушевленности существительных, т. е. *czyjego mam kota?* и *czyj mam adres?*

Во множественном числе лично-мужская и женско-вещная формы различаются:

	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	czyi	czyje
Род.	czyich	czyich
Дат.	czyim	czyim
Вин.	czyich	czyje
Твор.	czyimi	czyimi
Предл.	o czyich	o czyich

Степени сравнения прилагательных. Stopniowanie przymiotników

Степенями сравнения обладают только качественные прилагательные. Формы сравнительной и превосходной степени образуются от положительной степени (причем сравнение возможно как в положительную, так и в отрицательную стороны) и могут быть двух видов — простые и сложные. Каждое прилагательное имеет только одну форму сравнительной степени.

Простая форма сравнительной степени. Stopień wyższy

Простая форма сравнительной степени образуется с помощью суффиксов **-sz(y)**, **-‘ejsz(y)**. Суффикс **-sz(y)** прибавляется к основам, которые оканчиваются на один согласный или на сочетания согласных **rd, st**: młody — młodszy (молодой — моложе), ciekawy — ciekawszy (интересный — интереснее), twardy — twardszy (твердый — тверже), prosty — prostszy (простой — проще). Здесь также возможны чередования гласных и согласных: wesoły — weselszy (веселый — веселее), drogi — droższy (дорогой — дороже), biały — bielszy (белый — белее), długi — dłuższy (длинный — длиннее).

Чередование	Положительная степень	Сравнительная степень
w-‘w	łatwy	łatwiejszy
n-‘n	marny	marniejszy
s-ż	wysoki	wyższy
ł-l	miły	milszy
r-rz	mądry	mądrzejszy
g-ż	drogi	droższy
ch-sz	cichy	cichszy
śl-śl	ścisły	ściślejczy
o-e	wesoły	weselszy
a-e	śmiały	śmielszy
ą-ę	wąski	węższy

Суффикс **-‘ejsz(y)** присоединяется к основам, оканчивающимся на стечение согласных. **Обратите внимание на то, что основы эти смягчаются, т. е. появляется буква -i, являющаяся знаком смягчения:** *łatwy — łatwiejszy (легкий — легче), trudny — trudniejszy (трудный — труднее), ciepły — cieplejszy (теплый — теплее), mądry — mądrzejszy (умный — умнее).*

Превосходная степень образуется от сравнительной путем присоединения приставки **naj-**: *najmłodszy* (самый молодой), *najstarszy* (самый старый), *najtrudniejszy* (самый трудный).

Сложная форма сравнительной степени

Сложные формы степеней сравнения образуются путем присоединения к прилагательному в положительной степени вспомогательных слов *bardziej* (сравнительная степень), *najbardziej* (превосходная степень): *interesujący* (интересный) — *bardziej interesujący* (более интересный) — *najbardziej interesujący* (наиболее интересный, самый интересный) или *mniej* (сравнительная степень), *najmniej* (превосходная степень): *interesujący* — *mniej interesujący* (менее интересный) — *najmniej interesujący* (наименее интересный, самый неинтересный).

Как и в русском, в польском языке существуют *супплетивные* формы сравнения прилагательных, т. е. сравнительная и превосходная степени образуются от другого корня:

dobry — lepszy — najlepszy (хороший — лучше — самый лучший);

zły — gorszy — najgorszy (плохой — хуже — самый плохой);

duży — większy — największy (большой — больше — самый большой);

mały — mniejszy — najmniejszy (маленький — меньше — самый маленький).

Формы сравнительной и превосходной степеней склоняются точно так же, как и все остальные прилагательные.

Имя числительное. Liczebnik

Количественные и порядковые числительные (liczebniki główne i porządkowe):

Число	Количественные	Порядковые
0	zero	zerowy
1	jeden, jedna, jedno	pierwszy
2	dwa, dwie	drugi
3	trzy	trzeci
4	cztery	czwarty
5	pięć	piąty
6	sześć	szósty
7	siedem	siódmy
8	osiem	ósmy
9	dziewięć	dziewiąty
10	dziesięć	dziesiąty
11	jedenaście	jedenasty
12	dwanaście	dwunasty
13	trzynaście	trzynasty
14	czternaście	czternasty
15	piętnaście	piętnasty

Число	Количественные	Порядковые
16	szesnaście	szesnasty
17	siedemnaście	siedemnasty
18	osiemnaście	osiemnasty
19	dziewiętnaście	dziewiętnasty
20	dwadzieścia	dwudziesty
21	dwadzieścia jeden	dwudziesty pierwszy
22	dwadzieścia dwa	dwudziesty drugi
23	dwadzieścia trzy	dwudziesty trzeci
24	dwadzieścia cztery	dwudziesty czwarty
25	dwadzieścia pięć	dwudziesty piąty
26	dwadzieścia sześć	dwudziesty szósty
27	dwadzieścia siedem	dwudziesty siódmy
28	dwadzieścia osiem	dwudziesty ósmy
29	dwadzieścia dziewięć	dwudziesty dziewiąty
30	trzydzieści	trzydziesty
40	czterdzieści	czterdziesty
50	pięćdziesiąt	pięćdziesiąty
60	sześćdziesiąt	sześćdziesiąty
70	siedemdziesiąt	siedemdziesiąty
80	osiemdziesiąt	osiemdziesiąty
90	dziewięćdziesiąt	dziewięćdziesiąty
100	sto	setny
101	sto jeden	sto pierwszy
121	sto dwadzieścia jeden	sto dwudziesty pierwszy
200	dwieście	dwóchsetny

Число	Количественные	Порядковые
300	trzysta	trzechsetny
400	czterysta	czterechsetny
500	pięćset	pięćsetny
600	sześćset	sześćsetny
700	siedemset	siedemsetny
800	osiemset	osiemsetny
900	dziewięćset	dziewięćsetny
1000	tysiąc	tysięćny
1021	tysiąc dwadzieścia jeden	tysiąc dwudziesty pierwszy
2000	dwa tysiące	dwutysięczny
3000	trzy tysiące	trzytysięczny
4000	cztery tysiące	czterotysięczny
5000	pięć tysięcy	pięciotysięczny
100000	sto tysięcy	stutysięczny
100000000	milion	milionowy
100000000000	miliard	miliardowy

О склонении порядковых числительных см. раздел о прилагательных, поскольку они склоняются точно так же, как и имена прилагательные (см. стр. 55, 56). Количественные числительные от 20 и выше в польском языке образуются так же, как и в русском: *dwadzieścia jeden* (21), *trzydzieści dwa* (32), *czterdzieści trzy* (43), *sto pięćdziesiąt cztery* (154). **Образование порядковых числительных отличается тем, что в польском языке форму порядкового числительного принимают не только единицы, но и десятки: *dwudziesty pierwszy* (21-й), *trzydziesty drugi* (32-й), *czterdziesty trzeci* (43-й), *sto pięćdziesiąty czwarty* (154-й).**

Количественные числительные «один», «два», «три», «четыре», их синтаксические связи и склонение

Числительное «один» имеет формы мужского рода — *jeden*, женского рода — *jedna*, среднего рода — *jedno*, а в местоименном значении лично-мужскую — *jedni* и женско-вещную форму — *jedne*, например: *jedni mężczyźni uważali, że...* — одни мужчины думали, что... *jedne kobiety uważały, że...* — одни женщины думали, что...

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род	Лично- мужск.	Женско- вещн.
Им.	<i>jeden</i>	<i>jedna</i>	<i>jedno</i>	<i>jedni</i>	<i>jedne</i>
Род.	<i>jednego</i>	<i>jednej</i>	<i>jednego</i>	<i>jednych</i>	<i>jednych</i>
Дат.	<i>jednemu</i>	<i>jednej</i>	<i>jednemu</i>	<i>jednym</i>	<i>jednym</i>
Вин.	<i>jeden/jednego</i>	<i>jedną</i>	<i>jedno</i>	<i>jednych</i>	<i>jedne</i>
Твор.	<i>jednym</i>	<i>jedną</i>	<i>jednym</i>	<i>jednymi</i>	<i>jednymi</i>
Предл.	<i>o jednym</i>	<i>o jednej</i>	<i>o jednym</i>	<i>o jednych</i>	<i>o jednych</i>

Числительное «два» имеет формы мужского рода — **dwa** и женского рода — **dwie**, а также лично-мужскую форму *dwaj*. Склоняются они следующим образом:

Падеж	Лично-мужская	Нелично-мужская	Женская
Им.	<i>dwaj</i>	<i>dwa</i>	<i>dwie</i>
Род.	<i>dwóch</i>	<i>dwóch</i>	<i>dwóch</i>
Дат.	<i>dwom</i>	<i>dwom</i>	<i>dwom</i>
Вин.	<i>dwóch</i>	<i>dwa</i>	<i>dwie</i>
Твор.	<i>dwoma</i>	<i>dwoma</i>	<i>dwoma</i>
Предл.	<i>o dwóch</i>	<i>o dwóch</i>	<i>o dwóch</i>

Все остальные числительные не имеют родовых форм. Числительные *trzy* — три, *cztery* — четыре, в том случае, если они относятся к мужчинам или смешанным группам с участием хотя бы одного мужчины, имеют лично-мужскую форму (*trzej studenci*). Если они относятся к существительным мужского рода, не обозначающим мужчин, используется нелично-мужская, совпадающая по форме с женско-вещной формой (*trzy koty, trzy domy, cztery klucze, cztery koty*).

Падеж	Числительное <i>trzy</i>		Числительное <i>cztery</i>	
	Лично-мужская форма	Нелично-мужская форма	Лично-мужская форма	Нелично-мужская форма
Им.	<i>trzej</i>	<i>trzy</i>	<i>czterej</i>	<i>cztery</i>
Род.	<i>trzech</i>	<i>trzech</i>	<i>czterech</i>	<i>czterech</i>
Дат.	<i>trzem</i>	<i>trzem</i>	<i>czterem</i>	<i>czterem</i>
Вин.	<i>trzech</i>	<i>trzy</i>	<i>czterech</i>	<i>cztery</i>
Твор.	<i>trzema</i>	<i>trzema</i>	<i>czterema</i>	<i>czterema</i>
Предл.	<i>o trzech</i>	<i>o trzech</i>	<i>o czterech</i>	<i>o czterech</i>

С точки зрения **синтаксических** особенностей этих числительных, следует запомнить, что числительное «один» согласуется в роде и падеже с существительным: *jeden dom, jedna książka, jedno okno*. С числительными «два», «три» и «четыре» существительные согласуются в именительном падеже множественного числа (в отличие от русского): *dwa koty* (два кота), *trzy domy* (три дома), *trzej poeci* (три поэта), *cztery książki* (четыре книги), *czterej koledzy* (четыре друга). Сказуемое в предложениях с такими конструкциями стоит во множественном числе: «*Trzej koledzy poszli na spacer*» (Три друга пошли на прогулку). **Обратите внимание на то, что с лично-мужскими существительными наряду с формами *dwaj poeci, trzej studenci, czterej koledzy* функционируют также формы *dwóch***

(dwi), trzech, czterech. При этих формах числительных существительное употребляется в родительном падеже множественного числа, а сказуемое принимает форму прошедшего времени среднего рода: «Dwóch (dwi) kolegów poszło na spacer», «Trzech poetów pisało wiersze», «Czterech studentów przyszło na zajęcia».

Количественное числительное «пять» и остальные

Эти числительные не имеют форм рода. Они вообще имеют только две формы. Одна из них — форма именительного и винительного падежей, другая — форма всех остальных падежей: pięć — pięciu, sześć — sześciu, siedem — siedmiu, osiem — ośmiu, dziewięć — dziewięciu, dziesięć — dziesięciu.

Падеж	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	pięciu	pięć	ośmiu	osiem
Род.	pięciu	pięciu	ośmiu	ośmiu
Дат.	pięciu	pięciu	ośmiu	ośmiu
Вин.	pięciu	pięć	ośmiu	osiem
Твор.	pięciu	pięciu	ośmiu	ośmiu
Предл.	o pięciu	o pięciu	o ośmiu	o ośmiu

При этих числительных сказуемое ставится в родительный падеж множественного числа (как и в русском языке): pięć domów, sześć kotów, siedem aut, osiem książek.

Числительные от 11 до 19 имеют следующие формы: jedenście — jedenastu, dwanaście — dwunastu, trzynaście — trzynastu, czternaście — czternastu, piętnaście — piętnastu... dziewiętnaście — dziewiętnastu.

Числительные 20, 30, 40: dwadzieścia — dwudziestu, trzydzieści — trzydziestu, czterdzieści — czterdziestu. Числительные от 50

до 90: pięćdziesiąt — pięćdziesięciu, sześćdziesiąt — sześćdziesięciu, siedemdziesiąt — siedemdziesięciu, osiemdziesiąt — osiemdziesięciu, dziewięćdziesiąt — dziewięćdziesięciu.

Падеж	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	jedenastu	jedenaście	dwudziestu	dwadzieścia
Род.	jedenastu	jedenastu	dwudziestu	dwudziestu
Дат.	jedenastu	jedenastu	dwudziestu	dwudziestu
Вин.	jedenastu	jedenaście	dwudziestu	dwadzieścia
Твор.	jedenastu	jedenastu	dwudziestu	dwudziestu
Предл.	o jedenastu	o jedenastu	o dwudziestu	o dwudziestu

Числительные от 100 до 400: sto — stu, dwieście — dwustu, trzysta — trzystu, czterysta — czterystu. Числительные от 500 до 900: pięćset — pięciuset, sześćset — sześciuset, siedemset — siedmiuset, osiemset — ośmiuset, dziewięćset — dziewięciuset.

	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	stu	sto	pięciuset	pięćset
Род.	stu	stu	pięciuset	pięciuset
Дат.	stu	stu	pięciuset	pięciuset
Вин.	stu	sto	pięciuset	pięćset
Твор.	stu	stu	pięciuset	pięciuset
Предл.	o stu	o stu	o pięciuset	o pięciuset

Следовательно, «156 домов» по-польски следует сказать «sto pięćdziesiąt sześć domów». В родительном падеже это будет

выглядеть «*stu pięćdziesięciu sześciu domów*», в дательном — «*stu pięćdziesięciu sześciu domom*» и т. д. Для лично-мужских существительных эти числительные вообще имеют только одну форму во всех падежах: им. *dwudziestu sześciu studentów*, род. *dwudziestu sześciu studentów*, дат. *dwudziestu sześciu studentom*, вин. *dwudziestu sześciu studentów*, твор. *dwudziestu sześciu studentami*, предл. о *dwudziestu sześciu studentach*. В настоящем времени глагол-сказуемое при подлежащем, выраженном числительными от 5 и выше, употребляется в 3-м лице единственного числа: *trzydzieści sześć ptaków śpiewa, czterdziestu siedmiu studentów pisze*. В прошедшем времени сказуемое в таких конструкциях употребляется в среднем роде: *trzydzieści sześć ptaków śpiewało, czterdziestu siedmiu studentów pisało*.

Неопределенные числительные

Неопределенные числительные — *tyle* (столько), *ile* (сколько), *wiele* (много), *kilka* (несколько). Они склоняются так же, как и другие числительные, т. е. так же сочетаются с существительными: *Ile studentek jest w grupie?* (Сколько студенток в группе?), *Ilu studentów jest w grupie?* (Сколько студентов в группе?)

Падеж	Лично-мужск.	Женско-вещн.	Лично-мужск..	Женско-вещн.
Им.	<i>ilu</i>	<i>ile</i>	<i>kilku</i>	<i>kilka</i>
Род.	<i>ilu</i>	<i>ilu</i>	<i>kilku</i>	<i>kilku</i>
Дат.	<i>ilu</i>	<i>ilu</i>	<i>kilku</i>	<i>kilku</i>
Вин.	<i>ilu</i>	<i>ile</i>	<i>kilku</i>	<i>kilka</i>
Твор.	<i>ilu</i>	<i>ilu</i>	<i>kilku</i>	<i>kilku</i>
Предл.	o <i>ilu</i>	o <i>ilu</i>	o <i>kilku</i>	o <i>kilku</i>

Обратите внимание, что со словом *ludzie* используются только формы *wiele, ile, tyle*: *Wiele ludzi wie o tym* (Много людей знает об этом).

Особенностью польских неопределенных числительных является наличие форм, обозначающих неопределенное число чего-либо или кого-либо в границах от 11 до 19 (*kilkanaście*), от 20 до 90 (*kilkadziesiąt*) и от 200 до 900 (*kilkaset*). Особенностью их склонения является то, что окончание **-u** принимают обе части таких числительных:

Падеж	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	kiukunastu	kilkanaście	kilkudziesięciu	kilkadziesiąt
Род.	kilkunastu	kilkunastu	kilkudziesięciu	kilkudziesięciu
Дат.	kilkunastu	kilkunastu	kilkudziesięciu	kilkudziesięciu
Вин.	kilkunastu	kilkanaście	kilkudziesięciu	kilkadziesiąt
Твор.	kilkunastu	kilkunastu	kilkudziesięciu	kilkudziesięciu
Предл.	o kilkunastu	o kilkunastu	o kilkudziesięciu	o kilkudziesięciu

Подобных числительных в русском языке нет, поэтому переводить их следует описательно: «*W naszej grupie jest kilkunastu turystów*» (В нашей группе более 10 туристов; В нашей группе от 10 до 20 туристов; В нашей группе десятка полтора туристов). «*Zapłaciłem za bilet kilkadziesiąt złotych*» (Я заплатил за билет несколько десятков złotych). «*W tym hotelu mieszka kilkaset ludzi*» (В этой гостинице живет несколько сотен людей). Неопределенные числительные могут сочетаться с обычными числительными: «*Książka kosztuje dwieście kilkanaście rubli*» (Книга стоит двести с лишним рублей). Они также могут иметь порядковую форму: *kilkunasty, kilkudziesiąty, kilkusetny*.

Собирательные числительные

Собирательные числительные *dwoje* — двое, *troje* — трое, *czworo* — четверо, *pięcioro* — пятеро, *sześcioro* — шестеро, *siedmioro* — семеро. Они склоняются по следующей модели:

Им.	<i>dwoje</i>	<i>troje</i>	<i>czworo</i>
Род.	<i>dwojga</i>	<i>trojga</i>	<i>czworga</i>
Дат.	<i>dwojgu</i>	<i>trojgu</i>	<i>czworgu</i>
Вин.	<i>dwoje</i>	<i>troje</i>	<i>czworo</i>
Твор.	<i>dwojgiem</i>	<i>trojgiem</i>	<i>czworgiem</i>
Предл.	<i>o dwojgu</i>	<i>o trojgu</i>	<i>o czworgu</i>

После десяти для польских собирательных числительных уже нет соответствий в русском: «jedenaścioro» «pięćdziesięścioro» и т. д.

Собирательные числительные сочетаются с существительными, не имеющими формы единственного числа: «*dwoje nożyc*» (двое ножниц), «*troje okularów*» (трое очков, три пары очков); с существительными, обозначающими людей разного пола: «*dwoje rodziców*» (родители, т. е. мать и отец), а также с существительными, обозначающими детей: «*pięcioro dzieci*» (пятеро детей) и детенышей животных: «*siedmioro szczeniąt*» (семеро щенят).

Числительные-существительные *tysiąc*, *milion*, *miliard* (тысяча, миллион, миллиард) склоняются как существительные.

Единственное число

Им.	<i>tysiąc</i>	<i>milion</i>	<i>miliard</i>
Род.	<i>tysiąca</i>	<i>miliona</i>	<i>miliarda</i>
Дат.	<i>tysiącowi</i>	<i>milionowi</i>	<i>miliardowi</i>
Вин.	<i>tysiąc</i>	<i>milion</i>	<i>miliard</i>
Твор.	<i>tysiącem</i>	<i>milionem</i>	<i>miliardem</i>
Предл.	<i>o tysiącu</i>	<i>o milionie</i>	<i>o miliardzie</i>
Зват.	<i>tysiącu</i>	<i>milionie</i>	<i>miliardzie</i>

Множественное число

Им.	tysiące	miliony	miliardy
Род.	tysięcy	milionów	miliardów
Дат.	tysiącom	milionom	miliardom
Вин.	tysiące	miliony	miliardy
Твор.	tysiącami	milionami	miliardami
Предл.	o tysiącach	o milionach	o miliardach
Зват.	tysiące	miliony	miliardy

Местоимение. Zaimek

Личные местоимения, их краткие и полные формы. Zaimki osobowe. Pełne i krótkie formy zaimków osobowych

Полную форму имеют местоимения ja, ty, on, ona.

Им.	ja	ty	on	ona
Род.	mnie	ciebie	jego (niego)	jej (niej)
Дат.	mnie	tobie	jemu (niemu)	jej (niej)
Вин.	mnie	ciebie	jego (niego)	ją (nią)
Твор.	mną	tobą	nim	nią
Предл.	o mnie	o tobie	o nim	o niej

Краткие формы имеют местоимения ja, ty, on в следующих падежах.

Им.	ja	ty	on
Род.	–	cię	go
Дат.	mi	ci	mu
Вин.	–	cię	go

Несмотря на то что в стилистическом отношении полные и краткие формы личных местоимений равноценны, рекоменду-

ется при переводе с русского языка на польский использовать именно краткие формы. Полные формы всегда используются в начале предложения (ciebie nie było w domu — тебя не было дома). В том случае, когда на местоимение падает логическое ударение, когда именно его хотят подчеркнуть интонационно, также используются полные формы (właśnie **ciebie** nie było w domu — именно **тебя** не было дома). Краткие формы не сочетаются с предлогами, поэтому и в этих случаях используются полные формы (bez ciebie — без тебя, ku mnie — ко мне). Местоимения on, ona в сочетании с предлогами образуют формы niego, niej и т. д. Сравните с русскими формами **него**, **нее**. В творительном и предложном падежах местоимения **on**, **ona** всегда имеют формы, начинающиеся с **n-**.

Склонение местоимений ty, wy, oni, one:

Им.	ty	wy	oni	one
Род.	nas	was	ich (nich)	ich (nich)
Дат.	nam	wam	im (nim)	im (nim)
Вин.	nas	was	ich (nich)	je (nie)
Твор.	nami	wami	nimi	nimi
Предл.	o nas	o was	o nich	o nich

Здесь следует обратить внимание на винительный падеж женско-вещной формы (местоимение one). Лично-мужская форма (местоимение oni) используется для обозначения мужчин или смешанной группы: widziałem ich (я видел их). Когда же речь идет о женщинах, детях, животных или предметах, следует говорить: widziałem je (я видел их).

В целом использование личных местоимений в польском и русском языках совпадает, однако особенностью польского языка является частое отсутствие личных местоимений в сочетании с глаголами, потому что личное окончание глагольной формы само указывает на лицо.

Частое использование полных форм (когда возможно употребление кратких) нежелательно, потому что в польской стилистике это является чертой просторечия или воспринимается как русизм.

Возвратное местоимение. Zaimiek zwrotny

Возвратное местоимение *siebie* не имеет различий по роду и числу и обладает только формами косвенных падежей. Морфологически оно примыкает к группе личных местоимений:

Им.	—
Род.	<i>siebie</i>
Дат.	<i>sobie</i>
Вин.	<i>siebie, się</i>
Твор.	<i>sobą</i>
Предл.	<i>o sobie</i>

Краткая форма *się* используется в тех же случаях, в каких используются краткие формы личных местоимений, однако ее не следует путать с генетически ей родственной возвратной частицей *się* польских глаголов, которая в польском языке пишется отдельно: *myć się* (мыться). Возвратное местоимение *siebie/się* кроме прямого возвратного значения (*mówił tylko o sobie* — он говорил только о себе) может еще иметь возвратно-взаимное значение, которого оно не имеет в русском языке и которое на русский язык обычно переводится словосочетанием «друг друга»: *Jej dzieci są bardzo podobne do siebie* — Ее дети очень похожи друг на друга. Возвратная частица *się*, используемая с невозвратными глаголами, придает им некий обобщающий характер: *tu mówi się po angielsku* (здесь говорят по-английски), *u nas się nie pali* (у нас не курят).

Указательные местоимения. *Zaimki wskazujące*

Указательные местоимения *ten* (этот), *to* (это), *ta* (эта) склоняются в единственном числе следующим образом:

Им.	<i>ten</i>	<i>to</i>	<i>ta</i>
Род.	<i>tego</i>	<i>tego</i>	<i>tej</i>
Дат.	<i>temu</i>	<i>temu</i>	<i>tej</i>
Вин.	<i>tego (ten)</i>	<i>to</i>	<i>tę</i>
Твор.	<i>tym</i>	<i>tym</i>	<i>tą</i>
Предл.	<i>o tym</i>	<i>o tym</i>	<i>o tej</i>

Во множественном числе есть две формы именительного падежа: *te* (эти, женско-вещная форма) и *ci* (эти, лично-мужская форма).

Им.	<i>ci</i>	<i>te</i>
Род.	<i>tych</i>	<i>tych</i>
Дат.	<i>tym</i>	<i>tym</i>
Вин.	<i>tych</i>	<i>te</i>
Твор.	<i>tymi</i>	<i>tymi</i>
Предл.	<i>o tych</i>	<i>o tych</i>

Местоимения *тот, то, та, те* образуются прибавлением *tam* к формам *ten, to, ta, ci, te*: *tamten, tamto, tamta, tamci, tamte*. Склоняются они так же, как и *те* местоимения, от которых образованы.

Притяжательные местоимения. *Zaimki dzierżawcze*

Притяжательные местоимения *mój* — мой, *twój* — твой, *swój* — свой, так же, как и личные, имеют полные и краткие формы. Краткие формы являются принадлежностью книжной речи.

Их склонение во многом напоминает склонение указательного местоимения *ten*. Краткие формы в таблице следуют за полными после знака запятой:

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	mój	moja, ma	moje, me	moi	moje, me
Род.	mojego, mego	mojej, mej	mojego, mego	moich, mych	moich, mych
Дат.	mojemu, memu	mojej, mej	mojemu, memu	moim, mym	moim, mym
Вин.	mojego/ mój, mego	moją, mą	moje, me	moich, mych	moje, me
Твор.	moim, mym	moją, mą	moim, mym	moimi, mymi	moimi, mymi
Предл.	o moim, o mym	o mojej, o mej	o moim, o mym	o moich, o mych	o moich, o mych

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	twój	twoja, twa	twoje, twe	twoi	twoje, twe
Род.	twojego, twego	twojej, twej	twojego, twego	twoich, twych	twoich, twych
Дат.	twojemu, twemu	twojej, twej	twojemu, twemu	twoim, twym	twoim, twym
Вин.	twojego/ twój, twego	twoją, twą	twoje, twe	twoich, twych	twoje, twe
Твор.	twoim, twym	twoją, twą	twoim, twym	twoimi, twymi	twoimi, twymi
Предл.	o twoim, o twym	o twojej, o twej	o twoim, o twym	o twoich, o twych	o twoich, o twych

Наличие в винительном падеже единственного числа мужского рода двух полных форм *mojego/mój* зависит от категории одушевленности–неодушевленности существительного: *widzę mojego brata, widzę mój dom* (вижу моего брата, вижу мой дом). Точно так же изменяется и местоимение *swój*.

Склонение местоимений *nasz* — наш и *wasz* — ваш:

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	<i>nasz</i>	<i>nasza</i>	<i>nasze</i>	<i>nasí</i>	<i>nasze</i>
Род.	<i>naszego</i>	<i>naszej</i>	<i>naszego</i>	<i>naszych</i>	<i>naszych</i>
Дат.	<i>naszemu</i>	<i>naszej</i>	<i>naszemu</i>	<i>naszym</i>	<i>naszym</i>
Вин.	<i>naszego/ nasz</i>	<i>naszą</i>	<i>nasze</i>	<i>naszych</i>	<i>nasze</i>
Твор.	<i>naszym</i>	<i>naszą</i>	<i>naszym</i>	<i>naszymi</i>	<i>naszymi</i>
Предл.	<i>o naszym</i>	<i>o naszej</i>	<i>o naszym</i>	<i>o naszych</i>	<i>o naszych</i>

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	<i>wasz</i>	<i>wasza</i>	<i>wasze</i>	<i>wasí</i>	<i>wasze</i>
Род.	<i>waszego</i>	<i>waszej</i>	<i>waszego</i>	<i>waszych</i>	<i>waszych</i>
Дат.	<i>waszemu</i>	<i>waszej</i>	<i>waszemu</i>	<i>waszym</i>	<i>waszym</i>
Вин.	<i>waszego/ wasz</i>	<i>waszą</i>	<i>wasze</i>	<i>waszych</i>	<i>wasze</i>
Твор.	<i>waszym</i>	<i>waszą</i>	<i>waszym</i>	<i>waszymi</i>	<i>waszymi</i>
Предл.	<i>o waszym</i>	<i>o waszej</i>	<i>o waszym</i>	<i>o waszych</i>	<i>o waszych</i>

Вопросительные местоимения. Zaimki pytające

Им.	kto? — кто?	co? — что?
Род.	kogo	czego
Дат.	komu	czemu
Вин.	kogo	co
Твор.	kim	czym
Предл.	o kim	o czym

Склонение вопросительных местоимений *czyj?* — чей?, *czyje?* — чьё?, *czyja?* — чья? в единственном числе:

Им.	czyj	czyje	czyja
Род.	czyjego	czyjego	czyjej
Дат.	czyjemu	czyjemu	czyjej
Вин.	czyjego/czyj	czyje	czyją
Твор.	czyim	czyim	czyją
Предл.	o czym	o czym	o czyjej

Две формы винительного падежа в мужском роде объясняются наличием категории одушевленности–неодушевленности существительных, т. е. *czyjego mam kota?* и *czyj mam adres?*

Склонение вопросительных местоимений во множественном числе имеет лично-мужскую и женско-вещную формы:

Падеж	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	czyi	czyje
Род.	czyich	czyich
Дат.	czyim	czyim
Вин.	czyich	czyje
Твор.	czyimi	czyimi
Предл.	o czyich	o czyich

Склонение вопросительных местоимений *jaki?* — какой?, *który?* — который?, какой? в единственном и множественном числе:

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	jaki	jaka	jakie	jacy	jakie
Род.	jakiego	jakiej	jakiego	jakich	jakich
Дат.	jakiemu	jakiej	jakiemu	jakim	jakim
Вин.	jakiego/jaki	jaką	jakie	jakich	jakie
Твор.	jakim	jaką	jakim	jakimi	jakimi
Предл.	o jakim	o jakiej	o jakim	o jakich	o jakich

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	który	która	które	którzy	które
Род.	którego	której	którego	których	których
Дат.	któremu	której	któremu	którym	którym
Вин.	którego/który	którą	które	których	które
Твор.	którym	którą	którym	którymi	którymi
Предл.	o którym	o której	o którym	o których	o których

Эти же местоимения, если они не употреблены в вопросительной функции, являются относительными местоимениями (*zaimki względne*): *kto*, *co*, *czyj*, *jaki*, *który*.

Отрицательные местоимения. Zaimki przeczące

Склонение отрицательных местоимений *nic* (ничто), *nikt* (никто):

Им.	<i>nic</i>	<i>nikt</i>
Род.	<i>niczego</i>	<i>nikogo</i>
Дат.	<i>niczemu</i>	<i>nikomu</i>
Вин.	<i>nikogo</i>	<i>niczego/nic</i>
Твор.	<i>niczym</i>	<i>nikim</i>
Предл.	<i>o niczym</i>	<i>o nikim</i>

Местоимения *niczyj* — (ничей) и *żaden* — (никакой, ни один) имеют формы рода, числа, лично-мужскую и женско-вещную формы: *niczyj, niczyja, niczyje, niczyji, niczyje; żaden, żadna, żadne, żadni, żadne*. Они склоняются по типу соответствующих прилагательных.

Особенностью польских отрицательных местоимений *nikt, nic, niczyj* по сравнению с их русскими соответствиями является то, что при их употреблении с предлогами, отрицательная частица *ni* не отделяется от местоимения: *o nikim nic złego nie powiedziałem* (я ни о ком ничего плохого не сказал), *od nikogo o tym nie słyszałem* (я ни от кого об этом не слышал). Из синонимичных форм винительного падежа местоимения *nic* — *niczego/nic* предпочтительной является форма *nic*.

Неопределенные местоимения. Zaimki nieokreślone

Неопределенные местоимения образуются от вопросительных (относительных) путем присоединения неопределенных частиц *-ś*: *ktos* — кто-то, *coś* — что-то, *jakiś* — какой-то, *czyjś* — чей-то или *-kolwiek*: *ktokolwiek* — кто-либо, кто-нибудь, *sokolwiek* — что-либо, что-нибудь, *czyjkolwiek* — чей-либо,

чей-нибудь, *jakikolwiek* — какой-либо, какой-нибудь. При их склонении изменяется та часть неопределенного местоимения, которая образована от вопросительного. Вторая часть остается неизменной: *ktoś, kogoś, komuś, kogoś, kimś, o kimś; ktokolwiek, kogokolwiek, komukolwiek, kogokolwiek, kimkolwiek, o kimkolwiek*.

К неопределенным местоимениям относятся также некоторые другие слова, например *kilka* — несколько. Оно склоняется следующим образом:

Им.	<i>kilka</i>
Род.	<i>kilku</i>
Дат.	<i>kilku</i>
Вин.	<i>kilka</i>
Твор.	<i>kilkoma</i>
Предл.	<i>o kilku</i>

Глагол. Czasownik

Польский глагол имеет три типа наклонений: изъявительное наклонение (tryb orzekający), повелительное наклонение (tryb rozkazujący) и условное наклонение (tryb warunkowy). Изъявительное наклонение имеет формы настоящего (czas teraźniejszy), прошедшего (czas przeszły), давнопрошедшего (czas zaprzyszły) и будущего времен (czas przyszły).

Глаголы бывают совершенного (aspekt dokonany) и несовершенного (aspekt niedokonany) вида.

Глаголы совершенного вида отвечают на вопрос «что сделать?», а несовершенного вида — на вопрос «что делать?»

Глаголы совершенного вида образуются от глаголов несовершенного вида:

- с помощью приставок, например: pisać — napisać (писать — написать), czytać — przeczytać (читать — прочитать), robić — zrobić (делать — сделать);

- с помощью суффиксов **-a**, **-wa**, **-ywa**, **-iwa**. Как правило они для русских и польских глаголов совпадают: dać — dawać (дать — давать), pokazać — pokazywać (показать — показывать), powiedzieć — powiedział (уговорить — уговаривать). В случае с суффиксом **-a** часто бывает чередование гласных и согласных: otworzyć — otwierać (открыть — открывать), zabrać — zabierać (забрать — забирать). Имеются также более сложные изменения. Однако и они для владеющих русским языком не являются чем-то необычным. Сравните: zacząć — zaczynać (начать — начинать), guszeć — guskać (рычать — рыкнуть), krzyczeć — krzyknąć (кричать — крикнуть).

Некоторые глаголы образуют видовые пары супплетивно (и это нам тоже знакомо): *brać* — *wziąć* (брать — взять), *kłaść* — *położyć* (класть — положить), *widzieć* — *zobaczyć* (видеть — увидеть).

В обоих языках есть одновидовые глаголы, т. е. глаголы, имеющие форму или только совершенного: *osknać się* (очнуться), или только несовершенного вида: *spodziewać się* (ожидать, надеяться).

Две основы глагола. Dwa tematy czasowników

В современном польском языке все глагольные формы образуются либо от основы настоящего времени (*temat czasu teraźniejszego*), либо от основы прошедшего времени (*temat czasu przeszłego*), которое в большинстве случаев совпадает с основой инфинитива (*temat bezokolicznika*). В глаголе настоящего времени *piszę* (я пишу) основой является *pisz-*, в глаголе прошедшего времени *pisałem* (я писал) основой является *pisa-*, а в инфинитиве *pisać* основой является *pisa-* (совпадает с основой прошедшего времени). Поскольку все глаголы в словарях даются в форме инфинитива, будем для простоты называть вторую основу польского глагола основой инфинитива. На примере глагола *czytać* (читать) продемонстрируем, какие глагольные формы образуются от каждой из этих основ:

Основа настоящего времени	Основа инфинитива
Настоящее время (<i>czas teraźniejszy</i>) <i>czytam</i> (я читаю)	Прошедшее время (<i>czas przeszły</i>) <i>czytał</i> (он читал)
Будущее простое время (<i>czas przyszły prosty</i>) <i>przeczytam</i> (я прочитаю)	Давнопрошедшее время (<i>czas za-przeszły</i>) <i>czytał był</i> (он читал давно)
Повелительное наклонение (<i>tryb rozkazujący</i>) <i>czytaj</i> (читай)	Будущее составное время <i>czas przyszły złożony</i>) <i>będę czytać</i> (я буду читать)
Деепричастие настоящего времени (<i>imiesłów współczesny przymiotnikowy</i>) <i>czytając</i> (читая)	Условное наклонение (<i>tryb warunkowy</i>) <i>czytałbym</i> (я бы читал)

Основа настоящего времени	Основа инфинитива
Действительное причастие (imiesłów współczesny przysłówkowy) czytający (читающий)	Страдательное причастие (imiesłów bierny) czytany (читанный)
	Деепричастие прошедшего времени (imiesłów uprzedni) przeczytawszy (прочитанный)
	Инфинитив (bezokolicznik) czytać (читать)

Изъявительное наклонение. Tryb orzekający

Настоящее время. Czas teraźniejszy

В зависимости от окончаний форм настоящего времени польские глаголы делятся на четыре спряжения.

Лицо	I спряже- ние	II спряже- ние	III спряже- ние	IV спряже- ние
1-е лицо ед. ч.	-ę	-ę	-am	-em
2-е лицо ед. ч.	-esz	-isz -ysz	-asz	-esz
3-е лицо ед. ч.	-e	-i -y	-a	-e
1-е лицо мн. ч.	-emy	-imy -ymi	-amy	-emy
2-е лицо мн. ч.	-ecie	-icie -ycie	-acie	-ecie
3-е лицо мн. ч.	-ą	-ą	-ają	-eją

I спряжение. I konjugacja

Глаголы I спряжения являются самыми сложными в польской грамматике и образуют наибольшее число разнообразных форм спряжения.

К I спряжению относятся все глаголы, основа инфинитива которых оканчивается на согласный: iść — идти, nieść — нести,

piec — печь; глаголы типа trzeć — тереть, drzeć — драть, umrzeć — умереть, а из глаголов, инфинитив которых оканчивается на гласный, к первому спряжению относятся все глаголы на **-ować**: malować — рисовать, atakować — атаковать, все глаголы на **-ać**, **-nąć**: dać — дуть, cisnąć — бросить, односложные глаголы на **-ić**, **-uć**, **-uć** и глаголы, образованные от них: pić — пить, żyć — жить, kuć — ковать, wypić — выпить, przeżyć — прожить, podkuć — подковать, некоторая часть глаголов на **-ać**: pisać — писать), brać — брать, rwać — рвать, а также часть глаголов на **-eć**: starzeć — стареть, siwieć — седеть, istnieć — существовать.

Для удобства разобьем все глаголы I спряжения на два больших сегмента в зависимости от твердости–мягкости основы.

К твердому сегменту относятся глаголы, основа которых оканчивается на твердый согласный, а к мягкому — на мягкий или отвердевший согласный (подробнее об этом — в разделе о существительном).

Твердая разновидность глаголов

Первая группа твердой разновидности. Общим для всех глаголов первой группы является то, что основа 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа оканчиваются на твердый согласный, а основы всех остальных лиц — на мягкий согласный. Эти глаголы, в свою очередь, делятся на четыре подгруппы.

Первая подгруппа. Основа 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа оканчиваются на твердый согласный, а основы всех остальных лиц — на мягкий. Основа равна корню. Корень при спряжении в настоящем времени оканчивается на **-г**:

trzeć — тереть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	trę	trzemy
2-е	trzesz	trzecie
3-е	trze	trą

wrzeć — кипеть, бурлить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	wrę	wrzemy
2-е	wrzesz	wrzecie
3-е	wrze	wrą

По этой же модели спрягаются также глаголы przeć (переть) и żreć (жрать), однако последний утратил чередование г/rz:

żreć — жрать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	żrę	żremy
2-е	żresz	żrecie
3-е	żre	żrą

Вторая подгруппа. Основа 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа оканчиваются на твердый согласный, а основы всех остальных лиц — на мягкий. Основа равна корню. Корень оканчивается на переднеязычные (кроме **-r**) согласные **-d, -t** (в инфинитиве они переходят в **-ż, -ś**), **-z, -s**:

- с чередованием гласных **o-e** в корне

nieść — нести

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niosę	niesiemy
2-е	niesiesz	niesiecie
3-е	niesie	niosą

wieźć — везти

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	wiozę	wieziemy
2-е	wieziesz	wiezecie
3-е	wiezie	wiozą

gnieść — давить, угнетать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	gniotę	gnieciemy
2-е	gnieciesz	gnieciecie
3-е	gniecie	gniotą

pleść — плести

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	plotę	pleciemy
2-е	pleciesz	pleciecie
3-е	plecie	plotą

• с чередованием гласной **-ą** в инфинитиве и **-e** в формах настоящего времени:

trząść — трясти

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	trzęsę	trzęsiemy
2-е	trzęsiesz	trzęsiecie
3-е	trzęsie	trzęsą

prząść — прясть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	przędę	przędziemy
2-е	przędziesz	przędziecie
3-е	przędzie	przędą

- без чередования:

kłaść — класть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	kładę	kładziemy
2-е	kładziesz	kładziecie
3-е	kładzie	kładą

paść — пасти

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	pasę	pasiemy
2-е	pasiesz	pasiecie
3-е	pasie	pasą

Третья подгруппа. Основы 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа оканчиваются на твердый согласный, а основы всех остальных лиц — на мягкий. Основа равна корню. Корень оканчивается на заднеязычные согласные **-g, -k** (при спряжении они переходят в **-ż, -cz**):

piec — печь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-e	piekę	pieczemy
2-e	pieczesz	pieczecie
3-e	piecze	pieką

strzec — стеречь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-e	strzeżę	strzeżemy
2-e	strzeżesz	strzeżecie
3-e	strzeże	strzegą

strzyc — стричь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-e	strzyżę	strzyżemy
2-e	strzyżesz	strzyżecie
3-e	strzyże	strzygą

wlec — волочить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-e	wlekę	wleczemy
2-e	wleczesz	wleciecie
3-e	wlecze	wleką

Возможен и вариант: wlokę, wleczesz, wlecze... wloką.

tłuc — толочь, бить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	tłukę	tłuczemy
2-е	tłuczesz	tłuczecie
3-е	tłucze	tłuką

ciec — течь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	ciekę	cieczemy
2-е	cieczesz	cieczecie
3-е	ciecze	cieką

В современном языке чаще встречается вариант: cieknę, cieknieysz, cieknie... ciekną.

móc — мочь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	mogę	możemy
2-е	możesz	możecie
3-е	może	mogą

Четвертая подгруппа. Основа 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа оканчиваются на твердый согласный, а основы всех остальных лиц — на мягкий. Основа равна корню. Корень оканчивается на носовой звук. В инфинитиве это носовой гласный **ą**, а в формах настоящего времени носовые согласные **m** и **n**:

dać — дуть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	dmę	dmiemy
2-е	dmiesz	dmiecie
3-е	dmie	dmą

giąć — гнуть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	gnę	gniemy
2-е	gniesz	gniecie
3-е	gnie	gną

kłać — клясть, ругать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	klnę	klniemy
2-е	klniesz	klniecie
3-е	klnie	klną

miąć — мять

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	mnę	mniemy
2-е	mniesz	mniecie
3-е	mnie	mną

żąć — жать, заниматься жатвой

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	żnę	żniemy
2-е	żniesz	żniecie
3-е	żnie	żną

zacząć — начать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	zacznę	zaczniemy
2-е	zacziesz	zaczniecie
3-е	zacznie	zaczną

wziąć — взять

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	wzmę	weźmiemy
2-е	weźmiesz	weźmiecie
3-е	weźmie	wzmą

Глагол *piąć* без приставок или без возвратной частицы в современном языке не используется и ничего не значит. Он используется с приставками и имеет следующие значения: *zapiąć* (застегнуть), *rozpiąć* (расстегнуть), *odpiąć* (отстегнуть), *dopiąć się* (застегнуться). А глагол *piąć się* переводится «взбираться вверх»:

zapiąć — застегнуть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	zapnę	zapniemy
2-е	zapniesz	zapniecie
3-е	zapnie	zapną

Вторая группа твердой разновидности. Основы 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа оканчиваются на твердый согласный, а основы всех остальных лиц — на мягкий. Общим для всех немногочисленных глаголов второй группы является то, что основы инфинитива у них оканчиваются на суффикс **-а**.

rwąć — рвать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	rwę	rwiemy
2-е	rwiesz	rwiecie
3-е	rwie	rwą

ssać — сосать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	ssę	ssiemy
2-е	ssiesz	ssiecie
3-е	ssie	ssą

nazwać — называть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	nazwę	nazwiemy
2-е	nazwiesz	nazwiecie
3-е	nazwie	nazwą

У двух глаголов этой группы происходит чередование **о–е** в корне (глаголы brać и prać — стирать):

brać — брать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	bioreę	bierzemy
2-е	bierzesz	bierzecie
3-е	bierze	biorą

Третья группа твердой разновидности. Основы 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа оканчиваются на твердый согласный, а основы всех остальных лиц — на мягкий. Общим для глаголов этой группы является то, что в основе инфинитива они имеют суффикс **-ną**, а в основе настоящего времени суффикс **-n**.

ciągnąć — тянуть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	ciągnę	ciągniemy
2-е	ciągniesz	ciągniecie
3-е	ciągnie	ciągną

cisnąć — бросить, швырнуть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	cisnę	ciśniemy
2-е	ciśniesz	ciśniecie
3-е	ciśnie	cisną

klęknąć — встать на колени

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	klęknę	klękniemy
2-е	klękniesz	klękniecie
3-е	klęknie	klękną

pchnąć — пихнуть, толкнуть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	pchnę	pchniemy
2-е	pchniesz	pchniecie
3-е	pchnie	pchną

К этому же типу спряжения относятся многочисленные глаголы со значением однократного или мгновенного действия: błysnąć — блеснуть, ćwierknąć — чирикнуть, jęknąć — простонать, kaszlnąć — кашлянуть, liznąć — лизнуть, plunąć — плюнуть, pływać — плыть, rąbnąć — рубануть, turnać — топнуть, uśmiechnąć się — улыбнуться, warknąć — рывкнуть.

Традиционно к этой группе спряжения относят с некоторыми оговорками (в основе инфинитива нет носового звука) и следующие глаголы: biec — бежать, kraść — красть, upaść — упасть, wyrzec — изречь, wstać (встать) и stać się — сделаться:

biec — бежать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	biegnę	biegniemy
2-е	biegniesz	biegniecie
3-е	biegnie	biegną

kraść — красть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	kradnę	kradniemy
2-е	kradniesz	kradniecie
3-е	kradnie	kradną

wstać — встать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	wstanę	wstaniemy
2-е	wstaniesz	wstaniecie
3-е	wstanie	wstaną

Мягкая разновидность

Все глаголы этого сегмента можно разделить на две группы в зависимости от окончания основы настоящего времени

Первая группа мягкой разновидности. К этой группе относятся глаголы, основа настоящего времени которых оканчивается на полугласный звук **-j**: piję (я пью), kupię (я покупаю).

В свою очередь все глаголы этой группы делятся на четыре подгруппы.

Первая подгруппа. Основа настоящего времени оканчивается на полугласный **-j**. Основа инфинитива, равная корню, оканчивается на гласные **-i, -y, -u**:

bić — бить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	biję	bijemy
2-е	bijesz	bijecie
3-е	bije	biją

czuć — чувствовать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	czuję	czujemy
2-е	czujesz	czujecie
3-е	czuje	czują

kryć — крыть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	kryję	kryjemy
2-е	kryjesz	kryjecie
3-е	kryje	kryją

żyć — жить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	żyję	żyjemy
2-е	żyjesz	żyjecie
3-е	żyje	żyją

Так же спрягаются глаголы gnić — гнить, kryć — крыть, kuć — ковать, pluć — плевать, rucić — распарывать, poroć, szuć — шить, kłuć — колоть, guć — рыть, tuć — толстеть и др. К этому же типу спряжения относятся несколько глаголов, которые в инфинитиве, в отличие от приведенных выше, имеют суффикс **-wa**:

dawać — давать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	daję	dajemy
2-е	dajesz	dajecie
3-е	daje	dają

poznać — узнавать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	poznaję	poznajemy
2-е	poznajesz	poznajecie
3-е	poznają	poznają

stawać się — становиться

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	staję się	stajemy się
2-е	stajesz się	stajecie się
3-е	staje się	stają się

Вторая подгруппа. Основа настоящего времени оканчивается на полугласный **-j**. Основа инфинитива равна корню или образована с помощью суффикса, но оканчивается на гласный **-e**. Глаголы этой подгруппы, как правило, обозначают переход из одного состояния в другое:

czerstwieć — черстветь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	czerstwieję	czerstwiejemy
2-е	czerstwiejesz	czerstwiejecie
3-е	czerstwieje	czerstwieją

czervenieć — краснеть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	czervenieję	czerveniejemy
2-е	czerveniejesz	czerveniejecie
3-е	czerveniej	czervenieją

dojrzeć — созреть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	dojrzeję	dojrzejemy
2-е	dojrzejesz	dojrzejecie
3-е	dojrzeje	dojrzeją

starzeć się — стареть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	starzeję się	starzejemy się
2-е	starzejesz się	starzejecie się
3-е	starzeje się	starzeją się

Подобным образом спрягаются глаголы *istnieć* — существовать, *meźnieć* — мужать, *oniemieć* — онеметь, *pięknąć* — хорошо-шеть, *rdzewieć* — ржаветь, *ubożeć* — беднеть и др.

Третья подгруппа. Основа настоящего времени оканчивается на полугласный **-j**. У глаголов этой подгруппы гласный **-‘а** в основе инфинитива чередуется с гласным **-‘е** в основе настоящего времени:

grzać — греть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	grzeję	grzejemy
2-е	grzejesz	grzejecie
3-е	grzeje	grzeją

lać — лить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	leję	lejemy
2-е	lejesz	lejecie
3-е	leje	leją

siać — сеять

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	sieję	siejemy
2-е	siejesz	siejecie
3-е	sieje	sieją

śmiać się — смеяться

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	śmieję się	śmiejemy się
2-е	śmiejesz się	śmiejecie się
3-е	śmieje się	śmieją się

wiać — дуть, веять

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	wieję	wiejemy
2-е	wiejesz	wiejecie
3-е	wieje	wieją

Подобным образом спрягаются также глаголы chwiać się — качаться, dziać — вязать, dziać się — происходить, совершаться, pisać — кукарекать, wyśmiać — высмеять и др. Формально к этому

типу спряжения относятся также глаголы *bajać* — рассказывать сказки, *krajać* — резать, *łajać* — ругать, поносить, имеющие суффикс **-ja-** в основе инфинитива:

bajać — рассказывать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>baję</i>	<i>bajemy</i>
2-е	<i>bajesz</i>	<i>bajecie</i>
3-е	<i>baje</i>	<i>bają</i>

krajać — резать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>kraję</i>	<i>krajemy</i>
2-е	<i>krajesz</i>	<i>krajecie</i>
3-е	<i>kraje</i>	<i>krają</i>

Четвертая подгруппа. Основа настоящего времени оканчивается на полугласный **-j**. У глаголов этой весьма многочисленной группы основа инфинитива имеет суффиксы **-owa**, **-ywa/-iwa**, которые в основе настоящего времени меняются на суффикс **-uj-**:

całować — целовать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>całuję</i>	<i>całujemy</i>
2-е	<i>całujesz</i>	<i>całujecie</i>
3-е	<i>całuje</i>	<i>całują</i>

dziękować — благодарить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	dziękuję	dziękujemy
2-е	dziękujesz	dziękujecie
3-е	dziękuje	dziękują

kierować — руководить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	kieruję	kierujemy
2-е	kierujesz	kierujecie
3-е	kieruje	kierują

malować — рисовать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	maluję	malujemy
2-е	malujesz	malujecie
3-е	maluje	malują

Значительную часть глаголов этой группы составляют заимствования:

atakować — атаковать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	atakuję	atakujemy
2-е	atakujesz	atakujecie
3-е	atakuje	atakują

likwidować — ликвидировать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	likwiduję	likwidujemy
2-е	likwidujesz	likwidujecie
3-е	likwiduje	likwidują

symulować — симулировать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	symuluję	symulujemy
2-е	symulujesz	symukujecie
3-е	symuluje	symuluja

Точно так же спрягаются глаголы *prenumerować* — выписывать газеты), *charakteryzować* (характеризовать), *polemizować* (полемизировать) и многие другие.

Вторая группа мягкой разновидности. У глаголов этой разновидности основа настоящего времени оканчивается на мягкий или отвердевший согласный. Основа инфинитива имеет суффикс **-a**, корень ее оканчивается на согласный. В отличие от предыдущей группы, полугласный **-j** на письме отсутствует, однако именно этот звук исторически является причиной смягчения твердых согласных и возникновения многочисленных чередований в личных формах настоящего времени: **b–b', p–p', ł–l, m–m', r–rz, t–cz, s–sz, z–ż, k–cz, g–ż, st–szcz, sk–szcz, zd–żdż**.

b-b'

raǳać – рубить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	raǳię	raǳiemy
2-е	raǳiesz	raǳiecie
3-е	raǳie	raǳią

grzebać – рыть, хоронить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	grzebię	grzebiemy
2-е	grzebiesz	grzebiecie
3-е	grzebie	grzebią

p-p'

kopać – копать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е лицо	kopię	kopiemy
2-е лицо	kopiesz	kopiecie
3-е лицо	kopie	kopią

czepać – черпать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	czepię	czepiemy
2-е	czepiesz	czepiecie
3-е	czepie	czepią

ł-l

śłać — слать, посылать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	ślę	ślemy
2-е	ślesz	ślecie
3-е	śle	ślą

m-m'

kłamać — говорить неправду, врать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	kłamię	kłamiemy
2-е	kłamiesz	kłamiecie
3-е	kłamie	kłamią

r-rz

karać — наказывать, карать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	karzę	karzemy
2-е	karzesz	karzecie
3-е	karze	karzą

t-cz

deptać — топтать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	depczę	depczemy
2-е	depczesz	depczecie
3-е	depcze	depczą

s-sz

pisać — писать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	piszę	piszemy
2-е	piszesz	piszecie
3-е	pisze	piszą

z-ż

lizać — лизать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	liżę	liżemy
2-е	liżesz	liżecie
3-е	liże	liżą

k-cz

plakać — плакать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	placzę	placzemy
2-е	placzesz	placzecie
3-е	placze	placzą

g-ż

łgać — лгать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	łżę	łżemy
2-е	łżesz	łżecie
3-е	łże	łżą

st-szcz

chłostać — хлестать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	chłoszczę	chłoszczemy
2-е	chłoszczesz	chłoszczecie
3-е	chłoszcze	chłoszczą

sk-szcz

klaskać — хлопать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	klaszczę	klaszczemy
2-е	klaszczesz	klaszczecie
3-е	klaszcze	klaszczą

zd-źdź

gwizdać — свистеть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	gwizdzę	gwizdźemy
2-е	gwizdżesz	gwizdźecie
3-е	gwizdże	gwizdżą

Подобным образом спрягаются и многие другие глаголы: chichotać — хихикать, dłubać — долбить, ковырять, druzgotać — крушить, ломать, kąpać — купать, łapać — ловить, łaskotać — щекотать, rechotać — квакать, гоготать, skubać — щипать, trzerać — выколачивать, выбивать. Для образования личных форм настоящего времени этих глаголов достаточно сравнить их с вышеприведенными образцами. Сложности могут вызвать глаголы orać, pleć, mleć:

orać — пахать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	orzę	orzemy
2-е	orzesz	orzecie
3-е	orze	orzą

pleć — полоть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	piełę	pielemy
2-е	pielesz	pielecie
3-е	piele	pielą

mleć — молоть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	miełę	mielemy
2-е	mielesz	mielecie
3-е	miele	mielą

Глагол słać кроме значения «слать, высылать» имеет также значение «стлать, застилать». В этом значении он спрягается следующим образом:

słać — стлать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	ściełę	ścielemy
2-е	ścielesz	ścielecie
3-е	ściele	ścielą

II спряжение. II konjugacja

Глаголы II спряжения в настоящем времени имеют окончания **-ę, -isz (-ysz), -i (-y), -imy (-umy), -icie (-ycie), -ą**. Ко II спряжению относятся все двусложные глаголы, инфинитив которых оканчивается на **-ić/-yć** (robić, liczyć), некоторая часть глаголов на **-ać** (spać, stać) и часть глаголов на **-eć** (leżeć, słyszeć). Особенностью II спряжения является чередование согласных у глаголов, корень которых (не основа!) оканчивается на переднеязычные согласные **d, t, s, z** (**dz/dź, c/ć, ż/ź, sz/ś**).

Практически все русские глаголы II спряжения, имеющие фонетические соответствия (то есть похожие по звучанию) в польском языке, также являются глаголами II спряжения: tworzyć – творить, widzieć – видеть, chwalić – хвалить и т. д.

По основе инфинитива все глаголы этого спряжения можно разделить на две группы.

Первая группа — это глаголы, имеющие в основе инфинитива суффикс **-i** или **-y** (prosić, tłumaczyć).

prosić — просить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	proszę	prosimy
2-е	prosisz	proście
3-е	prosi	proszą

tłumaczyć — переводить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	tłumaczę	tłumaczymy
2-е	tłumaczysz	tłumaczycie
3-е	tłumaczy	tłumaczą

Точно так же спрягаются и многие другие глаголы этой группы: bawić — развлекать, broić — проказничать, скандалить, chodzić — ходить, gardzić — пренебрегать, goić — заживлять, лечить, karmić — кормить, lepić — лепить, mówić — говорить, palić — жечь, курить, przyswoić — усвоить, robić — делать, suszyć — сушить, taić — таить, скрывать, wabić — манить, zranić — поранить.

Формально к этой группе примыкают глаголы spać, stać, bać się. Основа инфинитива этих глаголов не имеет суффикса **-i/-y**, однако спрягаются они по вышеприведенной модели:

spać — спать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	śpię	śpimy
2-е	śpisz	śpicie
3-е	śpi	śpią

stać — стоять

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	stoję	stoimy
2-е	stoisz	stoicie
3-е	stoi	stoją

bać się — бояться

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	boję się	boimy się
2-е	boisz się	boicie się
3-е	boi się	boją się

Вторая группа — это глаголы, имеющие в основе инфинитива суффикс **-‘е**, чередующийся в формах прошедшего времени (о которых см. соответствующий раздел, стр. 118, 119) с суффиксом **-‘а**: *widzieć* (видеть) — *widzę* (я вижу) — *widziałem* (я видел):

boleć — болеть, причинять страдание

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>bolę</i>	<i>bolimy</i>
2-е	<i>bolisz</i>	<i>bolicie</i>
3-е	<i>boli</i>	<i>bolą</i>

lecieć — лететь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>lecę</i>	<i>lecimy</i>
2-е	<i>lecisz</i>	<i>leccie</i>
3-е	<i>leci</i>	<i>leczą</i>

myśleć — думать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>myślę</i>	<i>myślimy</i>
2-е	<i>myślisz</i>	<i>myślicie</i>
3-е	<i>myśli</i>	<i>myślą</i>

siedzieć — сидеть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>siedzę</i>	<i>siedzimy</i>
2-е	<i>siedzisz</i>	<i>siedzicie</i>
3-е	<i>siedzi</i>	<i>siedzą</i>

По этой же модели спрягаются и другие глаголы данной группы: *sierpieć* — страдать, *grzmieć* — греметь, *woleć* — предпочитать.

Среди глаголов этой группы есть такие, в основе инфинитива которых имеются согласные **ż**, **cz** и **sz**. При их спряжении появляется суффикс **-y** (разновидность суффикса **-i**):

leżeć — лежать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>leżę</i>	<i>leżymy</i>
2-е	<i>leżysz</i>	<i>leżycie</i>
3-е	<i>leży</i>	<i>leżą</i>

krzyczeć — кричать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>krzyczę</i>	<i>krzyczymy</i>
2-е	<i>krzyczysz</i>	<i>krzyczycie</i>
3-е	<i>krzyczy</i>	<i>krzyczą</i>

słyszeć — слышать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>słyszę</i>	<i>słyszemy</i>
2-е	<i>słyszysz</i>	<i>słyszycie</i>
3-е	<i>słszy</i>	<i>słyszają</i>

Так же спрягаются глаголы *błyszczeć* — блестеть, *charzczeć* — хрипеть, *furczeć* — фыркать, гудеть, *guszeć* — рыкать, реветь, мычать, *rzeć* — ржать, *warczeć* — ворчать, рычать.

III спряжение. III konjugacja

Глаголы III спряжения в настоящем времени имеют окончания **-am, -asz, -a, -amy, -acie, -ają**. К III спряжению относятся глаголы, инфинитив которых оканчивается на **-ać** типа czytać — читать.

В русском языке имеются соответствующие глаголы на -аю/-аешь типа читаю — читаешь. Это самое простое для запоминания спряжение в польском языке, поскольку все глаголы спрягаются абсолютно одинаково.

czytać — читать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	czytam	czytamy
2-е	czytasz	czytacie
3-е	czyta	czytają

czekać — ждать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	czekam	czekamy
2-е	czekasz	czekacie
3-е	czeka	czekają

kochać — любить

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	kocham	kochamy
2-е	kochasz	kochacie
3-е	kocha	kochają

В полном соответствии с приведенными образцами спрягаются и многие другие глаголы этой группы: *biegać* (бегать), *czuwać* (бодрствовать), *dobywać* (добывать), *działać* (действовать), *gniewać* (злить), *mieszkać* (жить, проживать), *olśniewać* (поражать блеском), *omywać* (омывать), *pływać* (плавать), *ulegać* (поддаваться влиянию), *ufać* (доверять), *uważać* (быть внимательным, полагать), *używać* (использовать), *żegnać się* (прощаться).

III спряжение отличается от двух первых тем, что не имеет чередований в основе. Исключением является лишь глагол *dać* — дать:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>dam</i>	<i>damy</i>
2-е	<i>dasz</i>	<i>dacie</i>
3-е	<i>da</i>	<i>dadzą</i>

IV спряжение. IV konjugacja

Глаголы IV спряжения в настоящем времени имеют окончания **-em, -esz, -e, -emy, -ecie, -eja**. К IV спряжению относятся всего несколько глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-eć**, — *umieć*. Некоторые грамматики считают четвертое спряжение разновидностью третьего:

umieć — уметь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	<i>umiem</i>	<i>umiemy</i>
2-е	<i>umiesz</i>	<i>umiecie</i>
3-е	<i>umie</i>	<i>umieją</i>

rozumieć — понимать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	rozumiem	rozumieemy
2-е	rozumiesz	rozumiecie
3-е	rozumie	rozumieją

śmieć — сметь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	śmiem	śmiemy
2-е	śmiesz	śmiecie
3-е	śmie	śmieją

Так же спрягаются и производные от этих глаголы zrozumieć (понять), porozumieć się (договориться, прийти к согласию), zapowiedzieć (предсказать, объявить).

IV спряжение не имеет чередований в основе. Исключением является лишь глагол wiedzieć, который спрягается следующим образом:

wiedzieć — знать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	wiem	wiemy
2-е	wiesz	wiecie
3-е	wie	wiedzą

Прошедшее время. Czas przeszły

Формы прошедшего времени польского глагола образуются во многом так же, как и формы русского глагола. Отличие состоит в том, что польский глагол изменяется не только по

роду и числу, но и по лицу, а во множественном числе имеет лично-мужскую и женско-вещную формы. Рассмотрим это на примере глагола *czytać*. Прошедшее время образуется от основы инфинитива, в данном случае ***czyta-***. К ней добавляется суффикс прошедшего времени ***-ł-*** и личные окончания:

czytać — читать

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род	Средний род
1-е	<i>czytałem</i> (я читал)	<i>czytałam</i> (я читала)	<i>czytałom</i> (я читало)
2-е	<i>czytałeś</i> (ты читал)	<i>czytałaś</i> (ты читала)	<i>czytałoś</i> (ты читало)
3-е	<i>czytał</i> (он читал)	<i>czytała</i> (она читала)	<i>czytało</i> (оно читало)

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	<i>czytaliśmy</i> (мы читали)	<i>czytałyśmy</i> (мы читали)
2-е	<i>czytaliście</i> (вы читали)	<i>czytałyście</i> (вы читали)
3-е	<i>czytali</i> (они читали)	<i>czytały</i> (они читали)

Ударение в первом и втором лице единственного и множественного числа падает на третий от конца слог, т. е. личные окончания глагола не влияют на место ударения. В данном случае оно падает на гласный ***-a-***. Личные местоимения с польскими глаголами употребляются реже, поскольку по личному окончанию понятно, о каком лице идет речь. **Лично-мужская форма** множественного числа употребляется, когда говорится о мужчинах или группе лиц, в которой есть хотя бы один мужчина. **Женско-вещная форма** употребляется, когда речь идет о женщинах, детях, животных и неодушевленных предметах. Формы прошедшего времени не должны представлять большую трудность для говорящих по-русски. Достаточно следовать вы-

шеизложенным правилам. Однако иногда образование форм прошедшего времени осложняется чередованиями звуков. Эти чередования можно разделить на 4 группы в зависимости от того, на какой звук оканчивается основа инфинитива глагола.

I группа. Глаголы, основа инфинитива которых оканчивается на **-а-, -и-, -у-**, никаких чередований при образовании форм прошедшего времени не имеют.

pracować — работать

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	pracowałem	pracowałam
2-е	pracowałeś	pracowałaś
3-е	pracował	pracowała

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	pracowaliśmy	pracowałyśmy
2-е	pracowaliście	pracowałyście
3-е	pracowali	pracowały

żuć — жевать

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	żułem	żułam
2-е	żułeś	żułaś
3-е	żuł	żuła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	żuliśmy	żułyśmy
2-е	żułoście	żułyście
3-е	żuli	żuły

pić — пить

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	piłem	piłam
2-е	piłeś	piłaś
3-е	pił	piła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	piliśmy	piłyśmy
2-е	piliście	piłyście
3-е	pili	piły

liczyć — считать

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	liczyłem	liczyłam
2-е	liczyłeś	liczyłaś
3-е	liczył	liczyła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	liczyliśmy	liczyłyśmy
2-е	liczyliście	liczyłyście
3-е	liczyli	liczyły

II группа. Основа инфинитива оканчивается на **-е-**. При образовании форм прошедшего времени происходит чередование **-‘е/-‘а**. По фонетическим законам польского языка мягкий звук **-‘а** появляется перед твердым **ł**, а мягкий **-‘е** — перед мягким **l**. Другими словами, чередование происходит только при образовании лично-мужской формы:

myśleć — думать, мыслить

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	myślałem	myślałam
2-е	myślałeś	myślałaś
3-е	myślał	myślała

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	myśleliśmy	myślałyśmy
2-е	myśleliście	myślałyście
3-е	myśleli	myślały

widzieć — видеть

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	widziałem	widziałam
2-е	widziałeś	widziałeś
3-е	widział	widziała

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	widzieliśmy	widziałyśmy
2-е	widzieliście	widziałyście
3-е	widzieli	widzieli

Однако у глаголов на **-rzeć** с согласным **-r** в корне (trzeć, przeć, drzeć, mrzeć) этого чередования нет. Прошедшее время у них образуется от основы с суффиксом **-ar-**:

trzeć — тереть

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	tarłem	tarłam
2-е	tarłeś	tarłaś
3-е	tarł	tarła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	tarliśmy	tarłyśmy
2-е	tarliście	tarłyście
3-е	tarli	tarły

III группа. Основа инфинитива оканчивается на **-ą**, который при образовании форм прошедшего времени чередуется с **-ę** в формах женского рода, лично-мужской и женско-вещных формах.

płynać — плыть

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	płynąłem	płynęłam
2-е	płynąłeś	płynęłaś
3-е	płynął	płynęła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	płynęliśmy	płynęłyśmy
2-е	płynęliście	płynęłyście
3-е	płynęli	płynęły

Некоторые глаголы этой группы образуют формы прошедшего времени без суффикса **-ną**: polegnąć — пасть, przeleknąć się — испугаться, rosnąć — расти, ugrzęznąć — увязнуть, wylęgnąć się — вылупиться, zgadnąć — угадать:

rosnąć — расти

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	rosłem	rosłam
2-е	rosłeś	rosłaś
3-е	rosł	rosła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	rośliśmy	rosłyśmy
2-е	rośliście	rosłyście
3-е	rośli	rosły

ugrzęznąć — увязнуть

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	ugrzążłem	ugrzężłam
2-е	ugrzążłeś	ugrzężłaś
3-е	ugrzążł	ugrzężła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	ugrzęźliśmy	ugrzążyłyśmy
2-е	ugrzęźliście	ugrzążyłyście
3-е	ugrzęźli	ugrzążyły

IV группа. Основа инфинитива оканчивается на согласный звук; в корне, оканчивающемся на **-e**, происходят два чередования: **-‘e/-‘o** и **-‘o/-‘ó**.

nieść — нести

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	niosłem	niosłam
2-е	niosłeś	niosłaś
3-е	niósł	niosła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	nieśliśmy	niosłyśmy
2-е	nieśliście	niosłyście
3-е	nieśli	niosły

wieść — вести

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	wiodłem	wiodłam
2-е	wiodłeś	wiodłaś
3-е	wiódł	wiodła

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	wiedliśmy	wiodłyśmy
2-е	wiedliście	wiodłyście
3-е	wiedli	wiodły

По этой же модели спрягаются глаголы *wieźć* — везти, *do-
wieść* — доказать, *gnieść* — давить. А глаголы *pleć* и *mleć* спря-
гаются в прошедшем времени так:

pleć — полоть

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	<i>plełem</i>	<i>plełam</i>
2-е	<i>plełeś</i>	<i>plełaś</i>
3-е	<i>pleł</i>	<i>pleła</i>

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	<i>pleliśmy</i>	<i>plełyśmy</i>
2-е	<i>pleliście</i>	<i>plełyście</i>
3-е	<i>pleli</i>	<i>pleły</i>

mleć — молоть

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	<i>mlełem</i>	<i>mlełam</i>
2-е	<i>mlełeś</i>	<i>mlełaś</i>
3-е	<i>mleł</i>	<i>mleła</i>

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	<i>mleliśmy</i>	<i>mlełyśmy</i>
2-е	<i>mleliście</i>	<i>mlełyście</i>
3-е	<i>mleli</i>	<i>mleły</i>

Давнопрошедшее время. Czas zaprzeszyły

Давнопрошедшее время является соотносительным временем (единственным в польском языке), которое обозначает действие в прошлом, произошедшее ранее другого действия, также совершившегося в прошлом. Давнопрошедшее время образуется из формы прошедшего времени смыслового глагола и вспомогательного глагола *być* в соответствующем роде и числе в форме прошедшего времени.

czytać — читать

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	<i>czytałem był</i>	<i>czytałam była</i>
2-е	<i>czytałeś był</i>	<i>czytałaś była</i>
3-е	<i>czytał był</i>	<i>czytała była</i>

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	<i>czytaliśmy byli</i>	<i>czytałyśmy były</i>
2-е	<i>czytaliście byli</i>	<i>czytałyście były</i>
3-е	<i>czytali byli</i>	<i>czytały były</i>

В современном польском языке давнопрошедшее время употребляется крайне редко, является принадлежностью книжной речи и, как правило, заменяется прошедшим временем.

Будущее время. Czas przyszły

Будущее время в польском языке имеет простую и составную формы.

Простое будущее время

Простое будущее время выражает действие, которое произойдет в будущем. Оно может также обозначать гипотетические, вероятные и приблизительные действия. Простое будущее время образуется от глаголов совершенного вида по образцу образования форм настоящего времени глаголов несовершенного вида: przeczytać (прочитать) — przeczytam (я прочитаю), napisać (написать) — napiszę (я напишу), zrobić (сделать) — zrobię (я сделаю) и т. д.

przeczytać — прочитать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	przeczytam	przeczytamy
2-е	przeczytasz	przeczytacie
3-е	przeczyta	przeczytają

napisać — написать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	napiszę	napiszemy
2-е	napiszesz	napiszeście
3-е	napisze	napiszą

zrobić — сделать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	zrobię	zrobimy
2-е	zrobisz	zrobicie
3-е	zrobi	zrobią

Глагол *być* образует формы простого будущего времени особым образом:

być — быть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	będę	będziemy
2-е	będziesz	będziecie
3-е	będzie	będą

Составное будущее время

Составное будущее время в современном польском языке образуется от глаголов несовершенного вида. Оно обозначает действие в будущем, действие, предшествующее другому действию в будущем, а также используется для обозначения будущего действия в придаточных предложениях.

В отличие от русского языка, составное будущее время в польском имеет две формы.

Составное будущее время I

Составное будущее время I образуется при помощи вспомогательного глагола *być* в форме простого будущего времени и инфинитива основного глагола:

czytać — читать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	będę czytać	będziemy czytać
2-е	będziesz czytać	będziecie czytać
3-е	będzie czytać	będą czytać

Составное будущее время II

Составное будущее время II образуется при помощи вспомогательного глагола *być* в форме простого будущего времени и формы 3-го лица соответствующего рода и числа прошедшего времени основного глагола. Показатель лица и показатель будущего времени несет на себе только вспомогательный глагол:

czytać — читать

Единственное число

Лицо	Мужской род	Женский род
1-е	<i>będę czytał</i>	<i>będę czytała</i>
2-е	<i>będziesz czytał</i>	<i>będziesz czytała</i>
3-е	<i>będzie czytał</i>	<i>będzie czytała</i>

Множественное число

Лицо	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	<i>będziemy czytali</i>	<i>będziemy czytały</i>
2-е	<i>będziecie czytali</i>	<i>będziecie czytały</i>
3-е	<i>będą czytali</i>	<i>będą czytały</i>

Обе формы составного будущего времени равноправны, но форма с 3-м лицом прошедшего времени в современном языке более употребительна и популярна, чем форма с инфинитивом. Однако в сочетании с модальными глаголами используется именно форма с инфинитивом (модальный глагол принимает форму 3-го лица прошедшего времени): *będę musiał czytać* (я буду должен читать).

Повелительное наклонение. Tryb rozkazujący

Повелительное наклонение в польском языке имеет простую и сложную формы, которые в совокупности составляют

полную парадигму из шести форм, которые различаются по лицу и числу.

Простая форма повелительного наклонения

Простые формы повелительного наклонения образуются от основы настоящего времени с помощью грамматических показателей лица и числа.

2-е лицо единственного числа повелительного наклонения глаголов I и II спряжения, имеющих основу на **-е, -i/-у**, образуется от этой основы в форме 2-го лица единственного числа: **nieść** (инфинитив) — **nieś** (2-е л. ед. ч. наст. вр.) — **nieś** (2-е л. ед. ч. повелит. наклонения). Другие примеры: **brać** (брать) — **bierz** — **bierz** (бери), **pisać** (писать) — **pisz** — **pisz** (пиши), **kupować** (покупать) — **kuć** — **kuć** (покупай), **śmiać się** (смеяться) — **śmiej się** — **śmiej się** (смейся), **lecieć** (лететь) — **leć** — **leć** (лети).

Если основа заканчивается на труднопроизносимое стечение согласных, тогда форма повелительного наклонения получает окончание **-ij/-uj**: **zacząć** (начать) — **zacznie** — **zaczniej** (начни), **krzyknąć** (крикнуть) — **krzyknie** — **krzykniej** (крикни), **drżeć** (дрожать) — **drż** — **drż** (дрожи), **kłać** (ругать) — **klie** — **kliej** (ругай).

Конечные мягкие согласные основы настоящего времени теряют мягкость: **łapać** (ловить) — **łapie** — **łap** (лови), **kąpać się** (купаться) — **kąpie się** — **kąp się** (купайся), **bawić** (развлекать) — **bawi** — **baw** (развлекай), **postawić** (поставить) — **postawi** — **postav** (поставь).

Глаголы с гласным **-o** в корне могут иметь чередование **-o/-ó**: **robić** (делать) — **robi** — **rób** (делай), **stać** (стоять) — **stoi** — **stój** (стой).

Глаголы III и IV спряжений образуют формы 2-го лица повелительного наклонения от основ 3-го лица множественного числа настоящего времени при помощи суффиксов **-aj, -ej** или **-dz**: **czytać** (читать) — **czytają** — **czytaj** (читай), **umieć** (уметь) — **umieją** — **umiej** (умей), **wiedzieć** (знать) — **wiedzą** — **wiedz** (знай).

Существуют глаголы, образующие дублетные формы повелительного наклонения, например: wziąć (взять) — weź/weźmij (возьми), spojrzeć (посмотреть) — spójrz/spójrzyj (посмотри).

Формы 1-го и 2-го лица множественного числа повелительного наклонения для глаголов I и II спряжения образуются путем присоединения окончаний **-my**, **-cie** соответственно к форме повелительного наклонения единственного числа, хотя правильнее сказать, что они присоединяются к основе второго лица единственного числа настоящего времени. При стечении согласных эти окончания принимают вид **-ijmy/-yjmy, -ijcie/-ujcie**: pokazać (показать) — pokaż — pokażmy (давайте покажем, покажем-ка), pokażcie (покажите), prosić (просить) — proś — prośmy (давайте попросим, попросим-ка) — proście (просите), zerwać (сорвать) — zerwij — zerwijmy (давайте сорвем, сорвемте) — zerwijcie (сорвите), obejrzeć (осмотреть) — obejrzyj — obejrzyjmy (давайте осмотрим, осмотрим-ка) — obejrzyjcie (осмотрите).

У глаголов III и IV спряжения формы 1-го и 2-го лица повелительного наклонения образуются путем присоединения окончаний **-my**, **-cie** соответственно к форме повелительного наклонения единственного числа: pytać (спрашивать) — pytaj — pytajmy (давайте спросим, спросим-ка) — pytajcie (спрашивайте), umieć (уметь) — umiej — umiejmy (давайте сумеем, сумеем-ка) — umiejcie (умейте).

Сложная форма повелительного наклонения

Сложные формы повелительного наклонения образуются для 1-го и 3-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа путем присоединения частицы **niech** или **niechaj** к соответствующей личной форме настоящего времени.

Форма первого лица повелительного наклонения употребляется редко и имеет оттенок стремления к чему-либо: niech pytam (пусть я спрошу), niech pyta (пусть он спросит), niech pytają (пусть они спросят).

Таким образом, в польском языке для глаголов существуют следующие формы повелительного наклонения:

pracować – работать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niech pracuję	pracujmy
2-е	pracuj	pracujcie
3-е	niech pracuje	niech pracują

robić – делать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niech robię	róbmy
2-е	rób	róbcie
3-е	niech robi	niech robią

czytać – читать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niech czytam	czytajmy
2-е	czytaj	czytajcie
3-е	niech czyta	niech czytają

Наиболее распространенные неправильные глаголы образуют формы повелительного наклонения следующим образом:

być – быть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niech będę	bądźmy
2-е	bądź	bądźcie
3-е	niech będzie	niech będą

dać — дать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niech dam	dajmy
2-е	daj	dajcie
3-е	niech da	niech dadzą

jeść — есть

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niech jem	jedzmy
2-е	jedz	jedzcie
3-е	niech je	niech jedzą

mieć — иметь

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niech mam	miejmy
2-е	miej	miejcie
3-е	niech ma	niech mają

wiedzieć — знать

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	niech wiem	wiedzmy
2-е	wiedz	wiedzcie
3-е	niech wie	niech wiedzą

Сослагательное наклонение. Tryb przypuszczający

Сослагательное наклонение глагола в польском языке, так же как и в русском, образуется от форм прошедшего времени и прибавлением частицы **-by**. Специфическим для польского сослагательного наклонения является то, что в 1-м и 2-м лицах единственного и множественного числа оно имеет еще и личные окончания:

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	-bym	-byśmy
2-е	-byś	-byście
3-е	-by	-by

Таким образом, к глагольной основе прибавляется частица **-by** + личное окончание. Все это пишется слитно.

czytać — читать

Лицо	Единственное число		Множественное число	
	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	czytałbym (я бы читал)	czytałabym (я бы читала)	czytalibyśmy (мы бы читали)	czytałybyśmy (мы бы читали)
2-е	czytałbyś (ты бы читал)	czytałabyś (ты бы читала)	czytalibyście (вы бы читали)	czytałybyście (вы бы читали)
3-е	czytałby (он бы читал)	czytałaby (она бы читала)	czytaliby (они бы читали)	czytałyby (они бы читали)

Обратите внимание на то, что частица **-by** и личные окончания не влияют на место ударения, т. е. произносится «czy**ty**ła**by**m», «czy**ty**ła**by**m» «czy**ty**liby**ś**my».

Заметьте также, что частица **-by** с личными окончаниями может отделяться от глагола и присоединяться к подчинительным союзам или писаться перед глаголом после первого слова

в предложении, например: «Gdybym wiedział o tym wczoraj» (Если бы я знал об этом вчера), «Może byśmy przyszli do was jutro» (Может быть мы пришли бы к вам завтра). Предложение не может начинаться с частицы **-by** и личного окончания.

Функции сослагательного наклонения в польском и русском языках, в основном, совпадают, однако в польском языке дополнительно имеется сложная форма сослагательного наклонения. Оно состоит из формы сослагательного наклонения вспомогательного глагола **być** и формы прошедшего времени основного глагола в соответствующем роде и числе:

Лицо	Единственное число		Множественное число	
	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	byłbym czytał	byłabym czytała	bylibyśmy czytali	byłybyśmy czytały
2-е	bylibyś czytał	bylibyś czytała	bylibyście czytali	byłybyście czytały
3-е	byłby czytał	byłaby czytała	byliby czytali	byłyby czytały

Сложная форма сослагательного наклонения используется для обозначения действия, произошедшего в прошлом, ранее другого действия. Также она употребляется в значении действия, которое едва не произошло: *byłbym zapomniał* (я чуть было не забыл).

Модальные глаголы. Czasowniki modalne

Модальные глаголы, т. е. глаголы, выражающие отношение говорящего к необходимости, возможности или желательности какого-то действия, представлены в польском языке довольно широко. Они входят в состав сказуемого в функции связки или инфинитива. В зависимости от ситуации, один и тот же модальный глагол может иметь различные модальные оттенки. Так, например, глагол *musieć* (быть должным, долженствовать) выражает прежде всего долженствование, вызванное какими-то внешними обстоятельствами: «*Muszę pożegnać się z siostrą, bo*

wyjeżdża do domu» (Я должен попрощаться с сестрой, потому что она уезжает домой). С помощью этого глагола можно также апеллировать к осознанию обязательности совершения того или иного действия: «Musisz to zrobić, bo inaczej będziesz miał problemy» (Ты должен это сделать, потому что иначе у тебя будут проблемы), «Nie musisz tego robić, bo to nie ma sensu» (Ты не должен это делать, потому что это не имеет смысла). Меньшим оттенком модальности обладает предположение, высказанное с помощью этого глагола: «Przeczytałeś dużo książek. Musisz być bardzo mądry» (Ты прочитал много книг. Ты, должно быть, умный), «Oni muszą być z Ameryki, bo mówią po angielsku z jakimś dziwnym akcentem» (Они, должно быть, из Америки, потому что говорят по-английски с каким-то странным акцентом). Спрягается этот глагол следующим образом.

Настоящее время

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	muszę	musimy
2-е	musisz	musicie
3-е	musi	muszą

Прошедшее время

Лицо	Единственное число		Множественное число	
	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	musiałem	musiałam	musieliśmy	musiałyśmy
2-е	musiałeś	musiałaś	musieliście	musiałyście
3-е	musiał	musiała	musieli	musiały

Глагол *mieć* (иметь) кроме своего основного значения имеет также значение модальное. Он обозначает некое предстоящее

действие: «Mam jutro kupić bilet do Krakowa» (Я должен (мне предстоит) купить завтра билет в Краков). С помощью этого глагола можно выражать сомнение: «Wynalazcami Ameryki mieli być Wikingowie» (Первооткрывателями Америки, видимо, были викинги). Наконец, с помощью глагола mieć можно выразить приказание: «Masz być w domu do godziny jedenastej» (Ты должен быть дома до одиннадцати часов).

Слабая степень модальности выражается в польском языке с помощью краткого прилагательного *powinien* (должен), имеющего одновременно и глагольные признаки, т. е. оно изменяется по родам и числам, но также имеет и формы настоящего и прошедшего времени: «Powinniśmy dużo się uczyć, żeby dobrze mówić po polsku» (Мы должны (нам следует) много учиться, чтобы хорошо говорить по-польски). «Powinienem było zrobić wczoraj, ale mi się nie chciało» (Мне следовало бы (я должен был) сделать это вчера, но мне не хотелось).

Запомните, как изменяется это слово в настоящем и прошедшем времени.

Настоящее время

Лицо	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	powinienem	powinnam	powinniśmy	powinnyśmy
2-е	powinieneś	powinnaś	powinniście	powinnyście
3-е	powinien	powinna	powinni	powinny

Прошедшее время

Лицо	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	powinienem był	powinnam była	powinniśmy byli	powinnyśmy były
2-е	powinieneś był	powinnaś była	powinniście byli	powinnyście były
3-е	powinien był	powinna była	powinni byli	powinny były

Сослагательное наклонение

powinien bym	powinna bym	powinni byśmy	powinny byśmy
powinien byś	powinna byś	powinni byście	powinny byście
powinien by	powinna by	powinni by	powinny by

Форм будущего времени слово *powinien* не имеет. Его заменяет глагол *musieć*: «*Węde musiał zrobić to jutro, ale mi się nie chce*» (Я буду вынужден сделать это завтра, но мне не хочется).

Если в самых общих чертах говорить о разнице в употреблении этих модальных глаголов, следует сказать, что глагол *musieć* имеет наибольшую степень долженствования, вызванного, как правило, какими-то объективными причинами, не зависящими от желания говорящего: «*Mat już iść do domu*» (Я должен уже идти домой). Эта фраза значит, что меня вынуждают к этому обещания, данные другим, чувство долга, принуждение, отсутствие выбора и т. д. Фраза «*Mat już iść do domu*» значит то, что говорящему следует идти домой, что было бы неплохо это сделать. Наконец, фраза «*Powinienem już iść do domu*» значит, что говорящего никто особенно не вынуждает это делать, но ему следовало бы так поступить.

В качестве модальных могут использоваться глаголы *móc* (мочь), *śmieć* (сметь), *ośmielić się* (осмелиться), *potrafić* (смочь, суметь) в сочетании с инфинитивом основного глагола: *nie śmieję (nie ośmielić się) tam chodzić* (не смей туда ходить), *nie mogę sobie tego pozwolić* (не могу себе это позволить), *nie potrafię tak żyć* (не смогу так жить).

Неправильные глаголы. Czasowniki nieregularne

Существует целый ряд глаголов, спряжение которых не вписывается ни в одну из выше приведенных моделей. Их следует запомнить отдельно.

być — быть

Настоящее время

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	jestem	jesteśmy
2-е	jesteś	jesteście
3-е	jest	są

Прошедшее время

Лицо	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	byłem	byłam	byliśmy	byłyśmy
2-е	byłeś	byłaś	byliście	byłyście
3-е	był	była	byli	były

chcieć — хотеть

Настоящее время

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	chcę	chcemy
2-е	chcesz	chcecie
3-е	chce	chcą

Прошедшее время

Лицо	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	chciałem	chciałam	chcieliśmy	chciałyśmy
2-е	chciałeś	chciałaś	chcieliście	chciałyście
3-е	chciał	chciała	chcieli	chciały

iść — идти

Настоящее время

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	idę	idziemy
2-е	idziesz	idziecie
3-е	idzie	idą

Прошедшее время

Лицо	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	szedłem	szłam	szliśmy	szłyśmy
2-е	szedłeś	szłaś	szliście	szłyście
3-е	szedł	szła	szli	szły

mieć — иметь

Настоящее время

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	mam	mamy
2-е	masz	macie
3-е	ma	mają

Прошедшее время

Лицо	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	miałem	miałam	mieliśmy	miałyśmy
2-е	miałeś	miałaś	mieliście	miałyście
3-е	miał	miała	mieli	miały

usiąść — сесть

Настоящее время

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	usiądę	usiądziemy
2-е	usiądziesz	usiądziecie
3-е	usiądzie	usiądą

Прошедшее время

Лицо	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	usiadłem	usiadłam	usiedliśmy	usiadłyśmy
2-е	usiadłeś	usiadłaś	usiedliście	usiadłyście
3-е	usiadł	usiadła	usiedli	usiadły

znaleźć — найти

Настоящее время

Лицо	Единственное число	Множественное число
1-е	znajdę	znajdziemy
2-е	znajdziesz	znajdziecie
3-е	znajdzie	znajdą

Прошедшее время

Лицо	Мужской род	Женский род	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
1-е	znalazłem	znalazłam	znaleźliśmy	znalazłyśmy
2-е	znalazłeś	znalazłaś	znaleźliście	znalazłyście
3-е	znalazł	znalazła	znaleźli	znalazły

Польские и русские глаголы, отличающиеся управлением Różnice w rządach rosyjskich i polskich czasowników

В большинстве случаев польские и русские глаголы с одинаковым значением имеют также одинаковое управление, однако есть немало таких, управление которых иное. На них следует обратить особое внимание и запомнить отдельно.

Польские глаголы, управляющие родительным падежом, в отличие от соответствующих русских глаголов

- без предлога:

Большинство соответствующих русских глаголов имеют то же управление. Те, что имеют иное управление, можно разбить на несколько групп по значению или по формальным признакам:

— группа глаголов со значением «запрет, отказ, отречение»:

zabronić (zabraniać) czego	запретить (запрещать) что-либо
zakazywać (zakazać) czego	запрещать (запретить) что-либо
odmawiać (odmówić) czego	отказывать (отказать) в чем-либо
wypierać się (wyrzecz się) kogo, czego	отречься (отречься) от кого-либо, чего-либо
wyrzekać się (wyrzec się) kogo, czego	отказываться, отречься (отказаться, отречься) от кого-либо, чего-либо
zapierać się (zaprzec się) kogo, czego	отказываться, отрешаться (отказаться, отрешиться) от кого-либо, чего-либо
zrzekać się (zrzec się) czego	отказываться, отречься (отказаться, отречься) от чего-либо
zaniechać czego	оставить что-либо, отказаться от чего-либо

nienawidzieć kogo, czego NB Совершенный вид этого глагола управляет винительным падежом: <i>znienawidzić kogo, co</i>	ненавидеть кого-либо, что-либо возненавидеть кого-либо, что-либо
---	---

— группа глаголов со значением «защита, охрана»:

bronić (obronić), czego	защищать, оборонять (защитить, оборонить) кого-либо, что-либо
doglądać kogo, czego	присматривать за кем-либо, чем-либо
pilnować (dopilnować) kogo, czego	присматривать, смотреть (присмотреть) за кем-либо чем-либо
strzec kogo, czego	стеречь, оберегать кого-либо, что-либо
przestrzegać (przestrzec) czego	соблюдать (соблюсти) что-либо

— группа глаголов с приставкой **do-**:

dowodzić (dowieść) czego	доказывать (доказать) что-либо
dokonywać (dokonać) czego	совершить (совершать) что-либо
dostarczać (dostarczyć) czego	доставлять (доставить) что-либо
doświadczać (doświadczyć) czego	испытывать (испытать) что-либо
doznawać (doznać) czego	испытывать (испытать) какое-либо чувство
dożywać (dożyć) czego	доживать (дожить) до чего-либо

— одиночные глаголы:

nadużywać (nadużyć) czego	злоупотреблять (злоупотребить) чем-либо
potrzebować czego	нуждаться в чем-либо
pozbywać się (pozbyć się) czego	избавляться (избавиться) от чего-либо
używać (użyć) czego	пользоваться чем-либо

• с предлогом **do**:

dążyć do kogo, czego	стремиться к кому-либо, чему-либо
mizdrzyć się do kogo	заигрывать с кем-либо
nawiązywać (nawiązać) do czego	обращаться к чему-либо
przyzwyczajać się (przyzwyczaić się) do kogo, czego	привыкать (привыкнуть) к кому-либо, чему-либо
rozczarowywać się (rozczarować się) do kogo, czego	разочаровываться (разочароваться) в ком-либо, чем-либо
śmiać się do kogo, czego NB śmiać się z kogo	улыбаться кому-либо смеяться над кем-либо
umizgiwać się (umizgać się) do kogo	увиваться за кем-либо
uśmiechać się (uśmiechnąć się) do kogo	улыбаться (улыбнуться) кому-либо
wtrącać się (wtrącić się) do czego	вмешиваться (вмешаться) во что-либо
zalecać się do kogo	заигрывать с кем-либо
zmierzać do kogo, czego	направляться к кому-либо, чему-либо иметь в виду что-либо

• с предлогом **z**:

drwić (zadrwić) z kogo, czego	насмехаться над кем-либо, чем-либо
korzystać (skorzystać) z kogo, czego	пользоваться кем-либо, чем-либо
kpić (zakpić) z kogo, czego	издеваться над кем-либо, чем-либо
kpinkować z kogo, czego	подшучивать над кем-либо, чем-либо
śmiać się z kogo, czego	смеяться над кем-либо, чем-либо
zwierzać się (zwierzyć się) z czego	признаться (признаваться) в чем-либо

**Польские глаголы, управляющие дательным падежом,
в отличие от соответствующих русских глаголов**

dziękować (podziękować) komu za co	благодарить (поблагодарить) кого-либо
gratulować (pogratulować) komu czego	поздравлять (поздравить) кого-либо с чем-либо
kraść (ukraść) komu co	красть (украсть) у кого-либо что-либо
odbierać (odebrać) komu co	отнимать (отобрать) у кого-либо что-либо
podołać (podoływać) czemu	справиться (справляться) с чем-либо
towarzyszyć komu	сопровождать кого-либо
urągać (naurągać) komu o co	ругать (изругать) кого-либо за что-либо
winszować (powinszować) komu czego	поздравлять (поздравить) кого-либо с чем-либо
wydzierać (wydrzeć) komu co	вырывать (вырвать) у кого-либо что-либо
wyrywać (wygrać) komu co	вырывать (вырвать) у кого-либо что-либо
wymyślać komu NB zwymyślać kogo od czego	ругать кого-либо обругать кого-либо кем-либо
zarzucać (zarzucić) komu co	упрекать (упрекнуть) кого-либо в чем-либо

**Польские глаголы, управляющие винительным падежом,
в отличие от соответствующих русских глаголов**

- без предлога:

kokietować (skokietować) kogo	кокетничать с кем-либо
lekceważyć (zlekceważyć) kogo	пренебрегать (пренебречь) кем-либо
naśladować kogo, co	подражать кому-либо, чему-либо

pielegnować (wypielegnować) kogo, co	выхаживать (выходить) кого-либо
podziwiać kogo, co	восхищаться кем-либо, чем-либо
posiadać (posiąść) kogo, co	обладать кем-либо, чем-либо
protegować kogo	покровительствовать кому-либо
przepraszać (przeprosić) kogo	извиняться (извиниться) перед кем-либо
ryzykować (zaryzykować) co	рисковать (рискнуть) чем-либо
zawodzić (zawieść) kogo	подводить (подвести) кого-либо

Двойное управление имеет следующий глагол:

chronić (ochronić) kogo, co od kogo, czego chronić (ochronić) kogo, co przed kim, czym	беречь, охранять кого-либо от чего-либо
---	--

- с предлогом **na**:

czekać (poczeekać) na kogo, co	ждать (подождать) кого-либо, что-либо
czaić się (zaczaić się) na kogo	подстерегать (подстеречь) кого-либо
czatować na kogo, co	подкарауливать (подкараулить) кого-либо, что-либо
czyhać na kogo, co	поджидать, подстерегать кого-либо, что-либо
polować (zapolować) na kogo, co	охотиться на кого-либо, что-либо
pozwolić (pozwalać) na co komu	позволить (позволять) кому-либо что-либо

- с предлогом **w**:

obfitować w co	изобиловать чем-либо
opływać w co	изобиловать чем-либо, утопать в чем-либо
wątpić (zwątpić) w kogo, co	сомневаться в чем-либо

• с предлогом **o**:

awanturować się o kogo, co	скандалить, ругаться из-за кого-либо, чего-либо
bać się o kogo, co	бояться за кого-либо, что-либо
bić się (pobić się) o kogo, co	драться, подраться из-за кого-либо, чего-либо
dbać (zadbać) o kogo, co	заботиться (позаботиться) о ком-либо, о чем-либо
kłócić się (pokłócić się) o kogo, co	ссориться (поссориться) из-за кого-либо, чего-либо
lękać się o kogo, co	бояться за кого-либо, что-либо
niepokoić się o kogo, co	беспокоиться из-за кого-либо, чего-либо
obawiać się o kogo, co	опасаться за кого-либо, за что-либо
oskarżać (oskarżyć) o co kogo, co	обвинять (обвинить) в чем-либо кого-либо, что-либо
podejrzewać o co kogo	подозревать в чем-либо кого-либо
pokusić się o co	покуситься на что-либо
posądzać (posądzić) o co kogo	подозревать в чем-либо кого-либо
prosić (poprosić) o co	просить (попросить) о чем-либо
sprzeczać się (posprzeczać się) o kogo, co	препираться о чем-либо, о ком-либо
starać się (postarać się) o kogo, co	хлопотать (похлопотать) за кого-либо, что-либо
troszczyć się (zatroszczyć się) o kogo, co	заботиться (позаботиться) о ком-либо, чем-либо
trwożyć się (zatrwożyć się) o kogo, co	тревожиться из-за кого-либо, чего-либо
walczyć o kogo, co	бороться за кого-либо, что-либо
zwracać się (zwrócić się) o co do kogo	обращаться (обратиться) по поводу чего-либо к кому-либо

Польские глаголы, управляющие **творительным падежом**, в отличие от соответствующих русских глаголов:

- с предлогом **nad**:

górować nad kim	превосходить кого-либо
litować się (zlitować się) nad kim	сочувствовать кому-либо
pastwić się nad kim	мучить, терзать кого-либо
rozpaczać nad kim, czym	отчаиваться из-за кого-либо, чего-либо
ubolewać nad kim, czym	скорбеть по кому-либо, чему-либо
zastanawiać się (zastanowić się) nad czym	обдумывать (обдумать) что-либо

- с предлогом **za**:

agitować za kim, czym	агитировать в пользу кого-либо, чего-либо
być za kim, czym	быть на чьей-либо стороне
przemawiać (przemówić) za kim, czym	говорить в пользу кого-либо, чего-либо
przepadać za kim, czym	очень любить кого-либо, что-либо
uganiać się za kim, czym	гоняться за кем-либо, чем-либо
upędzać się za kim, czym	гоняться за кем-либо, чем-либо
ujmować się (ująć się) za kim, czym	заступаться (заступиться) за кого-либо, что-либо
wstawiać się (wstawić się) za kim, czym	заступаться (заступиться) за кого-либо, что-либо

- с предлогом **z**:

ożenić się z kim	жениться на ком-либо
sympatyzować z kim	симпатизировать кому-либо

Польские глаголы, управляющие **предложным падежом**,
в отличие от соответствующих русских глаголов:

kłaść (położyć) na czym położyć na stole	класть (положить) на что-либо положить на стол
zakochać się w kim NB kochać kogo, co	влюбиться в кого-либо любить кого-либо, что-либо

Причастия. Imiesłowy

Система польских причастий менее развита, чем система причастий в русском языке. В обоих языках есть действительные и страдательные причастия, но в польском есть только действительные причастия настоящего времени и страдательные причастия прошедшего времени.

Действительные причастия. Imiesłowy przymiotnikowe czynne

Действительные причастия настоящего времени (czytający — читающий) образуются от основы 3-го лица множественного числа настоящего времени от глаголов несовершенного вида присоединением суффикса **-ący** и окончаний прилагательных: pracujący — работающий, żyjący — живущий, piszący — пишущий, mający — имеющий. Отдельно нужно запомнить действительное причастие от глагола być (быть) — będący. Причастия склоняются так же, как и прилагательные. Поскольку по определению все действительные причастия имеют **-с** в основе (этот звук не чередуется и не смягчается), то лично-мужская форма таких причастий совпадает с именительным падежом прилагательных с основой на **с**: pracujący student (работающий студент) — pracujący studenci (работающие студенты), obcy mężczyzna (чужой мужчина) — obcy mężczyźni (чужие мужчины):

Единственное число

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род
Им.	czytający	czytająca	czytające
Род.	czytającego	czytającej	czytającego
Дат.	czytającemu	czytającej	czytającemu
Вин.	czytającego	czytającą	czytające
Твор.	czytającym	czytającą	czytającym
Предл.	o czytającym	o czytającej	o czytającym

Множественное число

Падеж	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	czytający	czytające
Род.	czytających	czytających
Дат.	czytającym	czytającym
Вин.	czytających	czytające
Твор.	czytającymi	czytającymi
Предл.	o czytających	o czytających

Страдательные причастия.

Imiesłowy odmienne bierne

Страдательные причастия прошедшего времени образуются с помощью суффиксов **-n(y)**, **-on(y)**, **-t(y)**, которые присоединяются к основам настоящего времени всех переходных и некоторых непереходных глаголов как совершенного, так и несовершенного вида.

Суффикс **-n-** присоединяется к основам инфинитива:

- на **-a-**: czytać — czytany (читанный), grać — grany (игранный), pokazać — pokazany (показанный);

- на **-‘e-** (которое чередуется с **-‘a-**): *widzieć* (видеть) — *wi-dzi* — *widziany* (виденный), *przemilczeć* (промолчать) — *przemil-czy* — *przemilczany* (тот, о котором промолчали).

Суффикс **-on-** присоединяется к основам глаголов прошедшего времени:

- оканчивающимся на **-i, -y** (II спряжение): *robić* (делать) — *robił* — *robiony* (деланный), *smażyć* (жарить) — *smażył* — *smażony* (жаренный (напр., на масле));

- оканчивающимся на согласные (кроме **-r**) (I спряжение): *wieźć* (везти) — *wiózł* — *wieziony* (везенный), *piec* (печь) — *piekł* — *piecze* — *pieczony* (печенный (напр., в печке)), *pleść* (пле-сти) — *plótł* — *plecie* — *pleciony* (плетенный (напр., руками));

- двум глаголам I спряжения с корнем, оканчивающимся на согласный **-ł-**: *pleć* (полоть) — *pełł* — *piełę* — *pielony* (полотый); *mleć* (молоть) — *mełł* — *mieleł* — *mielony* (молотый).

- глаголам II спряжения, имеющим основу инфинитива на гласный **-i-**, которому предшествуют согласные **ś, ź, ć, dź**; при этом происходят чередования: *prosić* (просить) — *proszony* (прошенный), *zwozić* (свозить) — *zwożony* (свезенный), *stracić* (казнить) — *stracony* (казненный).

У глаголов I спряжения, имеющих основу инфинитива, равную корню и оканчивающуюся на согласный (кроме **-r-**), этот согласный смягчается. Происходит чередование. Для глаголов этого типа при образовании страдательного причастия удобнее пользоваться основой 3-го лица единственного числа настоящего времени: *nieść* (нести), *wieźć* (везти), *zawieść* (разочаровать), *opieść* (оплести), *strzec* (стеречь), *piec* (печь):

1-е лицо настоящего времени	3-е лицо настоящего времени	Страдательное причастие
<i>niosę</i>	<i>niesie</i>	<i>niesiony</i>
<i>wiozę</i>	<i>wiezie</i>	<i>wieziony</i>
<i>zawiodę</i>	<i>zawiedzie</i>	<i>zawiedziony</i>

1-е лицо настоящего времени	3-е лицо настоящего времени	Страдательное причастие
opłotę	oplenie	opieczony
strzeżę	strzeżesz	strzeżony
piekę	piecze	pieczony

Суффикс **-t-** присоединяется к основе инфинитива, равной основе прошедшего времени:

- глаголов I спряжения на **-i**, **-y**, **-u**, у которых корень также оканчивается на гласный, типа *pić*: *wypić* (выпить) — *wypity* (выпитый), *umyć* (умыть) — *umyty* (умытый), *użyć* (использовать) — *użyty* (использованный), *rozpruć* (распороть) — *rozpruty* (распоротый);

- к основам на **-r**: *podrzeć* (порвать) — *podarł* — *podarty* (порванный), *otworzyć* (открыть) — *otwarł* — *otwarty* (открытый), *zetrzeć* (стереть) — *startł* — *starty* (стертый);

- к основам на **-ą** и **-ną**, чередующимся с **-ę**, глаголов I спряжения: *wziąć* (взять) — *wziął* — *wzięty* (взятый), *zacząć* (начать) — *zaczął* — *zaczęty* (начатый), *zamknąć* (закрыть) — *zamknął* — *zamknięty* (закрытый), *dotknąć* (прикоснуться) — *dotknął* — *dotknięty*, *ciągnąć* (тянуть) — *ciągnął* — *ciągnięty*, *cisnąć* (бросить) — *cisnął* — *ciśnięty* (брошенный).

Некоторые глаголы на **-ną** образуют страдательные причастия с помощью суффикса **-on-**: *zagiąć* (пропасть) — *zaginiony* (пропавший), *natchnąć* (вдохновить) — *natchniony* (вдохновленный), *stęsknić się* (истосковаться) — *stęskniony* (долгожданный).

Страдательные причастия, так же как и действительные, склоняются по типу прилагательных, получая родовые и падежные окончания в единственном числе и падежные окончания и лично-мужскую и женско-вещную форму во множественном числе. В именительном падеже лично-мужские и женско-вещные формы имеют окончания **-i** и **-e** соответственно. Суффикс **-on-**

принимает вид **-en-**: niesiony — niesieni, zaproszony — zaproszeni, proszony — proszeni, pieczony — pieczeni:

Единственное число

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род
Им.	czytany	czytana	czytane
Род.	czytanego	czytanej	czytanego
Дат.	czytanemu	czytanej	czytanemu
Вин.	czytanego	czytaną	czytane
Твор.	czytanym	czytaną	czytanym
Предл.	o czytany	o czytanej	o czytany

Множественное число

Падеж	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	czytani	czytane
Род.	czytanych	czytanych
Дат.	czytanym	czytanym
Вин.	czytanych	czytane
Твор.	czytanymi	czytanymi
Предл.	o czytanych	o czytanych

Лично-мужские формы страдательных причастий с корнем на согласные **-d, -t** имеют чередования **-d/-dź, -t/-ć**. Косвенные падежи лично-мужской и женско-вещной форм сохраняют суффикс **-on-**. Причастия с корнем на **-d, -t** в косвенных падежах множественного числа (как и в единственном числе) имеют согласные **-dź, -ć**: rozwieść (развести) — rozwiedzeni (разведенные — лично-мужская форма) — rozwiedzione (разведенные — женско-вещная форма), pognieść (помять) — pogniecenie

(помятые — лично-мужская форма) — rogniecie (помятые — женско-вещная форма). Склоняются они так:

zawieść — подвести, обмануть

Единственное число

Падеж	Мужской род	Женский род	Средний род
Им.	zawiedziony	zawiedziona	zawiedzione
Род.	zawiedzionego	zawiedzionej	zawiedzionego
Дат.	zawiedzionemu	zawiedzionej	zawiedzionemu
Вин.	zawiedzionego	zawiedzioną	zawiedzione
Твор.	zawiedzionym	zawiedzioną	zawiedzionym
Предл.	o zawiedzionym	o zawiedzionej	o zawiedzionym

Множественное число

Падеж	Лично-мужская форма	Женско-вещная форма
Им.	zawiedzeni	zawiedzione
Род.	zawiedzionych	zawiedzionych
Дат.	zawiedzionym	zawiedzionym
Вин.	zawiedzionych	zawiedzione
Твор.	zawiedzionymi	zawiedzionymi
Предл.	o zawiedzionych	o zawiedzionych

Деепричастие. Imiesłów nieodmienny

Деепричастия в польском языке, как и в русском, бывают двух видов: деепричастие настоящего времени (imiesłów nieodmienny współczesny): czytając (читая) и деепричастие прошедшего времени (imiesłów nieodmienny uprzedni): przeczytawszy (прочитав).

Деепричастие настоящего времени образуется так же, как и действительное причастие, но без окончаний прилагательных: żyjąc (живя), mając (имея), będąc (будучи). Они образуются только от глаголов несовершенного вида.

Деепричастие прошедшего времени образуется от основы прошедшего времени глаголов совершенного вида прибавлением суффиксов **-wszy**, **-szy**.

Суффикс **-wszy** присоединяется к основам, оканчивающимся на гласный:

przeczyta-ć — przeczytawszy (прочитав)

zrobi-ć — zrobiwszy (сделав)

przeży-ć — przeżywszy (прожив)

Суффикс **-szy** прибавляется к основам, оканчивающимся на согласный. Обратите внимание на то, что суффикс прошедшего времени **-ł-** сохраняется, хоть и не произносится:

zjeść-ć — zjadł — zjadłszy (съев)

wejść-ć — wszedł — wszedłszy (войдя)

Формы деепричастий неизменяемы, т. е. они не склоняются.

Имейте в виду, что в современном польском языке деепричастия используются очень редко и воспринимаются как архаизмы. При переводе с русского они, как правило, заменяются конструкциями «ро + отглагольное существительное»: przeczytawszy (прочитав) – po przeczytaniu (после прочтения), zrobiwszy (сделав) – po zrobieniu (после того, как сделал).

Наречие. Przysłówek

Польские наречия по морфологическому составу можно разделить на следующие категории:

Местоименные наречия

dokąd	куда
gdzie	где
gdzie indziej	где-нибудь в другом месте
kiedy	когда
kiedy indziej	когда-нибудь в другое время
kiedy niekiedy	иногда, время от времени
którędy	как, каким путем
którędy bądź	любым путем, любой дорогой
którędy indziej	другим путем, другой дорогой
niegdyś	некогда, когда-то
nigdzie	нигде
odtąd	с тех пор, с этого времени, от этого места
odkąd	с каких пор; с тех пор, как
potem	потом
skąd	откуда
stąd	отсюда

tam	там, туда
tędy	сюда, этим путем
wtedy	тогда
wtem	вдруг
wszędzie	всюду

Наречия, мотивированные прилагательными

Эта группа наречий весьма многочисленна, поэтому приведем лишь наиболее типичные примеры. Наречия этой группы оканчиваются на **-о, -е, -а, -и**.

Наречия на **-о**:

blisko	близко
drogo	дорого
dużo	много
mało	мало
w lewo	налево
w prawo	направо

Наречия на **-е**:

ciągle	постоянно
dobrze	хорошо
ładnie	красиво
mądrze	умно
strasznie	страшно
źle	плохо

Наречия на **-a**:

do czysta	дочиста
do późna	допоздна
do syta	досыта
z dawna	издавна
z grubsza	приблизительно
z rzadka	изредка

Наречия на **-u**:

po cichu	потихоньку
po kryjomu	втайне
po prostu	попросту
po polsku	по-польски
po staremu	по-старому
za młodu	смолоду

Наречия, мотивированные существительными

Эта группа наречий имеет разнообразные суффиксы (**-a, -u, -em, -ą, -e, -i, -ami**), которые зависят от той падежной формы существительного, от которого произошло наречие:

co dzień	ежедневно
co niemiara	много, немерено
co tchu	что есть духу
duszkciem	залпом, одним духом
naprzód	вперед
paraz	одновременно, внезапно

na czele	во главе
na pozór	с виду
piechotą	пешком
powoli	медленно
wieczorem	вечером
z dala	издали
z góry	заранее
z rana	с утра
zimą	зимой

Наречия, мотивированные числительными различных разрядов

dwukrotnie	дважды
trzykrotnie	трижды
czterokrotnie	четырежды
po pierwsze	во-первых
po drugie	во-вторых
po raz pierwszy	впервые
we dwóch, we trzech	вдвоем, втроем (о мужчинах)
we dwie, we trzy	вдвоем, втроем (о женщинах)
we dwoje	вдвоем (о парах)

Наречия, мотивированные причастиями

łudzaco	обманчиво
milczaco	молчаливо
niekłamanie	неподдельно
nienaruszenie	нерушимо

nieprzerwanie	непрерывно
niespodzianie	неожиданно
nużać	утомительно
otwarcie	открыто
szalenie	безумно
zawzięcie	ожесточенно, яростно

Наречия, мотивированные фразеологическими оборотами

co do joty	точь-в-точь
do szpiku kości	до мозга костей
na jedno kopyto	на один манер
ni pies ni wydra	ни то ни се
ni w pięć ni w dziewięć	ни к селу ни к городу
od stóp do głów	с ног до головы
z serca	от всей души

Степени сравнения наречий

Сравнительная и превосходная степени сравнения польских наречий могут быть простыми и сложными.

Простая степень сравнения

Для образования простой сравнительной степени наречий суффикс **-е** или **-о** положительной степени меняется на суффикс **-’ej**: *trudno* — *trudniej* (труднее), *łatwo* — *łatwiej* (легче), *ładnie* — *ładniej* (красивее), *tanio* — *taniej* (дешевле).

Если основа или корень наречия оканчивается на твердый согласный, то присоединение суффикса **-’ej** сопровождается чередованиями согласных и гласных, (как и при образовании сравнительной степени прилагательных). Напомним их еще раз: *długo* — *dłużej* (дольше), *młodo* — *młodziej* (моложе), *cicho* — *ciszej* (тише),

ciepło — cieplej (теплее), zimno — zimniej (холоднее), trudno — trudniej (труднее), staro — starzej (стареет), prosto — prościej (проще), biało — bielej (белее), gorąco — goręcej (горячее). Некоторые чередования являются нерегулярными: bardzo — bardziej (более), prędko — prędziej (быстрее), krótko — krócej (короче).

Наречия с суффиксами **-ko**, **-oko**, **-eko** образуют сравнительную степень непосредственно от корня. Чередования происходят те же, что и у прилагательных в сравнительной степени: szeroko — szerzej (шире), daleko — dalej (дальше), blisko — bliżej (ближе), wysoko — wyżej (выше), nisko — niżej (ниже). Сравнительная степень от наречия szybko (быстро) — szybciej (быстрее), от lekko (легко) — lżej (легче).

Превосходная степень

Превосходная степень наречий образуется присоединением к сравнительной степени префикса **naj-**: dłużej — najdłużej (дольше всех), młodziej — najmłodziej (моложе всех) и т. д.

Как и у прилагательных, у наречий тоже имеются супплетивные формы сравнительной и превосходной степеней:

dobrze — lepiej — najlepiej (хорошо — лучше — лучше всего)

źle — gorzej — najgorzej (плохо — хуже — хуже всего)

dużo — więcej — najwięcej (много — больше — больше всего)

mało — mniej — najmniej (мало — меньше — меньше всего)

Сложная степень сравнения

Сложная (описательная) степень сравнения наречий состоит из положительной формы и вспомогательных слов bardziej (более) для сравнительной степени и najbardziej (наиболее) для превосходной: otwarcie (открыто, откровенно) — bardziej otwarcie (более откровенно) — najbardziej otwarcie (наиболее откровенно).

Для обозначения уменьшения интенсивности признака чего-либо используются слова mniej (менее) и najmniej (наименее): starannie (старательно) — mniej starannie (менее старательно) — najmniej starannie (наименее старательно).

Предлоги. Przyimki

Предлоги делятся на:

- простые (первообразные): bez (без), dla (для), do (к), ku (к), między (между), na (на), nad (над), o (о), od (от), po (по, при, после), pod (под), przed (перед, до), przez (через), przy (при, на, по), w (в), z (с), za (за);
- сложные: pomiędzy (среди), ponad (над), ponad (под), pośród (среди), spod (из-под), spomiędzy (из, из-за), spoza (из-за), sprzed (от, из-под), wśród (среди), zza (из-за) и др.;
- вторичные: blisko (близко от), dookoła (вокруг), naprzeciw (напротив), na wprost (прямо против), mimo (несмотря на), obok (рядом), podczas (во время), pomimo (несмотря на), powyżej (выше), poniżej (ниже), skutkiem (в результате), wewnątrz (внутри), wobec (по отношению к), wzdłuż (вдоль), zewnątrz (снаружи) и др.

Предлоги, употребляющиеся с родительным падежом

Предлог	Перевод	Пример употребления
bez	без	bez pracy (без работы), bez brata (без брата)
dla	для	dla mnie (для меня)
	для того чтобы	dla nabrania wody (для того чтобы набрать воду)
	к, ко	szacunek dla starszych (уважение к старшим)
	ради, для	dla przyjemności (для, ради удовольствия)

Предлог	Перевод	Пример употребления
do	в, на, к	iść do teatru, do ojca, do pracy (идти в театр, к отцу, на работу)
	до	do rana (до утра), do ziemi (до земли)
	для	przybory do golenia (приборы для бритья)
	на	podobny do ojca (похож на отца)
dokoła (dookoła)	вокруг	dookoła świata (вокруг света)
koło	вокруг	biegać koło drzewa (бегать вокруг дерева)
	около	siąść koło mnie (сядь около меня)
	приблизительно	koło trzech lat (приблизительно три года)
od	от	odbić od brzegu (отчалить от берега), klucz od domu (ключ от дома)
	с	od pierwszego roku życia (с первого года жизни)
	с, за	opłata od głowy (оплата с человека), płacić od wiersza (платить за строку)
	по, в	specjalista od literatury (специалист по литературе)
	у, от	okulary od słońca (очки от солнца), wziąć od matki (взять у матери)
	чем	młodszy od niej (моложе, чем она)
około	вокруг	biegać około stołu (бегать вокруг стола)
	около	ma około trzech lat (ему около трех лет)
obok	рядом, возле	mieszkać obok pałacu (жить возле дворца, жить рядом с дворцом)

Предлог	Перевод	Пример употребления
	наряду, кроме	obok dorosłych były dzieci (наряду со взрослыми были дети, кроме взрослых были дети)
oprócz (prócz)	кроме, за исключением	oprócz nas nikogo nie było (кроме нас никого не было)
spod	из-под	spod nóg (из-под ног)
sprzed	от	odjechać sprzed dworca (отъехать от вокзала)
	с	obiad sprzed dwóch dni (обед с третьего дня)
spośród	из (числа)	spośród przyjaciół (из числа друзей)
spoza	из-за	spoza chmur (из-за туч)
u	у, возле, около	mieszkać u matki (жить у матери), stać u drzwi (стоять возле двери)
	на	pistolet u pasa (пистолет на поясе)
według	по, соответственно, согласно	według mnie (по-моему), według prawa (по закону, согласно закону), według wskazówek (согласно указаниям)
wobec	по отношению, в отношении	obowiązek wobec ojczyzny (долг перед родной)
	перед, при	zeznawać wobec świadków (давать показания при свидетелях)
	ввиду	wobec tego, że (ввиду того, что)
z (ze)	из, изо	wyjechać z Rosji (уехать из России), najstarszy ze wszystkich (старейший из всех)
	с, со	spaść z dachu (упасть с крыши), umrzeć ze strachu (умереть со страха)

Предлог	Перевод	Пример употребления
	от, по	umierać z głodu (умирать от голода), z rozkazu (по приказу)
	из-за	z braku sił (из-за отсутствия сил)
	переводится без предлога	wyzuć z praw (лишить прав), dobry z niego chłopak (хороший он парень), słynąć z dowcipu (славиться остроумием)
za	при, в	za życia (при жизни), za czasów cara Piotra (во времена царя Петра)
zza	из-за	zza rzeki (из-за реки)

Только с родительным падежом употребляются следующие вышеперечисленные предлоги: do, od, dla, bez, koło, około, dookoła, obok, oprócz, prócz, spod, spośród, spoza, sprzed, wśród, według, znad, zza и некоторые другие вторичные предлоги.

Предлоги, употребляющиеся только с дательным падежом

Предлог	Перевод	Пример употребления
dzięki	благодаря	dzięki przypadkowi (благодаря случаю)
ku	к	ku domowi (к дому)
	для, ради	ku ochłodzie (для охлаждения, ради охлаждения)
	на, в, к	ku pamięci (на память), ku chwale (во славу), ku czci (в честь)
przeciw (przeciwko)	против	wystąpić przeciw wrogom (выступить против врагов)
wbrew	вопреки	wbrew rozkazowi (вопреки приказу)

Предлоги, употребляющиеся с винительным падежом

Предлог	Перевод	Пример употребления
między	между	podzielić wszystko między dzieci (поделить все между детьми)
na	на, в	wyjść na ulicę (выйти на улицу), okna na ogród (окна в сад)
	на, за, к	przyjść na chwilę (прийти на минутку), na rok przed wojną (за год до войны), wrócić na drugą godzinę (вернуться к двум часам)
	на, при, по	na sygnał (по сигналу), na ten widok (при виде этого), na pierwszy rzut oka (на первый взгляд)
	в, на	głęboki na metr (глубиной в метр), odejść na dwa kroki (отойти на два шага), dwa na trzy kilometry (два на три километра)
	для, на, от	walczyć na szable (драться на саблях), utwór na fortepian (произведение для фортепиано), lekarstwo na ból głowy (лекарство от головной боли), umrzeć na atak serca (умереть от сердечного приступа)
	переводится без предлога	chorować na anginę (болеть ангиной), czekać na autobus (ждать автобус)
nad	над, на	wznieść się nad chmury (подняться над облаками), pojechać nad morze (поехать на море)
	свыше, больше	kochać nad życie (любить больше жизни)
o	о	oprzeć się o ścianę (опереться о стену)
	на, в	o rok starszy (на год старше), spóźnić się o pół godziny (опоздать на полчаса)
	за, из-за	walczyć o pokój (бороться за мир), kłócić się o drobiazgi (ссориться из-за мелочей)

Предлог	Перевод	Пример употребления
po	по	woda po pas (вода по пояс)
	до	sala wypełniona po brzegi (зал набит до от-каза)
	за	iść po chleb (идти за хлебом), sprzedawać po pięć złotych (продавать за пять злотых)
pod	под	położyć pod szkło (положить под стекло), trafić pod deszcz (попасть под дождь)
	к, до	pod koniec wieku (к концу века), odprowa- dzić pod sam dom (проводить до самого дома)
	против	płynąć pod prąd (плыть против течения)
	во время	pod moją nieobecność (во время моего от- сутствия)
ponad	выше	wzlecieć ponad góry (взлететь выше гор)
	свыше	ponad moje siły (свыше моих сил)
	более	ponad godzinę (более часа)
przed	к	podjechać przed dom (подъехать к дому)
przez	через, по	most przez rzekę (мост через реку), przejść przez lód (перейти по льду), mówić przez telefon (говорить по телефону)
	сквозь, в	śmiech przez łzy (смех сквозь слезы), zoba- czyć przez okno (увидеть в окно)
	через, по- средством, с	pisać przez dwa „s” (писать через два «с»), przekazać przez kolegę (передать с другом, через посредство друга)
	из-за	spóźnić się przez niego (опоздать из-за него)
	вследствие	przez głupotę (вследствие глупости, по глупости)

Предлог	Перевод	Пример употребления
	в продол- жение	przez siedem lat (в продолжение семи лет)
	переводится без предлога	przez całe życie (всю жизнь), wiersz napisany przez Mickiewicza (стих, написанный Мицкевичем), lubiany przez wszystkich (всеми любимым)
poprzez	сквозь	widzieć poprzez mgłę (видеть сквозь туман)
	через	pamiętać poprzez wszystkie te lata (пронести в памяти через все эти годы)
w, we	в	uderzyć w twarz (ударить в), wiatr w plecy (ветер в спину), jechać w gości (ехать в гости), grać w karty (играть в карты)
	в, по	w poniedziałek (в понедельник), we czwartki (по четвергам)
	через	w rok po weselu (через год после свадьбы)
	переводится без предлога	rok w rok (ежегодно), obfity w owoce (изобилующий фруктами), uderzyć w krzyk (поднять крик)
za	за	wyjechać za granicę (уехать за границу), dziękować za pomoc (благодарить за помощь), gazety za maj (газеты за май)
	через	za godzinę (через час)
	переводится без предлога	uznać za wodza (признать вождем), przyjać za syna (усыновить), mieć się za piękność (считать себя красавицей)

Только с винительным падежом употребляются предлоги przez и poprzez.

Предлоги, употребляющиеся с творительным падежом

Предлог	Перевод	Пример употребления
między	между	między niebem a ziemią (между небом и землей)
	среди	żyć między ludźmi (жить среди людей)
nad, nade	над	lecieć nad morzem (лететь над морем)
	на, у	miasto nad morzem (город на море)
	над	pracować nad podręcznikiem (работать над учебником)
	к	nad ranem (к утру)
pod	под	być pod parasolem (быть под зонтиком), pracować pod kierownictwem (работать под руководством)
	у, под, при	stać pod ścianą (стоять у стены), mieszkać pod Warszawą (жить под Варшавой), bitwa pod Waterloo (битва при Ватерлоо)
ponad	над, выше	mgła ponad jeziorem (туман над озером)
przed	у, перед	stać przed domem, przed lustrem (стоять перед домом, у зеркала)
	до, перед	przed wojną (до войны)
	раньше, тому назад	przed chwilą (минутой раньше), przed laty (много лет тому назад)
	от	schować przed rodzicami (спрятать от родителей)
z, ze	с, со	przyjść z kolegą (прийти с другом), zrobić z radością (сделать с радостью), z całym dobytkiem (со всем имуществом)

Предлог	Перевод	Пример употребления
za	за	mieszkać za miastem (жить за городом), znajdować się za rogiem (находиться за углом)
	по, за, с	za jego radą (по его совету), stać za chlebem (стоять за хлебом), za pozwoleniem (с разрешения)

Предлогов, употребляющихся только с творительным падежом, нет.

Предлоги, употребляющиеся с предложным падежом

Предлог	Перевод	Пример употребления
na	на, в	leżeć na stole (лежать на столе), mieszkać we wsi (жить в деревне), studiować na uniwersytecie (учиться в университете)
	на, по	na początku (в начале), na zasadzie (по принципу), być na wychowaniu (быть на воспитании)
	употребляется без предлога	zyskać na czasie (выиграть время), barszcz na grzybach (грибной борщ)
o	о, про	mówić o studentach (говорить о студентах, про студентов)
	в	o godzinie drugiej (в два часа)
	с	pokój o trzech oknach (комната с тремя окнами), dziewczyna o ładnych oczach (девушка с красивыми глазами)
	на	chodzić o kulach (ходить на костылях)
po	по	chodzić po pokoju (ходить по комнате), nie spać po nocach (не спать по ночам)

Предлог	Перевод	Пример употребления
	после, через	po wojnie (после войны), po dwóch latach (через два года)
	о, от, после	pamiętka po rodzicach (память о родителях), pierwszy po Bogu (первый после Бога)
	употребляется без предлога	po wszystkim (все кончено)
przy	при, возле, у	przy dworze królewskim (при королевском дворе), przy drodze (у дороги), stać przy oknie (стоять возле окна)
	за, в, при	przy obiedzie (за обедом), przy spotkaniu (при встрече), przy końcu lata (в конце лета)
w, we	в	w Polsce (в Польше), w dzieciństwie (в детстве), w tamtym roku (в том году)
	на	w ciągu (на протяжении)

Союзы. Spójniki

Союзы в польском языке, в зависимости от их синтаксической роли, делятся на сочинительные, подчинительные и гибридные.

Сочинительные союзы. Spójniki współrzędne

Сочинительные союзы, соединяющие однородные члены предложения, части предложений и целые предложения, в свою очередь, делятся на три группы:

Соединительные союзы. Spójniki łączne

Союз	Перевод
a	а, и
i	и
też	тоже, также
również	тоже, также
oraz	(а) также, и
tudzież	(а) также, тоже

Противительные союзы. Spójniki przeciwstawne

Союз	Перевод
a	а
ale	но

lecz	но, однако
jednak	однако
za to	зато

Разделительные союзы. Spójniki rozłączne

Союз	Перевод
albo	или, либо
lub	либо, или
bądź	или, либо
czy	или
czy też	или же
czyli	или, т. е.
albo...albo	либо...либо
bądź (to)... bądź (też)	или...или (же)
czy (to)...czy (też)	или, или же
ni to...ni to	не то...не то
to...to	то...то

Подчинительные союзы. Spójniki podrzędne

Союз	Перевод
aby	чтобы
acz (aczkolwiek)	хотя
albowiem	ибо
ale że	но так как
aż	так что, пока не

Союз	Перевод
bo	потому что
bowiem	так как
by	чтобы
byle	лишь бы, хотя
choć (chociaż)	хотя
chyba że	разве что
dlatego że	потому что
dopóki	пока
gdy	когда, если
gdyby	если бы
gdyż	так как
ilekroć	каждый раз
iż	что
iżby	чтобы
jak	как, когда, если
jakby	как будто
jakkolwiek	хотя
jako	в качестве
jako że	поскольку
jak tylko	как только
jeśli	если
jeżeli	если, ежели
kiedy	когда, если
ledwie	едва

Союз	Перевод
mimo to że	несмотря на то, что
na skutek tego że	вследствие того, что
niby	будто
niczym	как, словно
nim	прежде чем
o ile	поскольку
podczas gdy	в то время как
ponieważ	поскольку
póki nie	пока не
przez to że	из-за того что
skoro	как только
tak że	если
wbrew temu że	вопреки тому что
wskutek tego że	в результате того что
zaledwie	едва
zanim	прежде чем
że	что
żeby	чтобы, если бы, хотя

Временные союзы. Spójniki czasowe

Союз	Перевод
kiedy	когда
gdy	когда, как только
jak	как только, когда

Союз	Перевод
ilekroć	каждый раз как
ile razy	сколько раз
podczas gdy	в то время как
skoro	как только
jak tylko	как только
ledwie	как только, лишь только
zaledwie	лишь только, всего лишь
nim	прежде чем, раньше чем, хотя
zanim	прежде чем
póki (dopóki)	пока, пока не
aż	пока (не), покуда (не)

Условные союзы. Spójniki warunkowe

Союз	Перевод
jeśli	если
jeżeli	если, ежели
gdyby	если бы, когда бы
żeby	если бы
kiedy	если
skoro	если, раз, поскольку
chyba że	разве что
o ile	если, разве что

Причинные союзы. Spójniki przyczynowe

Союз	Перевод
bo	потому что, так как, а то
bowiem	потому что, так как, ибо
albowiem	ибо, так как
dlatego że	потому что
gdyż	так как, потому что
ponieważ	поскольку
przeto	потому, поэтому
przez to że	потому что
jako że	так как, ибо
skoro	так как, поскольку, если
wskutek tego że (na skutek tego że)	в результате того что
skutkiem tego że	из-за того что
kiedy	если, ежели
dzięki temu że	благодаря тому что
ale że	но так как
że	так как, потому что
iż	ибо, так как, потому что

Целевые союзы. Spójniki celowe

Союз	Перевод
aby	чтобы
by	чтобы, бы
iżby	чтобы, дабы

po to (na to)	для того
żeby	чтобы

Союзы следствия. Spójniki skutkowe

Союз	Перевод
(tak) że	так что
aż	что даже

Сравнительные союзы. Spójniki porównawcze

Союз	Перевод
jak	как
jakby	как, (как) будто, словно
jakoby	будто бы, что будто, якобы
niby	словно, будто, как
niczym	будто, словно, наподобие

Изъяснительные союзы. Spójniki wypowiedzenia

Союз	Перевод
że	что
żeby	чтоб(ы)
aby	чтобы
by	чтобы
jak	как
jako	что, как

**Конструкции с частицей -kolwiek.
Konstrukcje z partykułą -kolwiek**

Союз	Перевод
czykolwiek	чем бы ни
jakkolwiek	как бы ни
gdziekolwiek	где бы ни
ktokolwiek	кто бы ни

**Сочинительно-подчинительные союзы
(spójniki współrzędno-podrzędne)**

Союз	Перевод
dlatego	поэтому
więc	поэтому, следовательно, таким образом
przeto	поэтому, итак, следовательно
zatem	поэтому, следовательно
tedy	так, итак, таким образом, следовательно
toteż (też)	поэтому
jakoż	поэтому

Модальные слова. Wyrazy modalne

Модальные слова выражают отношение говорящего к высказыванию в целом или к его форме. По своему значению модальные слова делятся на несколько групп.

1. Высказывание оценивается с точки зрения его соответствия истинному или ожидаемому положению вещей:

- уверенность в соответствии высказыванию:

bezw warunkowo	безусловно
bez wątpienia	несомненно
bez zaprzeczenia	без сомнения
istotnie	действительно
na pewno	наверняка
naturalnie	естественно
niewątpliwie	несомненно
niezawodnie	непременно
oczywiście	конечно
rzeczywiście	действительно
stanowczo	решительно, безусловно
to pewne, że	разумеется, что
zaiste	поистине
z całą pewnością	наверняка

- неполная уверенность в соответствии высказыванию:

bodaj, bodajże	едва ли не
chyba	пожалуй, вероятно, наверное
prawno	пожалуй, наверное
zapewne	вероятно, очевидно, по-видимому

- сомнение или неуверенность в соответствии высказыванию:

może	быть может, возможно
może być	может быть
prawdopodobnie (podobno)	вероятно
snadź	знать, видно, должно быть
widać	видимо
widocznie	очевидно
zdaje się	кажется

2. Чужое высказывание оценивается с сомнением в его достоверности:

jakoby	якобы
podobno	будто бы
ponoć (pono)	как будто, как говорят, якобы
rzekomo	будто бы, якобы

3. Указание на источник высказывания:

jak sądze	как я считаю, по моему мнению
moim zdaniem	с моей точки зрения
według mnie	по моему мнению
według słów (opowiadań) kogoś	по словам (рассказам) кого-то

4. Эмоциональная оценка высказывания:

ku czyjemuś zdziwieniu (zaskoczeniu)	к чьему-либо удивлению
na szczęście	к счастью
na nieszczęście	к несчастью
niestety	к сожалению

5. Ограничение смысла высказывания:

chyba że	разве что
prawdę mówiąc (prawda)	правду говоря, правда
przynajmniej	по крайней мере
raczej	скорее
swoją drogą	все-таки, все же, однако
zawsze	все же, как никак
zresztą	впрочем

6. Высказывания, обращенные к собеседнику:

patrz (patrzcie)	смотри-ка (смотрите-ка)
rozumiesz (rozumie pan/pani)	понимаешь ли (понимаете ли)
widzisz (widzi pan/pani)	видишь (видите)
wiesz (wie pan/pani)	знаешь (знаете)

7. Оценка способа или стиля высказывания:

jeżeli można użyć tego wyrazu	если можно так сказать
powiedziałbym	я бы сказал
powiedzmy	скажем
z przeproszeniem	извините за выражение
że tak powiem	так сказать

Частицы. Partykuły

По своему значению частицы в польском языке можно разделить на пять групп.

1. Частицы, вносящие дополнительные смысловые оттенки:

- указательные:

o	ВОТ
ot	ВОТ
oto	ВОТ

- ограничительные:

prawie	ПОЧТИ
nieco	НЕСКОЛЬКО
odrobinę	ЧУТОЧКУ, НЕМНОГО
dosyć	ДОВОЛЬНО
omal	ПОЧТИ
niemalże	ПОЧТИ, ЧУТЬ ЛИ НЕ
tylko	ТОЛЬКО
dopiero	ТОЛЬКО
jedynie	ТОЛЬКО, ЕДИНСТВЕННО
wyłącznie	ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО
maksymalnie	МАКСИМАЛЬНО

(co)najwyżej, (co)najwięcej	самое большое
co najmniej	самое малое, по меньшей мере
choć (choćby)	хоть, хоть бы
bodaj	хоть
bodajże	хоть бы, лишь бы

• усиительные:

nawet	даже
już	уже
aż	даже, прямо
coraz	все
coraz bardziej (coraz więcej)	все больше
wprost	просто
po prostu	просто
wręcz	прямо
za (zanadto)	слишком
zbyt (nazbyt)	слишком
bodaj	чуть ли не, хотя
bodajże	чуть ли не, хотя
byle	лишь бы, любой
szczególnie	особенно
zwłaszcza	особенно
osobliwie	особенно

• уточнительные:

właśnie	именно, как раз
akurat	именно, как раз, точно, аккурат

mniej więcej	более (или) менее
po prostu	просто
równie	так же, столь же, равно
to	именно, вот, ну, -то

2. Частицы, вносящие эмоционально-экспрессивную оценку:

ale	ну и
ależ	ну и
dopiero	ну и, вот это
a cóż dopiero	что уж говорить
że też	и как это
aby	лишь бы, только бы
żeby	лишь бы, только бы, хоть бы
byle	лишь бы, только бы
znowu (znów)	снова, опять
no	вот, просто, вот тебе
a nie	так не

3. Частицы, вносящие модальные оттенки:

- утвердительные:

tak	да
tak jest	да, так точно
owszem	да, конечно
aha (uhm)	ага (угу)
a	ну, да
ano	ну, да

- побудительные:

no (patrz no)	же, -ка (смотри-ка)
że (mówże)	же (говори же)

4. Формообразующие и словообразующие частицы:

by	Участвует в образовании сослагательного наклонения
niech (niechaj)	Участвуют в образовании повелительного наклонения
-ś	Присоединяется к местоимениям для образования неопределенных местоимений
-kolwiek	Присоединяется к местоимениям для образования неопределенных местоимений
nie-	Отрицательная частица <i>не-</i>

Междометия. Wykrzykniki

По своему значению междометия делятся на пять групп.

1. Междометия, выражающие эмоции (удивление, недоверие, недовольство, радость, восхищение, испуг, печаль, тоску, досаду, упрек, протест, иронию, сарказм, презрение, отвращение, порицание и многое другое):

a	а
ach	ах
at	эх, ну, вот еще
aj	ай
o	о
oj	ой
och	ох, ах, эх
ej	эй
ha	а, ах, ага
ho (ho ho)	ого (о-го-го)
he	ого, вот, ну и
ojej	ой, ой-ой, ах
e (e tam)	э, эх, эй (вот еще, ну тебя)
he	ого, вот, ну и
no	ну

u	о, а
fe (a fe)	фу
tfu	тьфу
biada	горе
o rety	ох, боже мой, господи
rany, o rany, rany boskie	боже мой, батюшки, господи
Jezus (Jezus Maria)	господи Иисусе, боже мой
Boże	боже мой, о боже
hura	ура
brawo	браво
cholera (cholera jasna, do jasnej cholery)	холера, черт, черт побери
do licha	к черту
do diabła	к черту
holender	эвфемизм к "cholera"
kurwa (kurczę, kurka, kurka wodna, kuźwa)	эвфемизмы типа «блин», «мля» и т. д.
psiakrew (psiakość, psianoga, psiajucha)	черт возьми, сукин сын
pieronie	черт побери

2. Междометия, содержащие отношение к высказыванию, его эмоциональную оценку:

masz tobie	вот тебе и на
skądże	откуда же
co znowu (ależ co znowu)	откуда же, да что ты, да что вы
nie	не может быть, да что ты
dobrze sobie (dobra sobie)	ничего себе, вот это да
daj spokój	отстань, оставь меня в покое

bój się Boga	побойся бога
dla Boga	ей-богу
proszę (no proszę)	прекрасно (ирон.)
opowiadaj (opowiadasz)	рассказывай (пренебр.)
o to to	вот-вот, вот именно
rzeczywiście	действительно (ирон.)

3. Междометия, содержащие заверения в истинности высказывания:

słowo honoru	честное слово
dalibóg	ей-богу, право
jak Boga kocham (jak Bożę kocham)	ей-богу (шутл.)
jak mamę kocham	ей-богу (шутл., ирон.)

4. Междометия, содержащие призыв, побуждение к действию или волеизъявление:

ej	эй
hej	эй, гей, айда, давай
hejże (hajda)	айда, вперед
hola	довольно, хватит, будет
hop	гоп, прыг
hops (hopsa)	гоп, гопса
halo	алло, эй, послушай(те)
no	ну
nuż	давай, а ну
nuże	ну-ка
marsz	марш
precz	прочь
wara	прочь, не смей

wont	вон
fora	прочь, вон
basta	хватит, баста
cyt	тс, тише, чу
psyt (pst)	тс, цыц
ts	тс
sza	ша, тише
ani mru mru (ani dudu)	ни гугу
wio!	но (понукание лошадей)
cip-cip	цып-цып
kici-kici	кис-кис

5. Звукоподражательные междометия.

bęc	хлоп
brzdęk	бряк, звяк
brdum	бряк
pstryk (prztyk)	щелк
paf	пиф-паф
plusk	плюх, бултых
miau	мяу
hau	гав
be	бэ
me	мэ, му (об овцах, козах и коровах)
kwa	кря
kuku	ку-ку
kukuryku	кукареку
kum	ква

Страны мира, их жители и их столицы. Kraje świata, ich mieszkańcy i ich stolicy

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Abchazja Абхазия	Abchaz	Abchazka	Abchazowie	Suchumi
Albania Албания	Albańczyk	Albanka	Albańczycy	Tirana
Afganistan Афгани-стан	Afgańczyk	Afganka	Afgańczycy	Kabul
Algeria Алжир	Algierczyk	Algierka	Algierczycy	Algier
Andora Андорра	Andorczyk	Andorka	Andorczycy	Andora la Vella
Anglia Англия	Anglik	Angielka	Anglicy	Londyn
Angola Ангола	Angolczyk	Angolka	Angolczycy	Luanda
Arabia Saudyjska Саудовская Аравия	Saudyjczyk	Saudyjka	Saudyjczycy	Ar-Rijad
Argentyna Аргентина	Argen-tyńczyk	Argentynka	Argen-tyńczycy	Buenos Aires
Armenia Армения	Ormianin	Ormianka	Ormianie	Erywań

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Australia Австралия	Australijczyk	Australijka	Australijczycy	Canberra
Austria Австрия	Austriak	Austriaczka	Austriacy	Wiedeń
Azerbejdżan Азербайджан	Azer	Azerka	Azerowie	Baku
Bahrajn Бахрейн	Bahrajńczyk	Bahrajnka	Bahrajn- czycy	Al-Manama
Bangladesz Бангладеш	Banglijczyk	Banglijka	Banglijczycy	Dakka
Belgia Бельгия	Belg	Belgijka	Belgiowie	Bruksela
Białoruś Белоруссия	Białorusin	Białorusinka	Białorusini	Mińsk
Bośnia i Hercegowina Босния и Герцеговина	Bośniak	Bośniaczka	Bośniacy	Sarajewo
Brazylia Бразилия	Brazylijczyk	Brazylijka	Brazylijctycy	Brazylia
Bułgaria Болгария	Bułgar	Bułgarka	Bułgarzy	Sofia
Chile Чили	Chilijczyk	Chilijka	Chilijczycy	Santiago de Chile
Chiny Китай	Chińczyk	Chinka	Chińczycy	Pekin
Chorwacja Хорватия	Chorwat	Chorwatka	Chorwaci	Zagrzeb
Сурр Кипр	Cyprietyk	Cyprietyka	Cyprietyczycy	Nikozja

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Czad Чад	Czadyjczyk	Czadyjka	Czydyjczycy	Ndžamena
Czarnogóra Черного- рия	Czarnogórzec	Czarnogórka	Czarnogórcy	Podgorica
Czechy Чехия	Czech	Czeszka	Czesi	Praga
Dania Дания	Duńczyk	Dunka	Duńczycy	Kopenhaga
Dominikana Домини- канская республика	Domini- kańczyk	Dominikanka	Domini- kańczycy	Santo Domingo
Egipt Египет	Egipcjanin	Egipcjanka	Egipcjanie	Kair
Ekwador Эквадор	Ekwadorczyk	Ekwadorka	Ekwa- dorczyzy	Quito
Estonia Эстония	Estończyk	Estonka	Estończycy	Tallin
Etiopia Эфиопия	Etiopczyk	Etiopka	Etiopczycy	Addis-Abeba
Filipiny Филиппи- ны	Filipińczyk	Filipinka	Filipińczycy	Manila
Finlandia Финляндия	Fin	Finka	Finowie	Helsinki
Francja Франция	Francuz	Francuzka	Francuzi	Paryż
Ghana Гана	Ghańczyk	Ghanka	Ghańczycy	Akra
Grecja Греция	Greki	Greczynka	Grecy	Ateny
Gruzja Грузия	Gruzin	Gruzinka	Gruzini	Tbilisi

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Gujana Гайана	Gujańczyk	Gujanka	Gujańczycy	Georgetown
Gwatemala Гватемала	Gwatemalczyk	Gwatemalka	Gwatemalczycy	Gwatemala
Gwinea Гвинея	Gwinejczyk	Gwinejka	Gwinejczycy	Konakry
Gwinea Równikowa Экваториальная Гвинея	Gwinejczyk	Gwinejka	Gwinejczycy	Malabo
Haiti Гаити	Haitańczyk	Haitanka	Haitańczycy	Port-au-Prince
Hiszpania Испания	Hiszpan	Hiszpanka	Hiszpanie	Madryt
Holandia Голландия	Holender	Holenderka	Holendrzy	Haga
Honduras Гондурас	Honduranin	Honduranka	Honduranie	Tegucigalpa
Indie Индия	Hindus	Hinduska	Hindusi	Delhi
Indonezja Индонезия	Indonezyjczyk	Indonezyjka	Indonezyjczycy	Dżakarta
Irak Ирак	Irakijczyk	Irakijka	Irakijczycy	Bagdad
Iran Иран	Irańczyk	Iranka	Irańczycy	Teheran
Irlandia Ирландия	Irlandczyk	Irlandka	Irlandczycy	Dublin
Islandia Исландия	Islandczyk	Islandka	Islandczycy	Reykjavik
Izrael Израиль	Izraelczyk	Izraelka	Izraelczycy	Tel Awiw

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Јамајка Ямайка	Јамајczyk	Јамајка	Јамајczycy	Kingston
Јароніа Япония	Јароńczyk	Јаронка	Јароńczycy	Tokio
Јемен Йемен	Јемеńczyk	Јеменка	Јемеńczycy	Sana
Јорданіа Иордания	Јордаńczyk	Јорданка	Јордаńczycy	Amman
Камбоджа Камбоджа	Kambod- żanin	Kambod- żanka	Kambodżanie	Phnom Penh
Канада Канада	Kanadyczyk	Kanadyjka	Kanadyjczycy	Ottawa
Казахстан Казахстан	Kazach	Kazaszka	Kazasi	Astana
Кения Кения	Kenijczyk	Kenijka	Kenijczycy	Nairobi
Kirgistan Киргизия	Kirgiz	Kirgizka	Kirgizi	Biszkek
Kolumbia Колумбия	Kolumbijczyk	Kolumbijka	Kolum- bijczycy	Bogota
Kongo Конго	Kongijczyk	Kongijka	Kongijczycy	Brazzaville
Korea Корея	Koreańczyk	Koreanka	Koreańczycy	Seul
Kostaryka Коста-Рика	Kostarykanin	Kosta- rykanka	Kostarykanie	San José
Kuba Куба	Kubańczyk	Kubanka	Kubańczycy	Hawana
Kuwejt Кувейт	Kuwejczyk	Kuwejtka	Kuwejtczycy	Kuwejt
Laos Лаос	Laotańczyk	Laotanka	Laotańczycy	Wientian

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Liban Ливан	Libańczyk	Libanka	Libańczycy	Bejrut
Libia Ливия	Libijczyk	Libijka	Libijczycy	Tripolis
Litwa Литва	Litwin	Litwinka	Litwini	Wilno
Luksemburg Люксембург	Luksemburczyk	Luksemburka	Luksemburczycy	Luksemburg
Łotwa Латвия	Łotysz	Łotyszka	Łotysze	Ryga
Macedonia Македония	Macedończyk	Macedonka	Macedończycy	Skopie
Malediwy Мальдивские острова	Malediwczyk	Malediwka	Malediwczycy	Male
Malezja Малайзия	Malezyjczyk	Malezyjka	Malezyjczycy	Kuala Lumpur
Mali Мали	Malijczyk	Malijka	Malijczycy	Bamako
Malta Мальта	Maltańczyk	Maltanka	Maltańczycy	Valletta
Maroko Марокко	Marokańczyk	Marokanka	Marokańczycy	Rabat
Mauretania Мавритания	Mauretańczyk	Mauretanka	Mauretańczycy	Nawakszut
Mauritius Маврикий	Maurytyjczyk	Maurytyjka	Maurytyjczycy	Port Louis
Meksyk Мексика	Meksykanin	Meksykanka	Meksykanie	Meksyk
Mołdawia Молдавия	Mołdawanin	Mołdawianka	Mołdawianie	Kiszyniów

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Монако Монако	Monakijczyk	Monakijka	Monakijczycy	Monako
Mongolia Монголия	Mongoł	Mongołka	Mongołowie	Ułan Bator
Mozambik Мозамбик	Mozam-bijczyk	Mozambijka	Mozam-bijczycy	Maputo
Nauru Науру	Naurańczyk	Nauranka	Naurańczycy	Yaren
Nepal Непал	Nepalczyk	Nepalka	Nepalczycy	Katmandu
Niemcy Германия	Niemiec	Niemka	Niemcy	Berlin
Niger Нигер	Nigerczyk	Nigerka	Nigerczycy	Niamey
Nigeria Нигерия	Nigeryjczyk	Nigeryjka	Nigeryjczycy	Abudża
Nikaragua Никарагуа	Nikara-guańczyk	Nikara-guanka	Nikara-guańczycy	Managua
Norwegia Норвегия	Norweg	Norweżka	Norwegowie	Oslo
Nowa Gwinea Новая Гвинея	Nowo-gwinejczyk	Nowo-gwinejka	Nowo-gwinejczycy	Port Moresby
Nowa Zelandia Новая Зе- ландия	Nowo-zelandczyk	Nowo-zelandka	Nowo-zelandczycy	Wellington
Oman Оман	Omańczyk	Omanka	Omańczycy	Maskat
Palestyna Палестина	Palestyńczyk	Palestynka	Palestyńczycy	Ramallah
Panamа Панама	Panamczyk	Panamka	Panamczycy	Panama

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Папуа Папуа	Papuas	Papuaska	Papuasi	Port Moresby
Paragwaj Парагвай	Paragwajczyk	Paragwajka	Parag- wajczycy	Asunción
Peru Перу	Peruwianin	Peruwianka	Peruwianie	Lima
Polska Польша	Polak	Polka	Polacy	Warszawa
Portoryko Пуэрто-Рико	Porto- rykańczyk	Portorykanka	Portory- kańczycy	San Juan
Portugalia Португалия	Portugalczyk	Portugalka	Portu- galczycy	Lizbona
Republika Południowej Afryki Южно-Африкан- ская респу- блика	Południowo- afrykańczyk	Południowo- afrykanka	Południowo- afrykańczycy	Pretoria
Republika Środkowo- afrykańska Централь- ноафри- канская республика	Afrykańczyk	Afrykanka	Afrykańczycy	Bangi
Republika Zielonego Przylądka Республика Кабо Верде	Obywatel RZP	Obywatelka RZP	Obywatele RZP	Praia
Rosja Россия	Rosjanin	Rosjanka	Rosjanie	Moskwa
Rumunia Румыния	Rumun	Rumunka	Rumunie	Bukareszt

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Sahara Zachodnia Западная Сахара	Saharyjczyk	Saharyjka	Saharyzyczcy	Al-Ujun
Serbia Сербия	Serb	Serbka	Serbowie	Belgrad
Słowacja Словакия	Słowak	Slowaczka	Słowacy	Bratysława
Słowenia Словения	Słowenec	Słowenka	Słoweńcy	Lublana
Somalia Сомали	Somalijczyk	Somalijka	Somalijczycy	Mogadyszu
Stany Zjednoczone (USA) Соединенные Штаты Америки (США)	Amerykanin	Amerykanka	Amerykanie	Waszyngton
Sudan Судан	Sudańczyk	Sudanka	Sudańczycy	Chartum
Syria Сирия	Syryjczyk	Syryjka	Syryjczycy	Damaszek
Szkocja Шотландия	Szkot	Szkotka	Szkoci	Edynburg
Szwajcaria Швейцария	Szwajcar	Szwajcarka	Szwajcarzy	Berno
Szwecja Швеция	Szwed	Szwedka	Szwedzi	Sztokholm
Tadżykistan Таджикистан	Tadżyk	Tadżyjka	Tadżycy	Duszanbe
Tahiti Таити	Tahitańczyk	Tahitanka	Tahitańczycy	Papeete

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Tajlandia Таиланд	Taj	Tajka	Tajowie	Bangkok
Tanzania Танзания	Tanzańczyk	Tanzanka	Tanzańczycy	Dodoma
Togo Того	Togijczyk	Togijka	Togijczycy	Lomé
Tonga Тонга	Tongijczyk	Tongijka	Tongijczycy	Nuku'alofa
Tunezja Тунис	Tunezyjczyk	Tunezyjka	Tunzyejczycy	Tunis
Turcja Турция	Turek	Turczynka	Turcy	Stambuł
Turkme- nistan Туркмени- стан	Turkmen	Turkmenka	Turkmeni	Aszchabad
Uganda Уганда	Ugandyjczyk	Ugandyjka	Ugandyjczycy	Kampala
Ukraina Украина	Ukrainiec	Ukrainka	Ukraińcy	Kijów
Urugwaj Уругвай	Urugwajczyk	Urugwajka	Urug- wajczycy	Montevideo
Uzbekistan Узбекистан	Uzbek	Uzbekzka	Uzbegy	Taszkient
Walia Уэльс	Walijczyk	Walijka	Walijczycy	Cardiff
Watykan Ватикан	Watykańczyk	Watykanka	Waty- kańczycy	Watykan
Wenezuela Венесуэла	Wenezu- elczyk	Wenezuelka	Wenezu- elczycy	Caracas
Wielka Brytania Велико- британия	Brytyjczyk	Brytyjka	Brytyjczycy	Londyn

Продолжение табл.

Страна	Житель-мужчина	Жительница	Жители	Столица
Wietnam Вьетнам	Wietnamczyk	Wietnamka	Wiet-namczycy	Hanoi
Włochy Италия	Włoch	Włoszka	Włosi	Rzym
Wybrzeże Kości Słoniowej Кот-д'Ивуар	Obywatel WKS	Obywatelka WKS	Obywatele WKS	Jamusukro
Zimbabwe Зимбабве	Zimbab-wijczyk	Zimbabwijka	Zimbab-wijczycy	Harare
Zjednoczone Emiraty Arabskie Объеди- ненные Арабские Эмираты	Arab	Arabka	Arabowie	Abu Zabi

Крупнейшие города Польши. Największe polskie miasta

Город	Житель	Имя прилагательное
Бiałystok	białostoczanin	białostocki
Bydgoszcz	bydgoszczanin	bydgoski
Chorzów	chorzowianin	chorzowski
Częstochowa	częstochowianin	częstochowski
Gdańsk	gdańszczanin	gdański
Gdynia	gdynianin	gdyński
Katowice	katowiczanie	katowicki
Kraków	krakowianin	krakowski
Lublin	lublinianin	lubelski
Łódź	łódzianin	łódzki
Olsztyn	olsztynianin	olsztyński
Opole	opolanin	opolski
Poznań	poznanianin	poznański
Rzeszów	rzeszowianin	rzeszowski
Szczecin	szczecinianin	szczeciński
Toruń	torunianin	toruński
Warszawa	warszawianin	warszawski
Wrocław	wrocławianin	wrocławski
Zielona Góra	zielonogórzanin	zielonogórski

Республики Российской Федерации и их жители. Republiki Federacji. Rosyjskiej i ich mieszkańcy

Республика	Житель-мужчина	Жительница	Жители
Adygeja Адыгея	Adygejczyk	Adygejka	Adygejczycy
Ałtaj Алтай	Ałtajczyk	Ałtajka	Ałtajczycy
Baszkiria Башкирия	Baszkir	Baszkirka	Baszkirowie
Buriacja Бурятия	Buriat	Buriatka	Buriaci
Czeczenia Чечня	Czeczen	Czeczenka	Czeczeni
Czukocja Чукотка	Czukcza	Czukczyjka	Czukcze
Czuwaszja Чувашия	Czuwasz	Czuwaszka	Czuwasze
Dagestan Дагестан	Dagestańczk	Dagestanka	Dagestańczycy
Inguszetia Ингушетия	Ingusz	Inguszka	Ingusze
Jakucja Якутия	Jakut	Jakutka	Jakuci
Kabardo-Bałkaria Кабардино- Балкария	Kabardyjczyk Bałkar	Kabardyjka Bałkarka	Kabardyjczycy Bałkarzy

Продолжение табл.

Республика	Житель-мужчина	Жительница	Жители
Kałmucja Калмыкия	Kałmuk	Kałmuczka	Kałmucy
Karaczajo-Czerkiesja Карачаево-Черкесия	Karaczaj Czerkies	Karaczajka Czerkieska	Karaczajowie Czerkiesi
Karelia Карелия	Karel	Karelka	Karelowie
Komi Коми	Komiak	Komiaczka	Komiacy
Mari El Марий Эл	Maryjczyk	Maryjka	Maryjczycy
Mordowia (Mordwa) Мордовия	Mordwin	Mordwinka	Mordwini
Osetia Осетия	Osetyjczyk	Osetyjka	Osetyjczycy
Tatarstan Татарстан	Tatar	Tatarka	Tatarzy
Tuwa Тува	Tuwiniec	Tuwinka	Tuwińcy
Udmurcja Удмуртия	Udmurta	Udmurtyjka	Udmurci

Польские названия некоторых российских, украинских и белорусских городов. Polskie nazwy niektórych rosyjskich, ukraińskich i białoruskich miast

Город	Житель	Имя прилагательное
Irkuck Иркутск	—	irkucki
Jarosław Ярославль	jarosławianin	jarosławski
Jekatierynburg Екатеринбург	—	jekaterynburski
Kazań Казань	kazańczyk	kazański
Kronsztad Кронштадт	—	kronsztadzki
Moskwa Москва	moskwianin	moskiewski
Murmańsk Мурманск	—	murmański
Niżny Nowogród Нижний Новгород	nowogrodzianin	nowogrodzki
Nowogród Wielki Большой Новгород	nowogrodzianin	nowogrodzki
Nowosybirsk Новосибирск	—	nowosybirski
Orzeł Орел	—	orłowski

Город	Житель	Имя прилагательное
Perm Пермь	—	permski
Psków Псков	pskowianin	pskowski
Rostow nad Donem Ростов-на-Дону	—	rostowski
Sankt-Petersburg Санкт-Петербург	petersburżanin	petersburski
Smoleńsk Смоленск	—	smoleński
Togliatti Тольятти	—	—
Twer Тверь		twerski
Władywostok Владивосток	—	władywostocki
Wołgograd Волгоград	—	wołgogradzki
Woroneż Воронеж	—	woroneski
Berdyczów Бердичев	berdyczowianin	berdyczowski
Charków Харьков	charkowianin	charkowski
Czernihów Чернигов	—	czernihowski
Donieck Донецк	—	doniecki
Drohobycz Дрогобыч	drohobyczanin	drohobycki
Kamieniec Podolski Каменец Подольский	—	kamieniecki
Kijów Киев	kijowianin	kijowski

Продолжение табл.

Город	Житель	Имя прилагательное
Kirowograd Кировоград	—	kirowogradzki
Krzywy Róg Кривой Рог	—	—
Lwów Львов	lwowianin	lwowski
Ługańsk Луганск	—	ługański
Mikołajów Николаев	—	mikołajowski
Odessa Одесса	—	odeski
Równe Ровно	—	rówieński
Tarnopol Тернополь	—	tarnopolski
Zaporoże Запорожье	zaporozanin	zaporoski
Żytomierz Житомир	—	żytomierski
Baranowicze Барановичи	—	—
Brześć Брест	brześcianin	brzeski
Grodno Гродно	grodnianin	grodzieński
Homel Гомель	—	homelski
Mińsk Минск	mińszczanin	miński
Mohylew Могилёв	—	mohylewski
Mozyrz Мозырь	—	—

Федеральные земли Германии. Kraje związkowe Niemiec

Земля	Житель	Имя прилагательное
Badenia-Wirtembergia Баден-Вюртемберг	Badeńczyk Wirtemberczyk	badeński-wirtemberski
Bawaria Бавария	Bawarczyk	bawarski
Brandenburgia Бранденбург	Brandenburczyk	brandenburski
Brema Бремен	Bremeńczyk	bremeński
Dolna Saksonia Нижняя Саксония	Saksończyk	saksoński
Hamburg Гамбург	Hamburczyk	hamburski
Hesja Гессен	—	heski
Meklemburgia-Pomo- rze Przednie Мекленбург-Передняя Померания	Meklemburczyk	meklemburski
Nadrenia Północna- Westfalia Северный Рейн- Вестфалия	—	nadreński
Nadrenia Palatynat Рейнланд-Пфальц	—	nadreński

Продолжение табл.

Земля	Житель	Имя прилагательное
Saara Саар	—	saarski
Saksonia Саксония	Saksończyk	saksoński
Saksonia-Anhalt Саксония Анхальт	Saksończyk	saksoński
Szlezwik-Holsztyn Шлезвиг-Гольштейн	—	szlezwicko-holsztyński
Turyngia Тюрингия	Turyńczyk	turyngieński

Прочерк в графе «Житель» означает, что специального термина нет, следовательно, он образуется описательно, например mieszkaniac Hesji, mieszkaniac Szlezwika-Holsztynu (житель Гессена, житель Шлезвиг-Гольштейна).

Польские названия городов Германии, отличающиеся от немецких. Polskie nazwy miast Niemiec, które różnią się od nazw niemieckich

Город	Житель	Имя прилагательное
Akwizgran Аахен	akwizgrańczyk	akwizgrański
Brema Бремен	bremeńczyk	bremeński
Brunswick Брауншвейг	—	brunswicki
Budiszyn Баутцен	budiszynianin	budziszyński
Chociebusz Котбус	chociebuszanin	chociebuski
Drezno Дрезден	dreźnieczyk	dreźnieński
Frankfurt nad Odrą Франкфурт-на-Одере	frankfurtczyk	frankfurcki
Frankfurt nad Menem Франкфурт-на-Майне	frankfurtczyk	frankfurcki
Getynga Геттинген	—	getyński
Hamburg Гамбург	hamburczyk	hamburski

Продолжение табл.

Город	Житель	Имя прилагательное
Hanower Ганновер	hanowerczyk	hanowerski
Kilonia Киль	—	kiloński
Koblencja Кобленц	—	koblencki
Kolonia Кёльн	—	koloński
Królewiec Кёнигсберг	—	królewiecki
Lipsk Лейпциг	lipszczanin	lipski
Lubeka Любек	—	lubecki
Miśnia Мейсен	—	miśnieński
Moguncja Майнц	moguncjanin	moguncki
Monachium Мюнхен	monachijczyk	monachijski
Norymberga Нюрнберг	norymbeczyk	norymberski
Poczdami Потсдам	—	poczdamski
Wittenberga Виттенберг	—	wittenberski

Прочерк в графе «Житель» означает, что специального термина нет. Он образуется описательно, например: *mieszkaniec Getyngi*, *mieszkaniec Kolonii* (житель Геттингена, житель Кёльна).

**Польские названия городов
и провинций Франции,
отличающиеся от французских.
Polskie nazwy miast i prowincji Francji,
które różnią się od nazw francuskich**

Город, провинция	Житель	Имя прилагательное
Akwitania АКВИТАНИЯ	Akwitańczyk	akwitański
Alzacja Эльзас	Alzatzczyk	alzacki
Burgundia Бургундия	Burgundczyk	burgundzki
Gaskonia Гасконь	Gaskończyk	gaskoński
Langwedocja Лангедок	—	langwedocki
Lotaryngia Лотарингия	Lotaryńczyk	lotaryński
Owernia Овернь	—	owernijski
Prowansja Прованс	Prowansalczyk	prowansalski
Sabaudia Савойя	Sabaudczyk	sabaudzki

Продолжение табл.

Город, провинция	Житель	Имя прилагательное
Szampania Шампань	—	szampański
Dunkierka Дюнкерк	—	dunkierski
Marsylia Марсель	marsylanin	marsylski
Nicea Ницца	—	nicejski
Paryż Париж	paryżanin	paryski
Tulon Тулон	tulończyk	tuloński
Tuluza Тулуза	tulużanin	tuluski

**Наиболее известные города
мира, польские названия которых
отличаются от оригинальных.
Najbardziej znane miasta świata,
polskie nazwy których różnią się
od oryginalnych**

Город	Житель	Имя прилагательное
Antwerpia Антверпен	—	antwerpijski
Asyż Ассизи	—	—
Ateny Афины	ateńczyk	ateński
Barcelona Барселона	barcelończyk	barceloński
Bazylea Базель	bazylejczyk	bazylejski
Berno Берн	berneńczyk	berneński
Brugia Брюгге	—	brugijski
Bruksela Брюссель	brukselczyk	brukselski
Bombaj Бомбей	bombajczyk	bombajski

Город	Житель	Имя прилагательное
Budapeszt Будапешт	budapeszteńczyk	budapeszteński
Bukareszt Бухарест	bukareszteńczyk	bukareszteński
Damaszek Дамаск	damasceńczyk	damasceński
Debreczyn Дебрецен	debreczynianin	debreczyński
Erywań Ереван	erywańczyk	erywański
Florencja Флоренция	florentyńczyk	florentyński/florencki
Gandawa Гент	—	gandawski
Genewa Женева	—	genewski
Genua Генуя	genueńczyk	genueński
Haga Гаага	hażanin	haski
Hawana Гавана	hawańczyk	hawański
Jerozolima Иерусалим	jerozolimczyk	jerozolimski
Kadyks Кадис	—	kadyski
Kapsztad Кейптаун	kapsztadczyk	kapsztadzki
Kopenhaga Копенгаген	kopenhazanin	kopenhaski
Kowno Каунас	kownianin	kowieński

Город	Житель	Имя прилагательное
Lejda Лейден	—	lejdejski
Leodium Льеж	—	leodyjski
Lizbona Лиссабон	lizbończyk	lizboński
Londyn Лондон	londyńczyk	londyński
Madryt Мадрид	—	madrycki
Mediolan Милан	mediolańczyk	mediolański
Meksyk Мехико	meksykanin	meksykański
Nowy Jork Нью-Йорк	nowojorczyk	nowojorski
Nowy Orlean Новый Орлеан	—	nowoorleański
Ołomuniec Оломоуц	—	ołomuniecki
Padwa Падуя	—	padewski
Pampeluna Памплона	—	pampeluński
Phenian Пхеньян	pheniańczyk	pheniański
Pilzno Пльзень	pilźnianin	pilźnieński
Pireus Пирей	—	-
Praga Прага	prażanin	praski

Продолжение табл.

Город	Житель	Имя прилагательное
Ryga Рига	ryżanin	ryski
Rzym Рим	ryzmianin	ryzmski
Szanghaj Шанхай	szanghajczyk	szanghajski
Sztokholm Стокгольм	sztokholmczyk	sztokholmski
Troki Тракай	—	trocki
Walencja Веленсия	—	walenccki
Waszyngton Вашингтон	waszyngtończyk	waszyngtoński
Wenecja Венеция	wenecjanin	wenecki
Wiedeń Вена	wiedeńczyk	wiedeński
Wilno Вильнюс	wilnianin	wileński
Windawa Вентспилс	—	windawski
Zagrzeb Загреб	zagrzebianin	zagrzebski
Zurych Цюрих	—	zuryski

Русско-польские межъязыковые омонимы. Rosyjsko-polskie homonimy międzyjęzykowe (так называемые «ложные друзья переводчика»)

Очень часто польские и русские слова, звучащие одинаково или почти одинаково, имеют разное значение. В данном справочнике невозможно дать полный их список, но есть возможность привести наиболее частотные примеры. Будьте особенно внимательны, поскольку неправильное использование «ложных друзей переводчика» приводит к искажению смысла высказывания.

Русское слово и его значение	Польское слово и его значение
аванс — задаток, часть зарплаты	awans — повышение по службе
авантюра — сомнительное пред- приятие	awantura — скандал, дебош
баловать — излишне нежить	balować — веселиться, развлекаться
баня — помывочное заведение	bania — крупный сосуд, купол
бегун — спортсмен	biegun — полюс
белизна — оттенок белого цвета	bielizna — белье
бинокль — оптический прибор	binokle — пенсне
бляха — значок с номером	blacha — жест

Русское слово и его значение	Польское слово и его значение
болото — трясина	łото — грязь
брак — 1 женитьба, 2 отсутствие качества	brak — нехватка
валяться — кататься, переворачиваться	walać się — пачкаться
веко — кожа, прикрывающая глаз	wieko — крышка
взвод — воинское подразделение	wzwód — эрекция
видный — представительный	widny — светлый, ясный
витать — парить	witać — приветствовать
вонь — плохой запах	woń — хороший запах, аромат
выгода — корысть	wygoda — удобство
выправка — прямая осанка	wyprawka — детское приданое
гадать — ворожить	gadać — болтать
галка — птица из семейства вороньих	gałka — небольшой круглый предмет
глаз — орган зрения	głaz — валун, булыжник
годы — лета	gody — свадьба, брачный период
гонор — спесь	honor — честь
грач — птица из семейства вороньих	gracz — игрок
гроза — дождь с молнией и громом	groza — ужас, кошмар
грубый — невежливый, неотесанный	gruby — толстый
давка — толпа	dawka — доза
дворец — богатое здание-резиденция	dworzec — вокзал
держава — большое сильное государство	dzierzawa — аренда

Русское слово и его значение	Польское слово и его значение
диван — мебель для отдыха, сна	dywan — ковер
довольный — удовлетворенный	dowolny — любой
дорожка — тропинка	dorożka — повозка, пролетка
дружба — приязнь	družba — дружка, шафер
дума — мысль	duma — гордость
дымка — туман, мгла	dymka — севок
дюжий — сильный, крепкий	duży — большой
единый — общий, совместный	jedyny — единственный
жаба — земноводное с бородавчатой кожей	żaba — лягушка
жадный — скупой	żadny — никакой
жалоба — нарекание	żałoba — траур
живность — мелкие живые создания	żywność — пища
жилетка — одежда без рукавов	żyłetka — лезвие для бритвы
забег — бег на определенное расстояние	zabieg — процедура, операция
завал — обвал	zawał — инфаркт
завод — фабрика	zawód — разочарование
зажигать — заставлять гореть	zarzygać — заблевать
заказ — поручение на изготовление	zakaz — запрет
заказной — сделанный на заказ	zakaźny — заразный
закон — право	zakon — монашеский орден
заложить — отдать в залог	założyć — основать, учредить
запомнить — сохранить в памяти	zapomnieć — забыть
засада — скрытое место для нападения	zasada — принцип

Русское слово и его значение	Польское слово и его значение
здание — сооружение, дом	zdanie — предложение
знамя — стяг, флаг	znamię — родимое пятно
изба — домик, хата	izba — палата, коллегия
искать — стараться найти	iskać — вылавливать насекомых
камин — приспособление для отопления	komin — труба
квакать — издавать звук (о лягушке)	kwakać — крякать (об утке)
кеды — спортивная обувь	kiedy — когда
кит — крупнейшее млекопитающее	kit — замазка
ковёр — тканое изделие с ворсом	kawior — икра
комната — помещение в доме	komnata — покои
конечный — последний	konieczny — необходимый, неизбежный
кончина — смерть	kończyna — конечность
корыстный — расчетливый, жадный	korzystny — полезный
кресло — стул с поручнями	krzesło — стул
кроткий — покорный, послушный	krótki — короткий
лекция — публичное чтение на тему	lekcja — урок
лист — тонкий пласт материала, растения	list — письмо
личный — собственный, персональный	liczny — многочисленный
луг — лужайка	ług — щелочь
луна — спутник земли	łuna — зарево
любезный — обходительный, воспитанный	lubieżny — сладострастный, похотливый

Русское слово и его значение	Польское слово и его значение
любить — испытывать глубокое чувство	lubić — нравиться
магазин — предприятие торговли	magazyn — склад, журнал
матка — орган для вынашивания ребенка	matka — мать
маяк — башня с сигнальными огнями	majak — призрак, галлюцинация
младенец — грудной ребенок	młodzieniec — юноша
морс — напиток из ягод	mors — морж
мыть — использовать мыло	mylić — путать
наглый — бесцеремонный	nały — неожиданный
налог — обязательный сбор	nałóg — вредная привычка
нарты — узкие сани для упряжки	narty — лыжи
неделя — семь дней	niedziela — воскресенье
обыватель — мещанин	obywatel — гражданин
овощи — огородные плоды и зелень	owoce — фрукты
огниво — кресало	ogniwo — звено
олово — металл, plumbum	ołów — свинец
орать — громко кричать	orać — пахать
отдых — релаксация	oddech — дыхание
охотник — добытчик зверя, птицы	ochotnik — доброволец
пас — подача в игре	pas — пояс
пенсия — выплата за выслугу лет	pensja — заработная плата
печень — внутренний орган	pieczeń — жаркое
плетка — кнут из ремней	plotka — сплетня

Русское слово и его значение	Польское слово и его значение
плот — бревна для сплава	plot — забор
поганка — ядовитый гриб	poganka — язычница
погреб — подвал	pogrzeb — похороны
подражать — имитировать	podrażać — повышать цену
поздравлять — приветствовать по случаю...	pozdrawiać — передавать привет
покой — отсутствие шума и движения	pokój — комната
положиться — понадеяться	położyć się — лечь
портфель — сумка для книг	portfel — бумажник
потрава — порча посевов	potrawa — блюдо, кушанье
походный — маршевый	pochodny — производный, вторичный
препона — препятствие	przepona — диафрагма
преставиться — умереть	przestawić się — переключиться
припадок — проявление болезни	przypadek — случай
пристойный — порядочный, правильный	przystojny — красивый, миловидный
просто — без проблем, обыкновенно	prosto — прямо
пукать — пускать газы	pukać — стучать
пушка — вид вооружения	puszka — консервная банка
пытать — подвергать мучениям	pytać — спрашивать
разобраться — выяснить отношения	rozebrać się — раздеться
рация — радиостанция	racja — правота, истина
родина — отчизна	rodzina — семья

Русское слово и его значение	Польское слово и его значение
рожа — морда	róża — роза
рок — судьба, фатум	rok — год
селянка — жительница села	sielanka — идиллия
синица — мелкая птица	sinica — цианоз
скарб — домашнее имущество	skarb — клад, сокровище
склеп — могила, усыпальница	sklep — магазин
скулить — пищать, стонать	skulić — поджечь
сливки — жирное молоко	śliwki — сливы
сопли — носовой секрет	sople — сосульки
спинка — уменьш. от «спина»	spinka — запонка, закладка
справка — информация, документ	sprawka — проделка, выходка
строить — возводить	stroić — наряжать
стружка — щепки	struzka — струйка
стул — мебель для сидения	stół — стол
тлен — разложение	tlen — кислород
уважать — почитать	uważać — быть внимательным, бдительным
уморить — замучить	umorzyć — аннулировать
урод — страшилище, монстр	uroda — красота
урок — учебный час	urok — обаяние, очарование
утро — начало суток	jutro — завтра
утроба — внутренняя часть живота	wątroba — печень
фара — рефлектор, лампа	fara — приходский костёл
чайка — приморская птица	czajka — чибис

Продолжение табл.

Русское слово и его значение	Польское слово и его значение
час — 60 минут	czas — время
чашка — сосуд	czaszka — череп
челюсть — лицевая кость	czeluć — пропасть
черствый — сухой	czerszy — бодрый, здоровый
чесать — царапать	czesać — причесывать
чин — ранг, звание	czyn — поступок
чихать — непроизвольно выдыхать	czychać — подстергать
чулки — изделие для носки на ногах	czułki — щупальца
шина — резиновый обруч колеса	szyna — рельс
штука — один экземпляр чего-либо	sztuka — искусство
щит — защитное приспособление	szczyt — вершина, пик
щур — птица семейства вьюрковых	szczur — крыса
юбиляр — виновник торжества (юбилея)	jubiler — ювелир
ящур — болезнь скота	jaszczur — ящер

Который час? Która godzina?

Для выражения точного времени в польском языке используется порядковое числительное в форме женского рода:

Która godzina?	Pierwsza (godzina pierwsza)	Час
Который час?	Druga (godzina druga)	Два часа
	Jedenasta	Одиннадцать часов (godzina jedenasta)

Для обозначения половины часа используется следующая конструкция: *pół* + *do* + название часа в форме родительного падежа:

<i>Pół do pierwszej</i>	Половина первого
<i>Pół do drugiej</i>	Половина второго
<i>Pół do jedenastej</i>	Половина одиннадцатого

Движение минутной стрелки от 12 до 6 обозначается конструкцией «количество минут, прошедших после цифры 12 + предлог **po** + предложный падеж порядкового числительного истекшего часа, т. е. дословно «столько-то минут после такого-то часа»:

<i>Pięć (minut) po pierwszej</i>	Пять минут второго (пять минут после часа)
<i>Dziesięć (minut) po drugiej</i>	Десять минут третьего (десять минут после двух)

Dwadzieścia po jedenastej	Двадцать минут двенадцатого (двадцать минут после одиннадцати)
---------------------------	--

Движение минутной стрелки от 6 до 12 обозначается конструкцией «предлог **za** + число минут в винительном падеже + именительный падеж приближающегося часа», т. е. дословно «через столько-то минут такой-то час»:

Za pięć (minut) pierwsza	Без пяти минут час (через пять минут час)
Za dziesięć druga	Без десяти два (через десять два)
Za dwadzieścia jedenasta	Без двадцати одиннадцать (через двадцать одиннадцать)

На вопрос “O której godzinie?” (В котором часу?) следует отвечать так:

O pierwszej	В час
O drugiej	В два часа
O jedenastej	В одиннадцать часов
O pół do pierwszvj	В половину первого
Kwadrans po trzeciej	В четверть четвертого
Za kwadrans czwarta	Без четверти четыре
Pięć po drugiej	В пять минут третьего
Za dziesięć trzecia	Без десяти три

На вокзалах, в аэропортах, в телевизионных и радиопередачах время сообщают официально, используя деление суток на 24 часа:

Godzina dwudziesta pierwsza minut piętnaście	Двадцать один час пятнадцать минут
--	------------------------------------

O godzinie dwudziestej
trzeciej minut pięć

В двадцать три часа пять минут

Приблизительно о времени можно сказать так:

Po trzeciej
Przed ósmą

Четвертый час, в четвертом часу
Около восьми, без чего-то восемь

Некоторые адреса в Интернете. Przydatne adresy internetowe

Поисковые порталы:

www.onet.pl

www.interia.pl

www.gazeta.pl

www.02.pl

www.odeon.pl

Радио:

www.rmfm.fm

Различные области знаний:

www.sciaga.pl

www.edukacja.int.pl

www.szkola.net

www.gimnazjum.pl

www.nauka.pl

www.geografia.com.pl

www.biologia.pl

www.fizyka.prv.pl

www.matematyka.pl

www.historia.pl

Культура:

www.culture.pl

www.filmpolski.pl

www.emuzyka.pl

Интернет-библиотека:

www.pbi.edu.pl

Содержание

От автора	3
Алфавит. Alfabet, Abecadlo	4
Ударение. Akcent	8
Имя существительное. Rzeczownik	9
Имя прилагательное. Przymiotnik	52
Имя числительное. Liczebnik	60
Местоимение. Zaimek	71
Глагол. Czasownik	81
Причастия. Imiesłowy	148
Деепричастие. Imiesłów nieodmienny	154
Наречие. Przysłówek	156
Предлоги. Przyimki	162
Союзы. Spójniki	172
Модальные слова. Wyrazy modalne	180
Частицы. Partykuły	183
Междометия. Wykrzykniki	187
Страны мира, их жители и их столицы. Kraje świata, ich mieszkańcy i ich stolice	191

Крупнейшие города Польши. Największe polskie miasta	202
Республики Российской Федерации и их жители. Republiki Federacji Rosyjskiej i ich mieszkańcy	203
Польские названия некоторых российских, украинских и белорусских городов. Polskie nazwy niektórych rosyjskich, ukraińskich i białoruskich miast.	205
Федеральные земли Германии. Kraje związkowe Niemiec	208
Польские названия городов Германии, отличающиеся от немецких. Polskie nazwy miast Niemiec, które różnią się od nazw niemieckich	210
Польские названия городов и провинций Франции, отличающиеся от французских. Polskie nazwy miast i prowincji Francji, które różnią się od nazw francuskich	212
Наиболее известные города мира, польские названия которых отличаются от оригинальных Najbardziej znane miasta świata, polskie nazwy których różnią się od oryginalnych	214
Русско-польские межъязыковые омонимы. Rosyjsko-polskie homonimy międzyjęzykowe (так называемые «ложные друзья переводчика»)	218
Который час? Która godzina?	226
Некоторые адреса в Интернете. Przydatne adresy internetowe . . .	229

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге:
ул. Бронницкая, 44
тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве:
ул. Стахановская, д. 24.
тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64
e-mail: moscow@karo.net.ru

Интернет-магазин
WWW.BOOKSTREET.RU

Розничная торговля:

в Санкт-Петербурге:
«Азбука»,
пр. Обуховской обороны, 103,
тел.: (812) 567-56-65
Санкт-Петербургский
Дом Книги,
Невский пр., 28,
тел.: (812) 448-23-55
Сеть книжных магазинов
«Буквоед»
Магазин в помещении
ЛОИРО,
Чкаловский пр., 25А

в Москве:
Торговый дом «Библио-Глобус»,
тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80
«Московский дом книги»
тел.: (495) 789-35-91
Дом книги «Молодая гвардия»,
тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86
Торговый дом книги «Москва»,
тел.: (495) 229-64-83
Дом книги «Медведково»
тел.: (495) 476-00-23
«Дом книги на Ладужской»,
Тел.: (495) 267-03-02

Ермола Валерий Иосифович

ПОЛЬСКАЯ ГРАММАТИКА В ТАБЛИЦАХ И СХЕМАХ

Ответственный редактор *О. П. Панайотти*
Редактор *В. С. Волкова*
Технический редактор *И. Н. Варламова*
Корректоры *В. И. Ермола, И. А. Короткова*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644
195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат
№ 78.01.07.953.П.004022.03.07 от 22.03.2007

Подписано в печать 04.07.2011. Формат 60 x 88 $\frac{1}{16}$. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 14,5. Тираж 2000 экз. Заказ № 07.01

Отпечатано в типографии «КАРО»